
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

[ˈvɒljuːm] - , [dʒuːn] 7th -
Volume 98 , June 7th 1890
体积 - , 六月 7th -

第98卷，1890年6月7日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ˈvəʊsiːz][ˈpɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
AT THE ROYAL ACADEMY .
在 这 皇家 学院 .

在皇家艺术学院。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .
In the Vestibule .
在 这 前厅 .

在门厅。

[ˈvɪzɪtəz] [əˈsendɪŋ] [ˈsteəkeɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd][ˌenəˈdʒetɪk] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt]
Visitors ascending staircase , full of enthusiasm and energetic determination not
访客 上升 楼梯 , 满的 的 热情 和 精力充沛 决心 不是
[tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] ,
to miss a single Picture ,
到 错过 一个 单身的 图片 ,

游客们兴致勃勃地拾级而上，决心不错过任何一张照片。

[ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈveəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] .
encounter people descending in various stages of mental and physical exhaustion .
遇到 人们 下降 在 各种各样的 阶段 的 精神的 和 身体的 疲惫 .

遇到处于不同程度精神和身体疲惫状态的人们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːnˌstaɪlz] [tuː] [frendz] [miːt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ; [bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ʃaɪ] [men] , [huː] , [wɪð]
At the turnstiles two Friends meet unexpectedly ; both being shy men , who , with
在 这 旋转闸门 二 朋友们 见面 不料 ; 两个都 存在 害羞的 男人 , WHO , 和
[ˈtaɪmli] [ˈnəʊtɪs] ,
timely notice ,
及时 注意 ,

在旋转闸门处，两位朋友意外相遇；他们都是性格腼腆的男士，在及时通知对方后，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
would have preferred to avoid one another , their greetings are marked by an unnatural effusion ,
会 有 首选 到 避免 一 其他 ， 他们的 问候 是 标记 经过 一个 不自然 渗出液 ，

他们原本更愿意避开彼此，他们的问候中流露出一种不自然的热情。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .
and followed by embarrassed silence .
和 随后 经过 尴尬的 沉默 .

随后是一阵尴尬的沉默。

[fɜːst] [ʃaɪ] [mæn] ([tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel]) .
First Shy Man (to break the spell) .
第一的 害羞的 男人 （ 到 休息 这 拼写 ）.

第一个害羞的人（打破魔咒）。

[ɒd] , ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ?
Odd , our running up against one another like this , eh ?
奇怪的， 我们的 跑步 向上 反对 一 其他 喜欢 这 ， 嗯 ？

真奇怪，我们怎么会这样碰面呢?

['sekənd] [ʃaɪ] [mæn] .
Second Shy Man .
第二 害羞的 男人 .

第二个害羞的男人。

[əʊ] , ['veri] [ɒd] .
Oh , very odd .
哦 ， 非常 奇怪的 .

哦，真奇怪。

([lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪ'rezəluːtli] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
(Looks about him irresolutely , and wonders if it would be decent to pass on .
（ 看起来 关于 他 犹豫不决 ， 和 奇迹 如果 它 会 是 体面的 到 经过 在 .

（他犹豫地环顾四周，心想自己是否应该就此离世。）

[di'said] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [duː; də] .)
Decides it will hardly do .)
决定 它 将要 几乎 做 . ）

认为这几乎行不通。）

[greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðəʊ] .
Great place for meeting , the Academy , though .
伟大的 地方 为了 会议 ， 这 学院 ， 尽管 .

学院是个很棒的聚会场所。

[fɜːst] [es] . [em] .
First S . M .
第一的 S . M .

第一SM

[jes] ; [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ['sʌmbədi] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
Yes ; sure to come across somebody , sooner or later .
是的 ； 当然 到 来 穿过 某人 ， 很快 或者 之后 .

是的，迟早会遇到这样的人。

[[lɑːfs] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ] .
[Laughs nervously , and wishes the other would go .
[笑声 紧张地 , 和 愿望 这 其他 会 去 .

[他紧张地笑了笑，希望对方赶紧走。

['sekənd] [es] . [em] . (['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪŋgəz]) .
Second S . M . (seeing that his friend lingers) .
第二 S . M . (看到 那 他的 朋友 徘徊不去) .

第二个SM（看到他的朋友还在逗留）。

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] ?
This your first visit here ?
这 你的 第一的 访问 这里 ?

这是您第一次来这里吗?

[fɜːst] [es] . [em] .
First S . M .
第一的 S . M .

第一SM

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Couldn't very well get away before , you know .
不能 非常 出色地 得到 离开 前 , 你 知道 .

以前想逃都逃不掉，你知道的。

[[fiːlz] [əˌpɒlə'dʒetɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
[Feels apologetic , without exactly knowing why .
[感觉 道歉的 , 没有 确切地 会心 为什么 .

感到抱歉，但又不知道具体原因。

['sekənd] [es] . [em] . [ɪts] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [tuː] .
Second S . M . It's my first visit , too .
第二 S . M . 它是 我的 第一的 访问 , 也 .

第二家SM店，我也是第一次来。

([siːz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ri'zain] [hɪm'self] .)
(Sees no escape , and resigns himself .)
(看到 不 逃脱 , 和 辞职 他自己 .)

（看不到出路，只好认命。）

[ɜː(r)] — [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [raʊnd] [tə'geðə(r)] , [eɪ] ?
Er — we may as well go round together , eh ?
呃 — 我们 可能 作为 出色地 去 圆形的 一起 , 嗯 ?

呃——我们不如一起去看看吧?

[fɜːst] [es] . [em] . ([huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['hɑːtɪli]) .
First S . M . (who was afraid this was coming — heartily) .
第一的 S . M . (WHO 曾是 害怕的 这 曾是 未来 — 衷心地) .

首先是SM（他非常担心这种情况会发生）。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ɒn][ə; eɪ][fɜːst]['vɪzɪt] , [ɪts] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,
By the way , I always think , on a first visit , it's best to take a single room ,
经过 这 方式 , 我 总是 思考 , 在 一个 第一的 访问 , 它是 最好的 到 拿 一个 单身的 房间 ,

顺便说一句，我一直觉得，第一次来最好订单人间。

[ænd; ənd][duː; də] [ðæt] ['θʌrəli] .
and do that thoroughly .
和 做 那 彻底 .

并且要彻底做好。

[[ðɪs] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
[This has only just occurred to him .
[这 有 仅有的 只是 发生 到 他 .

他现在才想到这一点。

['sekənd] [es] . [em] . ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [plæn] [hɪm'self]) .
Second S . M . (who had been intending to follow that plan himself) .
第二 S . M . (WHO 有 到过 意图 到 跟随 那 计划 他自己) .

第二位SM（他原本也打算亲自执行该计划）。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Oh , do you ?
哦 , 做 你 ?

哦，是吗？

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['θʌrəli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Now , for my part , I don't attempt to see anything thoroughly the first time .
现在 , 为了 我的 部分 , 我 不 试图 到 看 任何事物 彻底 这 第一的 时间 .

就我而言，我不会试图在第一次就彻底看透任何事物。

[dʒʌst]['skæmpə(r)] [θruː] , [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [mɪs] , [get][ə; eɪ]
Just scamper through , glance at the things one oughtn't to miss , get a
只是 疾走 通过 , 瞥一眼 在 这 事物 一 不应该 到 错过 , 得到 一个
['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
general impression ,
一般的 印象 ,

匆匆浏览一下，看看那些不容错过的东西，大致了解一下情况。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
and come away .
和 来 离开 .

然后离开。

[ðen] , [ɪf] [ai][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
Then , if I don't happen to come again , I've always done it , you see .
然后 , 如果 我 不 发生 到 来 再次 , 我已经 总是 完毕 它 , 你 看 .

即使我之后没再来，你也知道，我一直都是这么做的。

[bʌt; bət] ([kən'sɪdərətli]) , [lʊk] [hɪə(r)] .
But (considerately) , look here .
但 (体贴地) , 看 这里 .

但是（体贴地），请看这里。

[dəʊnt][let][ˌem 'iː][dræg][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] !
Don't let me drag you about , if you'd rather not !
不 让 我 拖 你 关于 , 如果 你会 相当 不是 !

如果你不愿意，就别让我拖着你到处走！

[fɜːst] [es] . [em] . [əʊ] , [bʌt; bət][ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ai][wɒz; wəz] ['eni] [taɪ] [ɒn][juː; jʊ] .
First S . M . Oh , but I shouldn't like to feel I was any tie on you .
第一的 S . M . 哦 , 但 我 不应该 喜欢 到 感觉 我 曾是 任何 领带 在 你 .

首先，SM 哦，但我并不想感觉自己对你有任何牵绊。

[dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't you mind about me .
不 你 头脑 关于 我 .

你别在意我。

[ai][ʃæl; ʃəl]['pɒtə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][hɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
I shall potter about in here — for hours , I daresay .
我 将 陶工 关于 在 这里 — 为了 小时 , 我 敢说 .

我会在这里闲逛——我敢说会逛上好几个小时。

['sekənd] [es] . [em] . [ɑ:] , [wel] ([wɪð] [veɪg] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]) , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd][ju:; jʊ] ,
Second S . M . Ah , well (with vague consolation) , I shall always know where to find you ,
第二 S . M . 啊 , 出色地 (和 模糊的 安慰) , 我 将 总是 知道 在哪里 到 寻找 你 ,

第二SM 啊，好吧（带着一丝安慰），我总能知道在哪里找到你。

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[fɜ:st] [es] . [em] . (['braɪtnɪŋ] ['vɪzəbli]) .
First S . M . (brightening visibly) .
第一的 S . M . (提亮 明显地) .

首次SM（明显变亮）。

[əʊ] [dɪə(r)] , [jes] ; [ai] [ʃænt] [bi:; bi][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Oh dear , yes ; I shan't be far away .
哦 亲爱的 , 是的 ; 我 不会 是 远的 离开 .

哦，天哪，是的；我不会离你太远。

[[ðeɪ] [pɑ:t] [wɪð] ['mju:tʃuəl] [rɪ'li:f] ,
[They part with mutual relief ,
[他们 部分 和 相互的 宽慰 ,

他们相聚时都松了一口气。

['əʊnli] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'spektɪvli] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
only tempered by the necessity of following the course they have respectively prescribed for themselves .
仅有的 淬火 经过 这 必要性 的 下列的 这 课程 他们 有 分别 规定 为了 他们自己 .

只是受到必须遵循他们各自为自己制定的道路这一必要性的制约。

['nemәsɪs] [,əuvə'teik] [ðə; ði] ['sekənd] [es] . [em] . [ɪn][ðə; ði][nekst] ['gæləri] ,
Nemesis overtakes the Second S . M . in the next Gallery ,
复仇女神 超越 这 第二 S . M . 在 这 下一个 画廊 ,

在下一个展厅里，复仇女神号超越了第二艘SM战舰。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ɪn'θju:ziæst] ,
when he is captured by a Desultory Enthusiast ,
什么时候 他 是 捕获 经过 一个 漫无目的的 爱好者 ,

当他被一个漫不经心的爱好者俘虏时，

[hu:] [in'sist] [ə'pɒn] ['drægɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [əb'skjʊə(r)] " ['bɪts] " [ænd; ənd] " [dʒemz] ,
who insists upon dragging him all over the place to see obscure " bits " and " gems ,
WHO 坚持 之上 拖拽 他 全部 超过 这 地方 到 看 朦胧 " 比特 " 和 " 宝石 ,

谁坚持要拉着他到处去看那些鲜为人知的"零碎物件"和"珍宝"呢?

" [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [rɪk] [ðə; ði] [nek] [ɔ:(r)] ['stu:pɪŋ] ['peɪnfəli] .
" which are only to be appreciated by ricking the neck or stooping painfully .
" 哪个 是 仅有的 到 是 感谢 经过 里克 这 脖子 或者 弯腰 痛苦地 .

只有扭动脖子或痛苦地弯下腰才能体会到这一点。

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['leɪdi] ([tuː; tə] ['fiːmeɪl] [frend]) .
A Suburban Lady (to Female Friend) .
一个 郊区 女士 (到 女性 朋友) .

一位郊区女士（对一位女性朋友说）。

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Oh dear , how stupid of me !
哦 亲爱的 , 如何 愚蠢的 的 我 !

哎呀，我真是太蠢了！

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] !
I quite forgot to bring a pencil !
我 相当 忘了 到 带来 一个 铅笔 !

我竟然忘了带铅笔！

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['bjuːtɪfli] .
Oh , thank you , dear , that will do beautifully .
哦 , 感谢 你 , 亲爱的 , 那 将要 做 非常漂亮 .

哦，谢谢你，亲爱的，这真是太好了。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌnt] ; [bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [mɑːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's just a little blunt ; but so long as I can mark with it , you know .
它是 只是 一个 小的 钝 ; 但 所以 长的 作为 我 能 标记 和 它 , 你 知道 .

它有点粗糙；但只要我能用它做标记就行了，你知道的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ruːm] ?
You don't think we should avoid the crush if we began at the end room ?
你 不 思考 我们 应该 避免 这 压碎 如果 我们 开始 在 这 结尾 房间 ?

你不觉得如果我们从最里面的房间开始走，就能避开人潮拥挤吗？

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['stedəli] [θruː] .
Well , perhaps it is less confusing to begin at the beginning , and work steadily through .
出色地 , 也许 它 是 较少的 令人困惑 到 开始 在 这 开始 , 和 工作 稳步 通过 .

或许从头开始，循序渐进地进行下去会更容易些。

[ɪn] ['gæləri] [nəʊ] . [ai] .
In Gallery No . I .
在 画廊 不 . 我 .

在第一展厅。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [wɪliːz] " ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] ,
A small group has collected before Mr . Wyllie's " Davy Jones's Locker ,
一个 小的 团体 有 集 前 先生 . 威利 " 戴维 琼斯 储物柜 ,

一小群人聚集在威利先生的"戴维·琼斯的宝库"前，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spekt] ['sɒləmli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɪnjən] .
" which they inspect solemnly for some time before venturing to commit themselves to any opinion .
" 哪个 他们 检查 庄严地 为了 一些 时间 前 冒险 到 犯罪 他们自己 到 任何 观点 .

他们会认真审视一段时间，然后才敢发表任何意见。

[fɜːst] ['vɪzɪtə(r)] (['ɑːftə(r)] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) .
First Visitor (after devoting his whole mind to the subject) .
第一的 游客 (后 奉献 他的 所有的 头脑 到 这 主题) .

第一位访客（在全心投入研究之后）。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] — [æt; ət] [liːst] ([mɔː(r)] ['kɔːʃəsli]) ,
Why , it's the Bottom of the Sea — at least (more cautiously) ,
为什么 , 它是 这 底部 的 这 海 — 在 至少 (更多的 谨慎地) ,

为什么？因为那是海底——至少（谨慎地说）是这样。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
that's what it seems to be intended for .
那就是 什么 它 似乎 到 是 故意的 为了 .

它似乎就是为此而设计的。

['sekənd] [viː] . [ɑː] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [dʌn] , [tuː] .
Second V . Ah , and very well done , too .
第二 V . 啊 , 和 非常 出色地 完毕 , 也 .

第二点五。啊，而且做得非常好。

[ai] ['wʌndə(r)] , [naʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [ðæt] ?
I wonder , now , how he managed to stay down long enough to paint all that ?
我 想知道 , 现在 , 如何 他 管理 到 停留 向下 长的 足够的 到 画 全部 那 ?

我现在很想知道，他是怎么坚持躺着画完所有这些画的？

[θɜːd] [viː] . ['præktɪs] , [ai] [sə'pəʊz] .
Third V . Practice , I suppose .
第三 V . 实践 , 我 认为 .

第三点五，实践，我想是这样。

[aɪv] [siːn] ['raɪtɪŋ] [dʌn] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [maɪ'self] .
I've seen writing done under water myself .
我已经 已见 写作 完毕 在下面 水 我 .

我亲眼见过有人在水下写作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæŋk] !
But that was a tank !
但 那 曾是 一个 坦克 !

但那是一辆坦克！

[fɔːθ] [viː] . ([prɪ'zjuːməbli] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - [ə'nemənɪz]) .
Fourth V . (presumably in profound allusion to the fishes and sea - anemones) .
第四 V . (想必 在 深刻的 典故 到 这 鱼 和 海 - 海葵) .

第四 V.（大概是对鱼类和海葵的深刻隐喻）。

[wel] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [daʊn] [ðeə(r)] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Well , they seem to be ' aving it all their own way down there , don't they ?
出色地 , 他们 似乎 到 是 - 拥有 它 全部 他们的 自己的 方式 向下 那里 , 不 他们 ?

看来他们在那里一切都如他们所愿，不是吗？

[[ðə; ði] [gruːp] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dis'pəːs] .
[The Group , feeling that this remark sums up the situation , disperses .
[这 团体 , 感觉 那 这 评论 总和 向上 这 情况 , 分散 .

[该小组认为这一评论概括了当前形势，于是解散了。

[ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['leɪdi] ([hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [ɪn] [fʊl] [pleɪ]) .
The Suburban Lady (her pencil in full play) .
这 郊区 女士 (她 铅笔 在 满的 玩) .

郊区女士（她正全力挥动着铅笔）。

[nəʊ] . - .
No . 93 .
不 . - .

第93号。

[naʊ] [wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] ?
Now what's that about ?
现在 是什么 那 关于 ?

那又是怎么回事？

[əʊ] , " [fə'bɪd(ə)n] [swiːts] , " — [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Oh , " Forbidden Sweets , " — yes , to be sure .
哦 , " 禁止 糖果 , " — 是的 , 到 是 当然 .

哦，“禁忌的甜点”——是的，的确如此。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ?
Isn't that charming ?
不是 那 迷人 ?

这不是很迷人吗?

[ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒts] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] ,
Those two dear little tots having their tea ,
那些 二 亲爱的 小的 幼儿 拥有 他们的 茶 ,

那两个可爱的小家伙正在喝下午茶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [ɪts] [hed] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] - [pɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
and the kitten with its head stuck in the jam - pot , and the label and all ,
和 这 小猫 和 它是 头 卡住 在 这 果酱 - 锅 , 和 这 标签 和 全部 ,

还有那只头卡在果酱罐里的小猫，以及标签什么的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪki] [spuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] — [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] !
and the sticky spoon on the nursery table - cloth — so natural !
和 这 黏 勺子 在 这 苗圃 桌子 - 布 — 所以 自然的 !

还有粘在婴儿房桌布上的勺子——真是太自然了！

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [mɑːk] [ðæt] .
I really must mark that .
我 真的 必须 标记 那 .

我真的必须记下来。

([ə'wɔːdz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .) - .
(Awards this distinction .) 97 .
(奖项 这 区别 .) - .

（授予此项殊荣。）97.

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tɒp] .
" Going up Top .
" 去 向上 顶部 .

“登上顶峰。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[lʊk] , ['luːsi] [dɪə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
Look , Lucy dear , that little fellow has just answered a question ,
看 , 露西 亲爱的 , 那 小的 同伴 有 只是 回答 一个 问题 ,

露西宝贝，你看，那个小家伙刚刚回答了一个问题。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [telz] [hɪm] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
and his master tells him he may go to the top of the class , do you see ?
和 他的 掌握 讲述 他 他 可能 去 到 这 顶部 的 这 班级 , 做 你 看 ?

他的师傅告诉他，他有可能成为班上的佼佼者，你明白吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sʌlki] , [hiːz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n]
And the big boy looking so sulky , he's wishing he had learnt his lesson
和 这 大的 男生 寻找 所以 闷闷不乐的 , 他是 祝 他 有 学会了 他的 课

['betə(r)] .
better .
更好的 .

而那个大男孩看起来闷闷不乐，他肯定后悔自己没有吸取更深刻的教训。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ]['klevə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
I do think it's so clever — all the different expressions .
我 做 思考 它是 所以 聪明的 — 全部 这 不同的 表达式 .

我觉得这真是太巧妙了——各种不同的表达方式。

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [mɑːk] [ðæt] !
Yes , I shall certainly mark that !
是的 , 我 将 当然 标记 那 !

是的，我一定会记下来！

[ɪn] ['gæləri] [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
In Gallery No . II .
在 画廊 不 . 二 .

在二号展厅。

[ðə; ði][es] . [el] . (['daʊtfəli]) .
The S . L . (doubtfully) .
这 S . L . (怀疑地) .

SL（存疑）。

[hm] , [nəʊ] . - .
H'm , No . 156 .
嗯 , 不 . - .

嗯，156号。

" [klaʊd] ['tʃæriːəts] " ?
" Cloud Chariots " ?
" 云 战车 " ?

"云端战车"?

[nɒt] ['veri] [laɪk] ['tʃæriːəts] , [ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Not very like chariots , though , are they ?
不是 非常 喜欢 战车 , 尽管 , 是 他们 ?

它们看起来不太像战车，不是吗?

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

[ai][ɪk'spekt] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
I expect it's one of those sort of pictures that you have to look at a
我 预计 它是 一 的 那些 种类 的 图片 那 你 有 到 看 在 一个

[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

我想这应该是那种需要长时间观看的照片吧。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['grædʒuəli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and then things gradually come out of it , you know .
和 然后 事物 逐步地 来 出去 的 它 , 你 知道 .

然后事情就会慢慢明朗起来，你知道的。

[ðə; ði][es] . [el] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
The S . L . It may be .
这 S . L . 它 可能 是 .

SL 可能是。

([traɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .)
(Tries the experiment .)
(尝试 这 实验 .)

（尝试进行实验。）

[nəʊ] , [ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [kʌm] [aʊt] — ['əʊnli] [dʒʌst] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
No , I can't make anything come out — only just clouds and their reflections .
不 , 我 不能 制作 任何事物 来 出去 — 仅有的 只是 云 和 他们的 反思 .

不，我什么也拍不出来——只能拍到云朵和它们的倒影。

(['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .)
(Struggling between good - nature and conscientiousness .)
(挣扎 之间 好的 - 自然 和 尽责性 .)

（在善良本性和责任心之间挣扎。）

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [mɑːk] [ðæt] .
I don't think I can mark that .
我 不 思考 我 能 标记 那 .

我觉得我不能给它打分。

[ɪn] ['gæləri] [nəʊ] . [θriː] .
In Gallery No . III .
在 画廊 不 . 三、 .

在第三展厅。

[ə; eɪ] ['meɪtrən] ([bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - " ['tɑːn,hɔizər] ") .
A Matron (before Mr . Dicksee's " Tannhäuser ") .
一个 护士长 (前 先生 . - " 唐豪瑟 ") .

一位女舍监（在迪克西先生的《唐豪瑟》之前）。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] " — [ɑː] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] ['viːnəs] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ?
" Venus and Tannhäuser " — ah , and is that Venus on the stretcher ?
" 金星 和 唐豪瑟 " — 啊 , 和 是 那 金星 在 这 担架 ?

《维纳斯与唐豪瑟》——啊，担架上的是维纳斯吗？

[əʊ] , [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Oh , that's her all on fire in the background .
哦 , 那就是 她 全部 在 火 在 这 背景 .

哦，那是她在背景里着火了。

[ðen] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɑːn,hɔizər] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?
Then which is Tannhäuser , and what are they all supposed to be doing ?
然后 哪个 是 唐豪瑟 , 和 什么 是 他们 全部 据称 到 是 正在做 ?

那么，哪个是唐豪瑟？他们又都在做什么？

[[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
[In a tone of irritation .
[在 一个 语气 的 刺激 .

（语气中带着恼怒。）

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
Her Nephew .
她 侄子 .

她的侄子。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] — [hiː; hi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] ,

Oh , it tells you all about it in the Catalogue — he meets her funeral ,

哦 ， 它 讲述 你 全部 关于 它 在 这 目录 — 他 满足 她 葬礼 ，

哦，目录里都写了——他参加了她的葬礼，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [liːvz] [grəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

you know , and leaves grow on his stick .

你 知道 ， 和 树叶 生长 在 他的 戳 .

你知道吗，他的棍子上会长出叶子。

[ðə; ði] ['meɪtrən] ([p'ɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]) .

The Matron (pursing her lips) .

这 护士长 (追求 她 嘴唇) .

女舍监（抿了抿嘴）。

[əʊ] , [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] .

Oh , a dead person .

哦 ， 一个 死的 人 .

哦，是死人。

[[ri'pʌls] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] .

[Repulses the Catalogue severely and passes on .

[排斥 这 目录 严重 和 通过 在 .

[强烈拒绝该目录并继续前进。

[fɜːst] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] " [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] " ([bɪ'fɔː(r)] " - [bæθ.bɑːθ] , " [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]) .

First Person , with an " Eye for Art " (before " Pysche's Bath , " by the President) .

第一的 人 ， 和 一个 " 眼睛 为了 艺术 " (前 " - 洗澡 ， " 经过 这 总统) .

第一人称，具有"艺术眼光"(在总统的《精神病院》之前)。

[nɒt] [bæd] , [eɪ] ?

Not bad , eh ?

不是 坏的 ， 嗯 ？

还不错吧?

['sekənd] ['pɜːs(ə)n] , & [siː] . [nəʊ] , [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Second Person , & c . No , I rather like it .

第二 人 ， & c . 不 ， 我 相当 喜欢 它 .

第二人称等等。不，我挺喜欢的。

([fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] ['liːniənt] .)

(Feels that he is growing too lenient .)

(感觉 那 他 是 生长 也 宽容 .)

（感觉他越来越宽容了。）

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [ðəʊ] .

He doesn't give you a very good idea of marble , though .

他 不 给 你 一个 非常 好的 主意 的 大理石 ， 尽管 .

但他并没有给你一个关于大理石的好印象。

[fɜːst] [piː] . & [siː] . [nəʊ] — [ðæts] [nɒt] ['mɑːb(ə)l] ,

First P . & c . No — that's not marble ,

第一的 P . & c . 不 — 那就是 不是 大理石 ，

第一P.等等。不——那不是大理石，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [tuː] ['meni] [fəʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

and he always puts too many folds in his drapery to suit me .

和 他 总是 放置 也 许多 折叠 在 他的 布料 到 套装 我 .

而且他总是把窗帘折叠得太多，我不喜欢。

[fɜːst] [piː] . & [siː] .
First P . & c .
第一的 P . & c .

第一 P. &c.

[dʒʌst] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
Just what I always say .
只是 什么 我 总是 说 .

我就是一直这么说的。

[ɪts] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's not natural , you know .
它是 不是 自然的 , 你 知道 .

你知道，这不自然。

[[ðeɪ] [pɑːs] [ɒn] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
[They pass on , much pleased with themselves and one another .
[他们 经过 在 , 很多 高兴 和 他们自己 和 一 其他 .

他们相继离世，对自己和彼此都感到非常满意。

[ə; eɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] (['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [siː] - [skeɪp] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['henri] [mɔːr] , [tuː; tə] [ˌfiːɑːn'seɪ]) .
A Fiancé (halting before a sea - scape , by Mr . Henry Moore , to Fiancée) .
一个 未婚夫 (停止 前 一个 海 - 逃脱 , 经过 先生 . 亨利 摩尔 , 到 未婚妻) .

未婚夫（在亨利·摩尔先生的海景画前驻足，对未婚妻说）。

[hɪə(r)] , [ai] [seɪ] , [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] — [wʌts] [ðɪs] [wʌn] ?
Here , I say , hold on a bit — what's this one ?
这里 , 我 说 , 抓住 在 一个 少量 — 是什么 这 一 ?

等等，我说，这是什么？

[ˌfiːɑːn'seɪ] ([huː] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)] ['pɪktʃəz]) .
Fiancée (who doesn't mean to waste the whole afternoon over pictures) .
未婚妻 (WHO 不 意思是 到 浪费 这 所有的 下午 超过 图片) .

未婚妻（她并不打算把整个下午都浪费在拍照上）。

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪvz] — [kʌm] [ɒn] !
Why , it's only a lot of waves — come on !
为什么 , 它是 仅有的 一个 很多 的 波浪 — 来 在 !

不就是很多浪吗——拜托！

[ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [el] . ['luːsi] , [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] .
The Surburban L . Lucy , this is rather nice .
这 郊区 L . 露西 , 这 是 相当 好的 .

郊区的L. Lucy，这真是太好了。

" ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔːrθ] !
" Breakfasts for the Porth !
" 早餐 为了 这 波斯 !

“波斯的早餐！”

" (['pɒndərɪŋ] .)
" (Pondering .)
" (沉思 .)

（沉思中。）

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] — [ai][doʊnt] [si:] ['eni] ['brekfəst] [θɪŋz] — ['ðer] ['kli:nɪŋ] [fɪʃ] ,

I think there must be a mistake in the Catalogue — I don't see any breakfast things — they're cleaning fish ,

我 思考 那里 必须 是 一个 错误 在 这 目录 — 我 不 看 任何 早餐 事物 — 它们是 打扫 鱼 ,

我觉得目录里肯定有错误——我没看到任何早餐食品——他们正在处理鱼。

[ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] " [pɔ:rθ] !

and what's a " Porth !

和 是什么 一个 " 波斯 !

"Porth!

" [wʊd] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [ðæt] — [ɔ:(r)] [nɒt] ?

" Would you mark that — or not ?

" 会 你 标记 那 — 或者 不是 ?

你会给它打分吗？还是不会?

[hɜ:(r); hə(r)] [kɒmp] .

Her Comp .

她 计算机 .

她的公司。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

Oh , I think so .

哦 , 我 思考 所以 .

哦，我也这么认为。

[ðə; ði][es] . [el] . [ai][doʊnt] [nəʊ] .

The S . L . I don't know .

这 S . L . 我 不 知道 .

我不知道SL是什么。

[aɪv] [mɑ:kt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:d] [woʊnt] [həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I've marked such a quantity already and the lead won't hold out much longer .

我已经 标记 这样的 一个 数量 已经 和 这 带领 惯于 抓住 出去 很多 更长 .

我已经标记了这么多，铅也撑不了多久了。

[əʊ] , [ɪts] [baɪ] [hʊk] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

Oh , it's by Hook , R . A .

哦 , 它是 经过 钩 , 拉 . 一个 .

哦，是 Hook, RA 的作品。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

Then I suppose it's sure to be all right .

然后 我 认为 它是 当然 到 是 全部 正确的 .

那我想肯定没问题了。

[aɪv] [mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] .

I've marked it , dear .

我已经 标记 它 , 亲爱的 .

亲爱的，我已经做了标记。

[dju'et][baɪ] [tu:] ['dredfəli] [sɪ'vɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hu:] [peɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]['tʃaɪnə] .

Duet by Two Dreadfully Severe Young Ladies , who paint a little on China .

二重奏 经过 二 极其糟糕 严重 年轻的 女士们 , WHO 画 一个 小的 在 中国 .

两位极其严肃的年轻女士的二重唱，她们在中国作画。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

Oh , my dear , look at that .

哦 , 我的 亲爱的 , 看 在 那 .

哦，亲爱的，你看那个。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did you ever see such a thing ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 ?

你见过这种东西吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ?
Isn't it too perfectly awful ?
不是 它 也 完美 可怕 ?

这难道不是糟糕得恰到好处吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] !
And there's a thing !
和 有 一个 事物 !

还有一件事!

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒrə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Do come and look at this horror over here .
做 来 和 看 在 这 恐怖 超过 这里 .

快来看看这恐怖的一幕吧。

[ə; eɪ] " ['stʌdi] , " [ɪn'diːd] .
A " Study , " indeed .
一个 " 学习 , " 的确 .

真是一项"研究"啊。

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
I should just think it was !
我 应该 只是 思考 它 曾是 !

我应该就这么认为!

[əʊ] , ['mægi] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [sə'tɪrɪkl] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
Oh , Maggie , don't be so satirical , or I shall die !
哦 , 玛吉 , 不 是 所以 讽刺 , 或者 我 将 死 !

哦,玛吉,别这么讽刺,不然我会死的!

[nəʊ] , [bʌt; bət][duː; də][dʒʌst] [siː] [ðɪs] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kɪlɪŋ] ?
No , but do just see this — isn't it killing ?
不 , 但 做 只是 看 这 — 不是 它 杀 ?

不,但请看看这个——这难道不致命吗?

[ðeɪ] [get] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
They get worse and worse every year , I declare !
他们 得到 更糟 和 更糟 每一个 年 , 我 宣布 !

我敢断言,情况一年比一年糟糕!

[[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
[And so on .
[和 所以 在 .

[等等。

[ɪn] ['gæləri] [nəʊ] .
In Gallery No .
在 画廊 不 .

在画廊编号

[viː] .
V .
V .

五、

([tuː] [prə'zeɪɪk] [p'ɜːsənz] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [swɒn] ,
(Two Prosaic Persons come upon a little picture , by Mr . Swan ,
(二 平淡无奇 人 来 之上 一个 小的 图片 , 经过 先生 . 天鹅 ,

(两个平凡人偶然发现了一幅斯旺先生的小画,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['paɪpɪŋ][tuː; tə] ['fɪʃɪz] .)
of a boy lying on a rock , piping to fishes .)
的 一个 男生 说谎 在 一个 岩石 , 管道 到 鱼 .)

（一个男孩躺在岩石上，对着鱼儿吹笛子。）

[fɜːst] [piː] . [piː] .
First P . P .
第一的 P . P .

第一页

[ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] !
That's a rum thing !
那就是 一个 朗姆酒 事物 !

那是朗姆酒的特色！

['sekənd] [piː] . [piː] .
Second P . P .
第二 P . P .

第二 PP

[jes] , [ai] ['wʌznt] [ə'weə(r)][maɪ'self] [ðæt] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
Yes , I wasn't aware myself that fishes were so partial to music .
是的 , 我 不是 意识到的 我 那 鱼 是 所以 部分的 到 音乐 .

是的，我之前也不知道鱼类这么喜欢音乐。

[fɜːst] [piː] . [piː] .
First P . P .
第一的 P . P .

第一页

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [aʊt] [ðeə(r)] — ([pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ʌn'klæd]) — [bʌt; bət] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)]
They may be — out there — (perceiving that the boy is unclad) — but it's peculiar
他们 可能 是 — 出去 那里 — (感知 那 这 男生 是 裸体) — 但 它是 奇特
[ˌɔːltə'geðə(r)] — [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['herɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
altogether — they look like herrings to me .
共 — 他们 看 喜欢 鲱鱼 到 我 .

它们可能就在那里——（注意到男孩没穿衣服）——但这完全很奇怪——在我看来，它们看起来像鲱鱼。

['sekənd] [piː] . [piː] . [jes] — [ɔː(r)] ['mækrəl] .
Second P . P . Yes — or mackerel .
第二 P . P . 是的 — 或者 鲭鱼 .

第二点：是的——或者鲭鱼。

[bʌt; bət] (['tɒlərəntli]) [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ]['fænsi]['sʌbdʒɪkt] .
But (tolerantly) I suppose it's a fancy subject .
但 (宽容地) 我 认为 它是 一个 想要 主题 .

但（恕我直言）我想这应该算是个挺有意思的话题吧。

[[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [əb'zɒlv, -'sɒlv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
[They consider that this absolves them from taking any further interest in it
[他们 考虑 那 这 赦免 他们 从 采取 任何 更远 兴趣 在 它
, [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .
, and pass on .
, 和 经过 在 .

他们认为这使他们不必再对此感兴趣，于是就离开了。

[ɪn] ['gæləri] [nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
In Gallery No . XI .
在 画廊 不 . 十一 .

在第十一展厅。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] ([huː] ['dʒʌdʒɪz] [ɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɒrəl] ['stændpɔɪnt] ,
An Old Lady (who judges Art from a purely Moral Standpoint ,
一个 老的 女士 (WHO 法官 艺术 从 一个 纯粹 道德 立场 ,

一位老太太（她从纯粹的道德角度评判艺术，

[hɔːlts] [ə'pruːvɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɔːf(ə)n]) .
halts approvingly before a picture of a female orphan) .
停止 赞许地 前 一个 图片 的 一个 女性 孤儿) .

（在一张女孤儿的照片前赞许地停下）

[naʊ] , [ðæt] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['pɪktʃə(r)] ,
Now , that really is a nice picture ,
现在 , 那 真的 是 一个 好的 图片 ,

这真是一张很棒的照片。

[maɪ][dɪə(r)] — [ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kʌfs] — - [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]
my dear — a plain black dress and white cuffs — justwhat I like to see in a
我的 亲爱的 — 一个 清楚的 黑色的 裙子 和 白色的 袖口 — - 我 喜欢 到 看 在 一个
[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] !
young person !
年轻的 人 !

亲爱的——一件素雅的黑色连衣裙配上白色袖口——这正是我喜欢在年轻人身上看到的装扮！

[ðə; ði][es] . [el] . ([hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]
The S . L . (her enthusiasm greatly on the wane , and her temper
这 S . L . (她 热情 非常 在 这 衰落 , 和 她 脾气
['slaɪtli] [ə'fektɪd]) .
slightly affected) .
轻微地 做作的) .

SL（她的热情大大减退，脾气也略有变化）。

['luːsi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [səʊ] — [ɪts] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Lucy , I wish you wouldn't worry so — it's quite impossible to stop and look at
露西 , 我 希望 你 不会 担心 所以 — 它是 相当 不可能的 到 停止 和 看 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

露西，我希望你不要这么担心——停下来仔细查看所有东西是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ai][duː; də] !
If you wanted your tea as badly as I do !
如果 你 通缉 你的 茶 作为 糟糕 作为 我 做 !

如果你也像我一样渴望喝茶的话！

[mɑːk] [ðæt] [wʌn] ?
Mark that one ?
标记 那 一 ?

把那个标记出来?

[wɒt] , [wen] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] !
What , when they neither of them have a single thing on !
什么 ,什么时候 他们 两者都不 的 他们 有 一个 单身的 事物 在 !

什么？他们俩身上竟然什么都没穿！

['nevə(r)] , ['luːsi] , — [ænd; ənd]
Never , Lucy , — and
绝不 , 露西 , — 和

永远不会，露西——而且

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm surprised at your suggesting it !
我是 惊讶 在 你的 建议 它 !

你竟然会提出这样的建议，我感到很惊讶！

[əʊ] , [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði][nekst][wʌn] ?
Oh , you meant the next one ?
哦 , 你 意思是 这 下一个 一 ?

哦，你是说下一个?

[hm] — [nəʊ] , [ai][kænt] [seɪ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
h'm — no , I can't say I care for it .
嗯 — 不 , 我 不能 说 我 关心 为了 它 .

嗯——不，我不能说我喜欢它。

[wel] , [ɪf] [ai][duː; də] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , if I do mark it ,
出色地 , 如果 我 做 标记 它 ,

嗯，如果我真的要标记它的话，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [krɒs] !
I shall only put a tick — for it really is not worth a cross !
我 将 仅有的 放 一个 打钩 — 为了 它 真的 是 不是 值得 一个 叉 !

我只能打个勾——因为它真的不值得打叉!

['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Coming Out .
未来 出去 .

出柜。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'mɑːk] .
The Man who always makes the Right Remark .
这 男人 WHO 总是 制作 这 正确的 评论 .

总能说出正确话语的人。

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Haven't seen anything I could carry away with me .
还没有 已见 任何事物 我 可以 携带 离开 和 我 .

没看到什么可以带走的东西。

[hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [frend] .
His Flippant Friend .
他的 轻浮的 朋友 .

他那轻浮的朋友。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [eɪ] ?
Too many people about , eh ?
也 许多 人们 关于 , 嗯 ?

人太多了吧?

['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sniːk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [daʊn] - [steəz] — [ai]
Never mind , old chap , you may manage to sneak an umbrella down - stairs — I
绝不 头脑 , 老的 小伙子 , 你 可能 管理 到 潜行 一个 伞 向下 - 楼梯 — 我
[woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] !
won't say anything !
惯于 说 任何事物 !

别担心，老兄，你或许可以偷偷把伞带下楼——我不会说的!

[[dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [dɪ'sendz] [steəz] [ɪn] [ə'fendɪd] ['saɪləns] , [æz; əz] [siːn]
[Disgust of his companion , who descends stairs in offended silence , as scene
[厌恶 的 他的 伴侣 , WHO 下降 楼梯 在 被冒犯了 沉默 , 作为 场景
[kləuziz] .
closes .
关闭 .

[他的同伴感到厌恶，默默地走下楼梯，场景结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 266]
[页 -]

[第266页]

" [ɪm'bærəsɪŋ] !
" EMBARRASSING !
" 尴尬的 !

太尴尬了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 267]
" [页 -]

[第267页]

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .)
(By Mr . Punch's Own Prophet .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['brɪliənt]
I am told that many of the millions who have read with delight the brilliant
我 是 讲述 那 许多 的 这 百万 WHO 有 读 和 喜 这 杰出的
['spɔːtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ][pen] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ɪk'spekt][ˌem 'iː]
sporting articles that have appeared from my pen week after week expect me
体育 文章 那 有 出现 从 我的 笔 星期 后 星期 预计 我
[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['siːznəbl] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to utter a few words of seasonable advice as to the chances of the
到 说出 一个 很少 字 的 及时 建议 作为 到 这 机会 的 这
['veəriəs] ['ænɪmlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] .
various animals engaged in the Derby and the Oaks .
各种各样的 动物 已订婚的 在 这 德比 和 这 橡树 .

据说，每周都有数百万读者兴致勃勃地阅读我笔下精彩的体育文章，他们都希望我能就参加德比大赛和橡树大赛的各种动物的胜算发表一些应景的建议。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] - ['hedɪd] ['nʌmskʌl] [huː] ['kækl] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
If I were one of the chowder - headed numskulls who cackle for hire ,
如果 我 是 一 的 这 浓汤 - 标题 笨蛋 WHO 咯咯笑 为了 聘请 ,

如果我是那些靠胡言乱语赚钱的傻瓜之一，

[ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
the task would doubtless be an easy one .
这 任务 会 毫无疑问 是 一个 简单的 一 .

这项任务无疑会很简单。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪəli] [wɪð] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses]
Mr . J . has performed it yearly with that magnificent want of success
先生 . J . 有 执行 它 每年 和 那 壮丽 想 的 成功
[wɪtʃ] [ə'tendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æd(ə)l] - [peɪt] ['efəts] .
which attends all his addle - pated efforts .
哪个 参加 全部 他的 鞍 - 铺垫 努力 .

先生每年都进行这项活动，但总是以失败告终，这与他所有愚蠢的努力一样，毫无成效。

[bʌt; bət] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
But , praise be to Heaven !
但 , 称赞 是 到 天堂 !

但是，赞美上苍！

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .
I am not Mr . J . , or one of his crew .
我 是 不是 先生 . J . , 或者 一 的 他的 全体人员 .

我不是J先生，也不是他的船员。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['raɪtə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sə'gæsəti] ,
I am only a humble writer , distinguished alike for his unerring sagacity ,
我 是 仅有的 一个 谦逊的 作家 , 杰出的 同样 为了 他的 毫无错误 睿智 ,
[hɪz; ɪz] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['ækjərəsi] ,
his undeviating accuracy ,
他的 毫不偏离 准确性 ,

我只是一位卑微的作家，以其敏锐的洞察力和精准的表达而著称。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪsɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his incisive force of expression .
和 他的 尖锐 力量 的 表达 .

以及他犀利的表达力。

[maɪ] [tɑːsk] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [stjuː'pendəs] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
My task is , therefore , stupendous , but I will perform it .
我的 任务 是 , 所以 , 惊人的 , 但 我 将要 履行 它 .

因此，我的任务非常艰巨，但我一定会完成它。

[ðə; ði] ['dɑːbi] .
The Derby .
这 德比 .

德比大赛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hɔːsɪz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːbi] .
There are many horses in for the Derby .
那里 是 许多 马匹 在 为了 这 德比 .

有很多马匹将参加德比大赛。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['fænsi] [ʃʊrfʊt] .
Some people fancy Surefoot .
一些 人们 想要 稳脚 .

有些人喜欢舒尔福特（Surefoot）。

['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fækts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [gʊd] .
Fancies are not , of course , facts , but the name is good .
幻想 是 不是 , 的 课程 , 事实 , 但 这 姓名 是 好的 .

当然，幻想并非事实，但这个名字不错。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [sə'riːz; sə'riːs] [ɒv; əv] ['lɪdiərd] .
Keep your eye on the black and cerise of Liddiard .
保持 你的 眼睛 在 这 黑色的 和 樱桃红 的 利迪亚德 .

密切关注利迪亚德的黑色和樱桃红色。

['seɪnfɒɪn; 'sæn-][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [grɑːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sepʃnz] .

Sainfoin is not generally supposed to cover grass , but there are generally exceptions .

圣福因 是 不是 一般来说 据称 到 覆盖 草 , 但 那里 是 一般来说 例外情况 .

红豆草通常不应该覆盖草地，但通常也有例外。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kɔːlɪŋ] [ˌel'iː] [nɔːd] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I have not heard the angels calling Le Nord lately , but they may begin at any time .

我 有 不是 听到 这 天使 呼叫 乐 诺德 最近 , 但 他们 可能 开始 在 任何 时间 .

我最近没有听到天使呼唤勒诺尔的声音，但他们随时都可能开始呼唤。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [həʊm] , [səʊ] [meɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

A man may get home , so may a horse ,

一个 男人 可能 得到 家 , 所以 可能 一个 马 ,

人或许能回家，马也一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['begə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] - [brein] ['pʌdlɪŋ] ['prɒvɜːb] ,

and I am bound to say that if I were The Beggar I should give the lie to the crack - brained puddling proverb ,

和 我 是 边界 到 说 那 如果 我 是 这 乞丐 我 应该 给 这 说谎 到 这 裂缝 - 脑子 水坑 谚语 ,

我必须说，如果我是那个乞丐，我一定会驳斥那句愚蠢的谚语。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃuːzə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [pleɪs] .

and be a chooser of first place .

和 是 一个 选择者 的 第一的 地方 .

并成为第一名的选择者。

[bel][dɛ'moniˌoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] ,

Bel Demonio should be all there when the first part of his name rings ,

贝尔 恶魔 应该 是 全部 那里 什么时候 这 第一的 部分 的 他的 姓名 戒指 ,

贝尔·德莫尼奥应该在他名字的前半部分响起时就完全到位。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [laɪk] [ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] .

so that he may go like the second , if he wants to be one , two , or three .

所以 那 他 可能 去 喜欢 这 第二 , 如果 他 想要 到 是 一 , 二 , 或者 三 .

这样，如果他想成为第一、第二或第三名，他就可以像第二名一样。

- [raɪmz] [tuː; tə] [hiːl] .

Rathbeal rhymes to heel .

- 韵律 到 脚跟 .

Rathbeal 与 heel 押韵。

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ?

Has he got a clean pair to show ?

有 他 得到 一个 干净的 一对 到 展示 ?

他有干净的鞋子可以展示吗？

['ɔːwəl] [ʃʊd; ʃəd][skɔː(r)] [wel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] , [taɪ][jɔː(r); jə(r)]['gɑːtə(r)] [tuː] ['taɪtli] ,

Orwell should score well ; and you must never , tie your Garter too tightly ,

奥威尔 应该 分数 出色地 ; 和 你 必须 绝不 , 领带 你的 袜带 也 紧紧 ,

奥威尔应该会取得好成绩；而且你永远不能把吊袜带系得太紧。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

unless you want to stop your circulation .

除非 你 想 到 停止 你的 循环 .

除非你想停止血液循环。

['gəʊldən] [geɪt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['əʊpən] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] ;
Golden Gate is not always as open as might be wished ;
金的 门 是 不是 总是 作为 打开 作为 可能 是 希望 ;

金门大桥并不总是像人们希望的那样开放;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmp] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
and The Imp is sometimes a hindrance .
和 这 重要 是 有时 一个 障碍 .

而小恶魔有时会成为一种阻碍。

[gʊd] [əʊld] [pə'ləuniəs] !
Good old Polonius !
好的 老的 波洛尼厄斯 !

好老波洛涅斯!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜː(ɹ)kəm] , ['æləwei] , ['mɑːtəgən] , [ænd; ənd] [laʊp] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .
As for Kirkham , Alloway , Martagon , and Loup , all I can say is , Mum's the word .
作为 为了 柯克汉姆 , 阿洛威 , 玛塔贡 , 和 狼 , 全部 我 能 说 是 , 妈妈的 这 单词 .

至于柯克汉姆、阿洛威、马塔贡和卢普，我只能说，保持沉默。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ?
How about the Field ?
如何 关于 这 场地 ?

球场情况如何?

['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] .
Monkeys are often made there .
猴子 是 经常 制成 那里 .

猴子经常在那里被制造出来。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːbi] .
So much for the Derby .
所以 很多 为了 这 德比 .

德比大赛就此结束。

[ðə; ði] [əʊks] .
The Oaks .
这 橡树 .

橡树。

[huː] [sed] [ˌsemə'liːnə] ?
Who said Semolina ?
WHO 说 粗粒小麦粉 ?

谁说的是粗粒小麦粉?

['pæʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] [teɪk] [əd'vaɪs] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌsemə'liːnə] .
Passion , passion take advice , fill your pockets fall of Semolina .
热情 , 热情 拿 建议 , 充满 你的 口袋 落下 的 粗粒小麦粉 .

激情，激情，听取建议，装满你的口袋，撒上粗粒小麦粉。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .
Signorina ought certainly not to miss the mark by more than a mile .
西尼奥里纳 应该 当然 不是 到 错过 这 标记 经过 更多的 比 一个 英里 .

西尼奥里娜肯定不会偏离目标太远。

[me'mwɑːr] [mait] [duː; də][pɔː(r)][sər'vɪər] , [ænd; ənd] ['goʊldˌwɪŋ] [saʊndz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaɪə(r)] .
Mémoire might do pour servir , and Goldwing sounds well for a flyer .
记忆 可能 做 倒 服务 , 和 金翼 声音 出色地 为了 一个 传单 .

Mémoire might do pour servir, and Goldwing sound good for a flyer.

[ðəʊz] [huː] [krɒs] [ðə; ði]['pɑːntsə] (-) ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [suː'pɜːlətɪv] .
Those who cross the Ponza (sinorum) generally go further with ease , and Dearest is certainly superlative .
那些 WHO 叉 这 庞扎 (-) 一般来说 去 更远 和 舒适 , 和 亲爱的 是 当然 最高级 .

那些渡过蓬扎河（sinorum）的人通常都能轻松走得更远，而"亲爱的"当然是最高级的。

[ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
The Field a monkey .
这 场地 一个 猴 .

田野里有一只猴子。

[huː] [sed] [ðæt] ?
Who said that ?
WHO 说 那 ?

谁说的?

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] !
Whoever he was , let him beware !
谁 他 曾是 , 让 他 提防 !

不管他是谁，都让他小心!

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
That is all I have to say in the meantime ,
那 是 全部 我 有 到 说 在 这 与此同时 ,

我暂时就说这些。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['letə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
but anyone desiring further information is requested to apply to me by letter at the office ,
但 任何人 渴望 更远 信息 是 请求 到 申请 到 我 经过 信 在 这 办公室 ,

但任何想要了解更多信息的人请到办公室写信给我。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [twelv] [kliːn] [stæmps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
enclosing twelve clean stamps for a reply .
封闭 十二 干净的 邮票 为了 一个 回复 .

随信附上十二张干净的回邮邮票。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] - - , ['ænsərəs] , ['æsɪnaɪn] , ['gruːəl] - [brein] , ['pʌmpkɪn] - [feɪst] ,
All who are not in a state of niddy - noddying , anserous , asinine , gruel - brained , pumpkin - faced ,
全部 WHO 是 不是 在 一个 状态 的 - - 点头 , 腺 , 愚蠢 , 粥 - 脑子 , 南瓜 - 面对 ,

所有那些并非昏昏欲睡、麻木不仁、愚蠢至极、脑子空空、面色苍白的人

['gʊzbəri] - [aɪd] [ˌɪmbə'sɪləti] , [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də][səʊ] .
gooseberry - eyed imbecility , will , of course , do so .
醋栗 - 眼睛 白痴 , 将要 , 的 课程 , 做 所以 .

那个眼神呆滞的白痴，当然会这么做。

[ə; eɪ] ['ʃaːftsbəri] [sɒŋ] .
A Shaftesbury Song .
一个 沙夫茨伯里 歌曲 .

一首沙夫茨伯里之歌。

([eə(r)] — " [wɪð] [ə; eɪ] ['duːdɑː] !
(Air — " With a Doodah !
(空气 — " 和 一个 小玩意 !

（空气——“带着一个杜达！

" [æz; əz] [sʌŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] .)
" as sung years ago , with great applause , by Mr . W . E . Gl - dst - ne .)
" 作为 唱 年 前 , 和 伟大的 掌声 , 经过 先生 . W . E . 葡萄糖 - 目的地 - ne .)

（多年前，WE Gl-dst-ne 先生曾演唱过这首歌，并赢得了热烈的掌声。）

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [dʒəunz][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [strɒŋ]
Our Author Jones has come out strong
我们的 作者 琼斯 有 来 出去 强的

我们的作者琼斯表现出色。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːdə] !
With a Judah !
和 一个 犹大 !

与犹大同盟！

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːdə] !
With a Judah !
和 一个 犹大 !

与犹大同盟！

[ə'rɪdʒən(ə)l]['drɑːmə] , [θriː] [ækts] [lɒŋ] ,
Original drama , three Acts long ,
原来的 戏剧 , 三 使徒行传 长的 ,

原创戏剧，共三幕

['dʒuːdə] !
Judah !
犹大 !

犹大！

['dʒuːdə] !
Judah !
犹大 !

犹大！

[peɪ] !
pay !
支付 !

支付！

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [iːtʃ] [naɪt] ,
It's bound to run each night ,
它是 边界 到 跑步 每个 夜晚 ,

它每晚肯定都会运行，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] .
And many a Matinée .
和 许多 一个 午场 .

还有许多场午场电影。

[aɪl] [leɪ] [maɪ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['wɪlərd] [næg] .
I'll lay my money on the Willard nag .
患病的 躺 我的 钱 在 这 威拉德 唠叨 .

我把钱押在威拉德那匹老马身上。

- [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] .
Ev'ryone will see the play .
- 将要 看 这 玩 .

每个人都会去看这部戏。

[prə'fesə(r)] [tɪndəlz] ['leɪtɪst] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] . ,
PROFESSOR TYNDALL'S LATEST PORTRAIT OF MR . C . ,
教授 廷德尔的 最新的 肖像 的 先生 . C . ,

廷德尔教授为C先生绘制的最新肖像

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [təʊn] .
Executed with Scientific Accuracy and Considerable Restraint of Tone .
执行 和 科学 准确性 和 大量 克制 的 语气 .

以科学严谨的态度和相当克制的语气进行阐述。

(['gɪlfərd] , [meɪ] - .)
(Guildford , May 28 .)
(吉尔福德 , 可能 - .)

（吉尔福德，5月28日）

" [ɪm'bærəsɪŋ] !
" EMBARRASSING !
" 尴尬的 !

太尴尬了！

" [ɔː(r)] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɪpiˌoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['æfrɪkən] ['tʃɑːmə(r)] .
" Or , The Political Scipio and the East African Charmer .
" 或者 , 这 政治的 西庇阿 和 这 东方 非洲 魔术师 .

“或者，政治上的西庇阿和东非的魅力人物。”

" [ðəʊ] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
" Though the topic of Africa is said to be ' embarrassing and inconvenient ,
" 尽管 这 话题 的 非洲 是 说 到 是 - 尴尬的 和 不方便 ,

“虽然非洲这个话题被认为是‘尴尬和不方便的’，

- [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][ɔːl] ;
' it need not occasion any uneasiness at all ;
- 它 需要 不是 场合 任何 不安 在 全部 ;

这完全不必引起任何不安；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [sə'rendə] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [rɪ'zɜːvd]
but if the British Government surrenders any portion of the territory reserved
但 如果 这 英国 政府 投降 任何 部分 的 这 领土 预订的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] ,
for the sphere of British influence ,
为了 这 领域 的 英国 影响 ,

但如果英国政府放弃任何一块划归英国势力范围的领土，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [məʊst] ['terəbli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
it may become most terribly embarrassing within a measurable period of time .
它 可能 变得 最多 可怕 尴尬的 之内 一个 可测量的 时期 的 时间 .

在一段可衡量的时间内，这可能会变得极其尴尬。

" — ['stænliːz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] .
" — Stanley's Reply to Lord Salisbury .
" — 斯坦利的 回复 到 主 索尔兹伯里 .

——斯坦利对索尔兹伯里勋爵的答复。

['stænli] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Stanley , loquitur : —
斯坦利 , 洛基图尔 : —

斯坦利，loquitur：—

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] !
History repeats itself !
历史 重复 本身 !

历史总是惊人地相似！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] ,
Perhaps it may do ,
也许 它 可能 做 ,

或许会吧。

[bʌt; bət] " [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But " with a difference .
但 " 和 一个 不同之处 .

但“有所不同”。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] ['seɪdʒɪz]
" The moral Sages
" 这 道德 智者

道德圣贤

[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [həʊldz] ['wɪzdəm] , [ðeɪ] [duː; də] ;
Think that if anyone holds wisdom , they do ;
思考 那 如果 任何人 持有 智慧 , 他们 做 ;

想想看，如果说谁拥有智慧，那一定是他们；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [sens] [ɪz] [stɔː(r)d] [ɪn] - ['peɪdʒɪz] .
But not all sense is stored in pedant's pages .
但 不是 全部 感觉 是 存储 在 - 页面 .

但并非所有的道理都储存在书呆子的书页里。

[hɪ'stɒrɪk] ['pærəlels] , [frɒm; frəm] ['pluːtɑːk] ['daʊnwədz] ,
Historic parallels , from Plutarch downwards ,
历史性 平行线 , 从 普鲁塔克 向下 ,

从普鲁塔克到更早的古代先贤，历史上的相似之处

[ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] ['fænsiz] [ðæn; ðən] [ri'ælitiz] .
Are rather pretty fancies than realities .
是 相当 漂亮的 幻想 比 现实 .

与其说是现实，不如说是美好的幻想。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [bʊk] - [wɜːm] , [hæv; həv] [nəʊ] ['liːniŋ] - .
I am no book - worm , have no leanings gownwards .
我 是 不 书 - 蠕虫 , 有 不 倾向 - .

我不是个书虫，也没有读书的爱好。

[ænd; ənd] [set] [smɔːl] [stɔː(r)] [baɪ] [-] [bə'næləti] .
And set small store by moralist's banalities .
和 放 小的 店铺 经过 道德家的 平庸之事 .

不要太在意道德家的陈词滥调。

[tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] ['sɪpiˌoʊ] , [ðæt] ['pjuːdənt] ['rəʊmən] ,
To pose as Scipio , that pudent Roman ,
到 姿势 作为 西庇阿 , 那 阴凉处 罗马 ,

假扮成那个放荡不羁的罗马人西庇阿，

[səʊ] [preɪzd] [baɪ] ['pedəgɒg] [pɔ'libiəs] , ['siːmɪŋli]
So praised by pedagogue Polybius , seemingly
所以 赞扬 经过 教育家 波利比乌斯 , 似乎

教育家波利比乌斯如此赞扬它，似乎

[pliːz] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['premiə(r)] .
Pleases a Tory Premier .
请 一个 保守党 总理 .

令保守党首相满意。

[wel] , ['aʊə(r)] ['fəʊmən]
Well , our foeman
出色地 , 我们的 敌人

嗯，我们的敌人

[woʊnt] ['slʌmbə(r)] [waɪlst] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [dəʊz] [ɒn] ['driːmɪŋli] .
Won't slumber whilst we choose to doze on dreamingly .
惯于 睡眠 而 我们 选择 到 瞌睡 在 梦幻般地 .

我们选择在梦中打盹，却无法入睡。

['sɪpiˌoʊ] [æt; ət] [njuː] ['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
Scipio at New Carthage was a hero
西庇阿 在 新的 迦太基 曾是 一个 英雄

新迦太基的西庇阿是一位英雄

[ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;
Of virgin virtue and high generosity ;
的 处女 美德 和 高的 慷慨 ;

拥有纯洁的品德和极高的慷慨；

[bʌt; bət] [həʊps] [ɪn] ['æfrɪkə] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['zɪərəʊ] ,
But hopes in Africa will fall to zero ,
但 希望 在 非洲 将要 落下 到 零 ,

但非洲的希望将彻底破灭。

[ɪf] " ['pɒləsi] " [miːnz] ['vɜːtʃuəs] [pɒm'pɒsəti] .
If " policy " means virtuous pomposity .
如果 " 政策 " 方法 有德行的 华丽 .

如果"政策"指的是虚伪的道德优越感。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [prəʊ'kɒnsəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['blʌʃɪŋli] ,
The chaste Proconsul turned his visage blushingly ,
这 贞洁 总督 转向 他的 面容 脸红地 ,

那位贞洁的总督羞红了脸，转过脸去。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['pɜːsən(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
From what with him was personal temptation ;
从 什么 和 他 曾是 个人的 诱惑 ;

他所面临的，是个人的诱惑；

[bʌt; bət] [wʌts] [gʊd] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɪl] [fɔːl] [kwaɪt] ['krʌʃɪŋli]
But what's good rule for one will fall quite crushingly
但 是什么 好的 规则 为了 一 将要 落下 相当 令人崩溃地

但对一个人适用的好规则，对另一个人却可能造成毁灭性的打击。

[ɪf] - [tɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] .
If ' tis adopted by a mighty nation .
如果 - 的 已采用 经过 一个 强大的 国家 .

如果它被一个强大的国家采纳。

['sɪpiˌoʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst]
Scipio , no doubt , was splendid in his modest
西庇阿 , 不 怀疑 , 曾是 灿烂 在 他的 谦虚的

毫无疑问，西庇阿在他谦逊的……中表现出色。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] ['spænɪʃ] ['hɔstidʒ] ;
And generous dealings with those Spanish hostages ;
和 慷慨的 交易 和 那些 西班牙语 人质 ;

以及对那些西班牙人质的慷慨对待；

[bʌt; bət] ['sɔːlzbəri] - ['sɪpiˌoʊ] ? ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdɪst] !
But Salisbury - Scipio ? Picture of the oddest !
但 索尔兹伯里 - 西庇阿 ? 图片 的 这 最奇怪的 !

但是索尔兹伯里-西庇阿？真是最奇特的画像！

[ɪm'pɪəriəl] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] ,
Imperial rule is not all Penny Postages ,
帝国 规则 是 不是 全部 一分钱 邮资 ，

帝国统治并非全是廉价邮资，

['deɪnti] [dɪ'pləʊməsi] , ['dʒenərəs] [kən'seʃ(ə)nz]
Dainty diplomacies , generous concessions
纤巧 外交 ， 慷慨的 让步

巧妙的外交手段，慷慨的让步

[tuː; tə] ['tjʊtən] [teɪsts] [ænd; ənd] ['həʊən,zɒlən] ['fænsiz] ;
To Teuton tastes and Hohenzollern fancies ;
到 条顿 口味 和 霍亨索伦 幻想 ；

迎合条顿人的口味和霍亨索伦人的喜好；

[ɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][blænd] - [faɪn] [prə'feʃnz] ,
Or faith in bland Caprivi's fine professions ,
或者 信仰 在 平淡 - 美好的 职业 ，

或者说，是对平淡无奇的卡普里维那些体面职业的信仰，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [waɪsmənz] ['rəʊziət] [rəu'mænsiz] .
And wandering Weissmann's roseate romances .
和 漫游 魏斯曼 玫瑰 浪漫故事 .

还有魏斯曼笔下那些如梦似幻的浪漫故事。

\- - - , ['mɑːsaɪ] - [lænd] , [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
Kilimi - Njaro , Masai - Land , the Congo ,
\- - - ， 马赛 - 土地 ， 这 刚果 ，

Kilimi-Njaro，马赛地，刚果，

[ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][,æbnɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Should satisfy your thirst for abnegation ;
应该 满足 你的 口渴 为了 放弃 ；

应该能满足你对克己自律的渴望；

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɒŋ] [gəʊ] ,
And now , methinks , dear Lord , you cannot wrong go ,
和 现在 ， 我觉得 ， 亲爱的 主 ， 你 不能 错误的 去 ，

而现在，依我看，亲爱的上帝，您这样做不会错。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] — [lets] [seɪ] " [,eksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
If you go in for — let's say " exploitation .
如果 你 去 在 为了 — 我们来吧 说 " 开发 .

如果你从事——比如说“剥削”。

" ['sɪpi,oʊ][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ]
" Scipio the Elder was not given to letting
" 西庇阿 这 长老 曾是 不是 给定 到 出租

老西庇阿并不喜欢放任自流

[ðə; ði] [,kɑːθə'dʒɪnɪən] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] .
The Carthaginians get too much the best of him .
这 迦太基人 得到 也 很多 这 最好的 的 他 .

迦太基人把他打得落花流水。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['tjʊtən] [,aɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['betɪŋ] ;
Now on the Teuton it is even betting ;
现在 在 这 条顿 它 是 甚至 投注 ；

现在在条顿河上，赌注甚至都算上了；

[tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ] [nɔːθ] , [ɔː(r)] [saʊθ] , [ɔː(r)] [iːst] , [ɔː(r)] [west] [ɒv; əv] [hɪm] .
To squeeze you north , or south , or east , or west of him .
到 挤 你 北 ， 或者 南 ， 或者 东方 ， 或者 西方 的 他 .

把你挤到他北边、南边、东边或西边。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] [west] ['bɔːdə(r)] ,
Out of the Congo State on the west border ,
出去 的 这 刚果 状态 在 这 西方 边界 ,

从西部的刚果国出来，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [suː'dɑːŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɔːθ] [wʌn] !
Out of the Southern Soudan on his north one !
出去 的 这 南方 苏丹 在 他的 北 一 !

从南苏丹到他的北苏丹！

[baɪ][dʒəʊv] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] ['ɔːdə(r)] !
By Jove , my Lord , that seems a biggish order !
经过 朱庇特 , 我的 主 , 那 似乎 一个 比较大的 命令 !

我的天哪，大人，这似乎是个相当大的命令！

[tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wɜːθ] [wʌn] .
To stop it needs some struggle , and ' tis worth one .
到 停止 它 需求 一些 斗争 , 和 - 的 值得 一 .

要阻止它需要付出一些努力，而这是值得的。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [iːst] ['æfrɪkən] ['kʌmpəniz] [ə'frʌntɪd] ,
That poor East African Company's affronted ,
那 贫穷的 东方 非洲 公司的 受辱 ,

那家可怜的东非公司受到了侮辱。

[waɪl] ['aɪən] - [klæd][ænd; ənd]['səʊldʒəz] [help] [ðə; ði] ['tjʊtən] .
While Iron - clads and soldiers help the Teuton .
尽管 铁 - 覆层 和 士兵 帮助 这 条顿 .

铁甲舰和士兵帮助条顿人。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ðen] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njænzə] ['ʃʌntɪd] ,
Must they then be from the Nyanza shunted ,
必须 他们 然后 是 从 这 尼亚扎 分流 ,

那么他们一定是来自尼亚扎的被转移过来的吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai][ɔːl][ðeə(r)] ['mɪzəriz] [biː; bi] [mjuːt] [ɒn] ,
And must I all their miseries be mute on ,
和 必须 我 全部 他们的 苦难 是 沉默的 在 ,

难道我必须对他们所有的苦难保持沉默吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pleɪn] [spiːtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] " [ɪm'bærəsɪŋ] .
Because plain speech is what you call " embarrassing .
因为 清楚的 演讲 是 什么 你 称呼 " 尴尬的 .

因为直言不讳在你看来是“尴尬的”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tjʊtən] [jʊr; jər] [səʊ]['tendə(r)] ?
" Because unto the Teuton you're so tender ?
" 因为 到 这 条顿 你是 所以 投标 ?

“因为你对条顿人如此温柔？”

[mʌst; məst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]['æfrɪkə][stænd] ['hærəsɪŋ] ,
Must Englishmen in Africa stand harassing ,
必须 英国人 在 非洲 站立 骚扰 ,

在非洲的英国人必须忍受骚扰吗？

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm]['pɒləsi][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,
And stoop to a calm policy of Surrender ,
和 哈腰 到 一个 冷静的 政策 的 投降 ,

并屈尊采取平静的投降政策，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] ['premiə(r)][æt; ət] ['hætfiːld]
And all that a proud Premier at Hatfield
和 全部 那 一个 自豪的 总理 在 哈特菲尔德

而这一切都让哈特菲尔德的总理感到自豪

[meɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['sɪpiˌoʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?
May play the Scipio — in this feeble fashion ?
可能 玩 这 西庇阿 — 在 这 微弱 时尚 ?

或许可以扮演西庇阿——以这种软弱无力的方式?

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][wɪn]['aʊə(r)] [spɜːz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .
My Lord , we did not win our spurs in that field .
我的 主 , 我们 做过 不是 赢 我们的 马刺 在 那 场地 .

大人，我们并没有在那片赛场上赢得荣誉。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
Upon my soul , it puts me in a passion ;
之上 我的 灵魂 , 它 放置 我 在 一个 热情 ;

它让我的灵魂充满激情;

[ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː]['əʊnli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [jʊl] [dɪ'skʌvə(r)] ,
And not me only , but , as you'll discover ,
和 不是 我 仅有的 , 但 , 作为 你会 发现 ,

不仅是我，而且，正如你将要发现的那样，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪnglɪʃmən] [huː] [wɒtʃ] [ðɪs] ['drɑːmə] .
A lot of Englishmen who watch this drama .
一个 很多 的 英国人 WHO 手表 这 戏剧 .

很多英国人都看这部剧。

['sɪpiˌoʊ][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['lʌvə(r)] ,
Scipio was not an indiscriminate lover ,
西庇阿 曾是 不是 一个 不加区分的 情人 ,

西庇阿并非滥交之人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [lik] ['hænɪbəl] [æt; ət]['zeimə; 'zɑːmə] .
But it was he licked Hannibal at Zama .
但 它 曾是 他 舔过 汉尼拔 在 座间 .

但他却是在扎马舔了汉尼拔。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['sɪpiˌoʊ] , [ðə; ði] [iːst] ['æfrik] ['bjuːti]
I bring you , Scipio , the East Afric beauty
我 带来 你 , 西庇阿 , 这 东方 非洲 美丽

我向你们介绍西庇阿，这位来自东非的美人。

['kæptʃəd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] , [bʌt; bət]['ɒpjələnt][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .
Captured and chained , but opulent and charming .
捕获 和 连锁 , 但 奢华 和 迷人 .

虽被俘虏和束缚，却依然奢华迷人。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] !
You turn away !
你 转动 离开 !

你转过身去!

[frɒm; frəm]['seɪkrɪd] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ?
From sacred sense of duty ?
从 神圣 感觉 的 责任 ?

出于神圣的责任感?

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ([pə'lɪtɪk(ə)l]) ['vɜːtʃuː] ['hɑːrmɪŋ] ?
From fear of your (political) virtue harming ?
从 害怕 的 你的 (政治的) 美德 伤害 ?

害怕自己的（政治）美德受到损害?

[nəʊ] ! ['sɪpiˌoʊ] [siːmd] [ruːld] [baɪ] ['ɑːnərz] [lɔːz]
No ! Scipio seemed ruled by honour's laws
不 ! 西庇阿 似乎 裁决 经过 荣誉的 法律

不！西庇阿似乎受荣誉法则的约束。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['bjuːti] [hiː; hi][wɒz; wəz]['liːniənt] ,
When to the captured beauty he was lenient ,
什么时候 到 这 捕获 美丽 他 曾是 宽容 ,

当他宽容对待被俘的美人时，

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ʃæm] ['sɪpiˌoʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
You turn away , sham Scipio , because
你 转动 离开 , 假 西庇阿 , 因为

你转身离去，虚伪的西庇阿，因为

[ʃiː; ʃi] [siːm] " [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] !
She seems " embarrassing and inconvenient !
她 似乎 " 尴尬的 和 不方便 !

她看起来"令人尴尬和不便！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 268]
" [页 -]

[第268页]

[bɪə(r)] .
BEER .
啤酒 .

啤酒。

[['mesəz] . ['spaiə] [ænd; ənd] [pɒnd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,
[Messrs . Spiers and Pond say in a letter in The Daily Telegraph ,
[先生们 . 斯皮尔斯 和 池塘 说 在 一个 信 在 这 日常的 电报 ,

斯皮尔斯先生和庞德先生在《每日电讯报》的一封信中写道：

[ðæt] " ['bɒtld] [bɪə(r)] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒnt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . "]
that " bottled beer is really what the great majority of the public want when they are out for a holiday . "]
那 " 瓶装 啤酒 是 真的 什么 这 伟大的 多数 的 这 民众 想 什么时候 他们 是 出去 为了 一个 假期 . "]

"瓶装啤酒才是绝大多数公众在度假外出时真正想要的。"

['menʃ(ə)n] [nɒt] [ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv] [meɪ'dɒk] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ,
Mention not the wines of Medoc , nor the vintage of Bordeaux ,
提到 不是 这 葡萄酒 的 梅多克 , 也不 这 优质的 的 波尔多 ,

不要提及梅多克葡萄酒，也不要提及波尔多年份葡萄酒。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːgəndi] [ðæt] ['raɪvlz] [iːn] [ðə; ði] ['ruːbi] [ɪn] [ɪts] [fləʊ] ;
Or the Burgundy that rivals e'en the ruby in its flow ;
或者 这 勃艮第 那 竞争对手 e'en 这 红宝石 在 它是 流动 ;

或者说，勃艮第葡萄酒的醇厚度甚至可以与红宝石媲美；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['groʊərz] [ɒv; əv] [ˌɛpər'neɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [men] [ɒv; əv] [ræŋs] ,
Though the growers of Epernay and the merry men of Rheims ,
尽管 这 种植者 的 埃珀奈 和 这 欢乐 男人 的 兰斯 ,

尽管埃佩尔奈的种植者和兰斯的快乐人们，

[pɔː(r)] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [striːmz] ;
Pour champagne that holds the sunlight in exhilarating streams ;
倒 香槟酒 那 持有 这 阳光 在 令人振奋 溪流 ;

斟满香槟，让阳光化作令人振奋的光芒；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪnə] ['nəʊblə] ['tɪpl] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [hɑːt] [dʌθ] [tʃɪə(r)] ,
There's a finer nobler tipple , that the Briton's heart doth cheer ,
有 一个 更精细 更高贵 小酌 , 那 这 英国人的 心 确实 欢呼 ,

还有一种更上等、更高贵的饮品，能让英国人的心感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪŋz] [wɪð] [fɒnd] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɑːft] [ɔː(r)] ['bɒtld] [bɪə(r)] .
And he clings with fond affection to his draught or bottled beer .
和 他 黏附 和 喜爱 感情 到 他的 草稿 或者 瓶装 啤酒 .

他对他常喝的桶装或瓶装啤酒有着深厚的感情。

['æmbə(r)]['ruːdəs,haimə(r)] [tʃɑːms] [ˌjuː 'es] ['wɒndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [raɪn] ,
Amber Rudesheimer charms us wandering by the haunted Rhine ,
琥珀色 鲁德斯海默 魅力 我们 漫游 经过 这 闹鬼的 莱茵河 ,

安珀·鲁德斯海默用她迷人的嗓音，带领我们漫步在闹鬼的莱茵河畔。

['spɑːklɪŋ] [hɒk] [nɪə(r)] ['eərən,braɪtʃ,taɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [waɪn] ;
Sparkling Hock near Ehrenbreitstein is a mighty pleasant wine ;
闪闪发光 霍克 靠近 埃伦布赖特斯坦 是 一个 强大的 令人愉快的 葡萄酒 ;

埃伦布赖特施泰因附近的起泡霍克葡萄酒是一种非常令人愉悦的葡萄酒；

[ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wiː; wi][hæv; həv] [vau] [wiː; wi] [lʌvd] [fʊl] [wel] ,
In agreement with the German we have vowed we loved full well ,
在 协议 和 这 德语 我们 有 发誓 我们 喜爱 满的 出色地 ,

我们与那位德国人达成共识，发誓我们深爱着他。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bʌbəlz] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv] [məʊ'zel] ;
To behold the bubbles flashing on a goblet of Moselle ;
到 看哪 这 气泡 闪烁 在 一个 高脚杯 的 摩泽尔河 ;

欣赏盛在摩泽尔葡萄酒杯中的气泡闪烁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtn] [hʌgz] [hɪz; ɪz] ['tæŋkəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [æs]
But the Briton hugs his tankard , and would count the man an ass
但 这 英国人 拥抱 他的 酒杯 , 和 会 数数 这 男人 一个 屁股

但英国人紧紧抱着他的酒杯，会把那人当成蠢货。

[huː] [held] [nɒt] [ɪn] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] ['nektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][væts][ɒv; əv] [beɪs] .
Who held not in highest honour nectar from the vats of Bass .
WHO 握住 不是 在 最高 荣誉 花蜜 从 这 大桶 的 低音 .

谁不以巴斯酒桶中的琼浆玉液为最高荣誉？

[pɔːt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ək'septəns] , [wʌns] [men] [meɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [spɪn] ;
Port is worthy of acceptance , once men made the bottle spin ;
港口 是 值得 的 验收 , 一次 男人 制成 这 瓶子 旋转 ;

波特酒值得被世人接受，因为男人们曾经让酒瓶旋转起来；

['ʃeri] [hæθ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['fleɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['fɪlbət] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] :
Sherry hath a welcome flavour when the filberts have come in :
雪利酒 有 一个 欢迎 味道 什么时候 这 榛子 有 来 在 :

榛子成熟后，雪利酒的味道格外令人愉悦：

['skɔtsmən][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪm'baɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Scotsmen have been seen imbibing in the mountains of the north ,
苏格兰人 有 到过 已见 饮用 在 这 山脉 的 这 北 ,

人们曾看到苏格兰人在北部山区饮酒作乐。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['wɪski] - ['tɒdi] [ɪn][ðə; ði][lændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] :
What is known as whiskey - toddy in the lands beside the Forth :
什么 是 已知 作为 威士忌酒 - 托迪 在 这 土地 旁 这 第四 :

在福斯河沿岸地区，有一种叫做威士忌热饮的饮品：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] —
But the Englishmen will tell you that for really sterling worth —
但 这 英国人 将要 告诉 你 那 为了 真的 英镑 值得 —

但英国人会告诉你，真正值那么多英镑——

[bæsɪz] [bɪə(r)][kæn; kən] [biːt] [ɔːl] ['lɪkwɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [meɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
Bass's beer can beat all liquids that were ever made on earth .
贝斯的 啤酒 能 打 全部 液体 那 是 曾经 制成 在 地球 .

巴斯啤酒可以胜过地球上曾经酿造过的所有液体。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['raɪdə(r)] ['hæɡəd] [ænd; ənd] ['dʒeɪdɪd] .
THE BITTER CRY OF THE LONDON RIDER HAGGARD AND JADED .
这 苦的 哭 的 这 伦敦 骑士 枯槁 和 厌倦 .

伦敦骑手的苦涩呼喊，疲惫不堪，心灰意冷。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðə; ði] ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] " [dʒɔːdʒ] "
the Chief Commissioners of Works , The Ditto of Police , and to " George "
这 首席 委员 的 作品 , 这 同上 的 警察 , 和 到 " 乔治 "

['reɪndʒə(r)] .
Ranger .
游骑兵 .

工程总局局长、警察局局长，以及“乔治”游侠。

[waɪ] [nɒt] ['əʊpən] [ʌp] [raɪdz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ɡaːdnz] ?
Why not open up rides in Kensington Gardens ?
为什么 不是 打开 向上 骑行 在 肯辛顿 花园 ?

为什么不在肯辛顿花园开设游乐设施呢?

[seɪ] [wʌn] [ɡʊd] [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm] [saʊθ] - [west] [tuː; tə] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd]
Say one good one under the trees from South - West to North - West , and
说 一 好的 一 在下面 这 树木 从 南 - 西方 到 北 - 西方 , 和

[kə'nekt] ['kenzɪŋtən] [wɪð] ['beɪzwɔːtə] ?
connect Kensington with Bayswater ?
连接 肯辛顿 和 贝斯沃特 ?

比如说，从西南到西北，在树下画一条优美的路线，连接肯辛顿和贝斯沃特?

[wɪl] ['eni] ['benɪfæktə(r)] [tuː; tə] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪ'kwestriən] [fɔːs] [ðɪs] [nɔːθ] - [west]
Will any benefactor to unfortunate Metropolitan Equestrians force this North - West
将要 任何 恩人 到 不幸 大都会 马术运动员 力量 这 北 - 西方

['pæsɪdʒ] ?
passage ?
通道 ?

是否有哪位恩人会出手相助不幸的都市骑手，强制推行这条西北通道?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːɡə(r)] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] , ['riːdʒənts]
There is a meagre ride at the side of the road in the Inner Circle , Regent's
那里 是 一个 微薄 骑 在 这 边 的 这 路 在 这 内 圆圈 , 摄政王

[pɑːk] .
Park .
公园 .

在摄政公园内环路的路边，有一条简陋的自行车道。

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [pɑːk] ?
Why not a good ride right across Park ?
为什么 不是 一个 好的 骑 正确的 穿过 公园 ?

为什么不骑车穿过公园呢?

[frɒm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ['ɡaːdnz] [ænd; ənd]
From considerable observation and experience of Kensington Gardens and
从 大量 观察 和 经验 的 肯辛顿 花园 和

['riːdʒənts] [pɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːtɪd] ,
Regent's Park , it may be confidently asserted ,
摄政王 公园 , 它 可能 是 自信地 断言 ,

通过对肯辛顿花园和摄政公园的大量观察和经验，可以自信地断言：

[ðæt] [sʌtʃ] [raɪdz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [prə'pəʊzd] ,
that such rides as are here proposed ,
那 这样的 骑行 作为 是 这里 建议的 ,

这里提出的这类游乐设施，

[wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ([ɔ:(r)] ['mærid]) [nɜ:s] [ɔ:(r)]
would not interfere with the comfort of a single (or married) nurse or
会 不是 干扰 和 这 舒适 的 一个 单身的 (或者 已婚) 护士 或者
['gʌvənəs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
governess with children in her charge .
家庭教师 和 孩子们 在 她 收费 .

不会影响单身（或已婚）护士或家庭教师照顾孩子的舒适度。

[bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ,
Both places are comparatively unfrequented ,
两个都 地方 是 比较 冷落 ,

这两个地方都相对冷清，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [raɪdz] [wʊd] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the proposed rides would not infringe upon the recreation of the
和 这 建议的 骑行 会 不是 侵权 之上 这 娱乐 的 这
['lʌndən] [bɔɪz] .
London boys .
伦敦 男孩们 .

拟建的游乐设施不会妨碍伦敦男孩们的娱乐活动。

[wi:; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['pærɪs] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪd]
We strongly recommend the Chief Commissioner to visit Paris , and , mounted
我们 强烈 推荐 这 首席 专员 到 访问 巴黎 , 和 , 安装
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɔ:s] ,
upon a comfortable horse ,
之上 一个 舒服的 马 ,

我们强烈建议首席专员访问巴黎，并骑上一匹舒适的马，

[let] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] - [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði]
let him make the acquaintance of the delightful sentiers laid out as rides in the
让 他 制作 这 熟人 的 这 愉快 - 铺设 出去 作为 骑行 在 这
['bɔɪz] [di:] [bʊ'lɔɪn] .
Bois de Boulogne .
布伊斯 德 布洛涅 .

让他去体验一下布洛涅森林里那些令人愉悦的林荫小道。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [frentʃ] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
This will be a first - rate French exercise for him ,
这 将要 是 一个 第一的 - 速度 法语 锻炼 为了 他 ,

对他来说，这将是一次绝佳的法语练习机会。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
and he will learn a great deal from it .
和 他 将要 学习 一个 伟大的 交易 从 它 .

他会从中学到很多东西。

[ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌekwɪ'teɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bætəsi] [pɑ:k] ,
The Duke , who is fond of equitation , especially in Battersea Park ,
这 公爵 , WHO 是 喜爱 的 马术 , 尤其 在 巴特西 公园 ,

这位公爵酷爱骑马，尤其是在巴特西公园。

[mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bædli] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [və'raɪəti] .
must admit that the equestrians of London are very badly off for variety .
必须 承认 那 这 马术运动员 的 伦敦 是 非常 糟糕 离开 为了 种类 .

不得不承认，伦敦的马术爱好者们在马术运动的多样性方面做得非常糟糕。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] , [wʌns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəks] ,
Up and down Rotten Row , once into the siding by the Barracks ,
向上 和 向下 烂 排 , 一次 进入 这 壁板 经过 这 兵营 ,

沿着烂街上下走，一旦进入兵营旁的支线，

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] [raɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
once to the dismal ride on the North side ,
一次 到 这 惨淡 骑 在 这 北 边 ,

曾经去过北边那段令人沮丧的旅程，

[ænd; ənd][wʌns] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][raɪd] [ðæt] ['əupənz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] - [laɪk]
and once back again by the ride that opens on to the Mausoleum - like
和 一次 后退 再次 经过 这 骑 那 打开 在 到 这 陵 - 喜欢
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

然后再次乘坐通往陵墓般杂志馆的游乐设施返回，

— [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] ['mægəziːnz] [ɪz][ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] , — [ðɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] ,
— which of all London Magazines is the dreariest , — this , and only this ,
— 哪个 的 全部 伦敦 杂志 是 这 最阴郁的 , — 这 , 和 仅有的 这 ,

——在所有伦敦杂志中，哪一本最沉闷？——就是这本，而且只有这本。

[ɪz][ðə; ði] ['deɪli] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌndən] ['raɪdərz] [sɒŋ] .
is the daily burden of the patient London rider's song .
是 这 日常的 负担 的 这 病人 伦敦 骑手的 歌曲 .

这是伦敦骑手们每天背负的沉重负担，也是一首关于他们的歌。

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

“多久？”

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['bærit] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ik'skleim] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , [ɔː(r)]
" as Mr . Wilson Barrett used to be always exclaiming in The Silver King , or
" 作为 先生 . 威尔逊 巴雷特 用过的 到 是 总是 惊呼 在 这 银 国王 , 或者
['klɔːdjən] , [ɔː(r)][bəuθ] .
Claudian , or both .
克劳迪安 , 或者 两个都 .

正如威尔逊·巴雷特先生过去在《银王》或《克劳迪安》或两者中经常惊呼的那样。

[haʊ] [lɒŋ] — [wɪl] ['maʊntɪd] ['lʌndən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri]
How long — will mounted London put up with this , which is the reverse of a merry
如何 长的 — 将要 安装 伦敦 放 向上 和 这 , 哪个 是 这 撤销 的 一个 欢乐
- [gəʊ] - [raʊnd] ?
- go - round ?
- 去 - 圆形的 ?

伦敦这座高山之城究竟能忍受多久？这简直就像旋转木马的反面。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp]
Then we have to be thankful for the small mercy of a narrow strip
然后 我们 有 到 是 感恩 为了 这 小的 怜悯 的 一个 狭窄的 条
[ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd] ,
of a ride ,
的 一个 骑 ,

那么我们就应该感谢这短暂而美好的通行条件，毕竟还有这么一条狭窄的过山车线路。

['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə'lɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [strɪp] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]['waɪdə(r)] ,
barely room for one , along Constitution Hill , and for that other strip , a trifle wider ,
仅仅 房间 为了 一 ， 沿着 宪法 爬坡道 ， 和 为了 那 其他 条 ， 一个 琐事 更广泛 ，

沿着宪法山，几乎只能容纳一辆车；而另一条稍宽一些的地带，也只能容纳一辆车。

[ɪn]['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
in Birdcage Walk , which is always crowded with children ,
在 鸟笼 走 ， 哪个 是 总是 挤 和 孩子们 ，

在总是挤满了孩子的鸟笼步道上，

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [θruː] ['nɜːsəri] [graʊndz] .
and one might as well be riding through nursery grounds .
和 一 可能 作为 出色地 是 骑术 通过 苗圃 理由 .

感觉就像是在苗圃里骑马一样。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ][kʌt] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Why shouldn't there be here a cut right across the grass ,
为什么 不应该 那里 是 这里 一个 切 正确的 穿过 这 草 ，

为什么这里不能直接横穿草坪呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːdkeɪdʒ] [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ?
from The Walk of the Birdcages to middle of Piccadilly ?
从 这 走 的 这 鸟笼 到 中间 的 皮卡迪利 ?

从鸟笼步道到皮卡迪利大街中心?

[ɪf] [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
If George Ranger , the Chief Commissioner of Police ,
如果 乔治 游骑兵 ， 这 首席 专员 的 警察 ，

如果警察总监乔治·兰格

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [wʊd] [kəm'baɪn] ,
and the Chief of the Board of Works would combine ,
和 这 首席 的 这 木板 的 作品 会 结合 ，

而工程局局长将合并，

[wiː; wi] [mait] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['raɪdəz] — ['raɪdəz] ['hægəd] [ænd; ənd] ['dʒeɪdɪd] — [ænd; ənd] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ([pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [raɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
we might get something done which would benefit the riders — riders haggard and jaded — and materially assist the smallest circulation (possessed by those who ride to live) in the world .
我们 可能 得到 某物 完毕 哪个 会 益处 这 骑手 — 骑手 枯槁 和 厌倦 — 和 重大 协助 这 最小 循环 (拥有 经过 那些 WHO 骑 到 居住) 在 这 世界 .

我们或许能做成一些对骑手有益的事情——那些疲惫不堪、厌倦世事的骑手——并且能切实帮助世界上最小的交通工具（那些靠骑车谋生的人拥有的交通工具）。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ,
There is one thing that ought to be put down , and put down with a strong hand ,
那里 是 一 事物 那 应该 到 是 放 向下 ， 和 放 向下 和 一个 强的 手 ，

有一件事必须制止，而且要用强硬手段制止。

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[ðæt] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['græv(ə)l][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt]
that is plenty of gravel at all the gates ; but especially round and about
那 是 很多 的 碎石 在 全部 这 大门 ; 但 尤其 圆形的 和 关于
[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ,
the Marble Arch ,
这 大理石 拱 ,

所有大门附近都铺满了碎石；尤其是在大理石拱门周围。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəsli] ['slɪpəri] [pɑːs] .
which is a most dangerously slippery pass .
哪个 是 一个 最多 危险地 滑 经过 .

这是一个极其危险的滑溜传球。

[ðə; ði] " [sɪlk] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
THE " SILK " EXHIBITION .
这 " 丝绸 " 展览 .

“丝绸”展览。

[wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeə(r)] .
What Our Artist Expected to Find There .
什么 我们的 艺术家 预期的 到 寻找 那里 .

我们的艺术家期望在那里找到什么。

['reɪlweɪ] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [rɪ'pɔːt] ;
RAILWAY UNPUNCTUALITY REPORT ;
铁路 不守时 报告 ;

铁路列车不准点率报告；

[ɔː(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] [kʌm] [tuː; tə] .
Or , What it may probably come to .
或者 , 什么 它 可能 大概 来 到 .

或者，事情最终可能会变成什么样。

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] ['feɪvərəbli] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
That the new Legislation has begun to tell favourably on the conduct of the
那 这 新的 立法 有 开始 到 告诉 有利 在 这 执行 的 这
['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪnz] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][biː; bi] ['daʊtɪd] ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ]
traffic of the leading lines cannot for a moment be doubted after glancing
交通 的 这 领导 线条 不能 为了 一个 片刻 是 怀疑 后 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [baɪ] - ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
at the thirteenth Bi - weekly Record ,
在 这 第十三 双 - 每周 记录 ,

从第十三期双周记录来看，毫无疑问，新法规已经开始对主要航线的运输行为产生积极影响。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [ɪk'spens] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
published at the Companies ' expense , according to the Provisions of the
已发布 在 这 公司 - 费用 , 根据 到 这 条款 的 这
['riːs(ə)nt][ækt] ,
recent Act ,
最近的 行为 ,

根据最新法案的规定，由公司承担费用出版。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)] - ['tɪkɪts] .
on the back of all their passenger - tickets .
在 这 后退 的 全部 他们的 乘客 - 门票 .

印在所有乘客车票的背面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks] [wiːks] ,
It is satisfactory to note how , in something like six weeks ,
它 是 令人满意的 到 笔记 如何 , 在 某物 喜欢 六 周 ,

令人满意的是，在大约六周的时间里，

[ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsɜːvɪs] [siːm] [ˈriːəli] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈstæblɪʃt] ,
punctuality in the train service seems really almost established ,
准时 在 这 火车 服务 似乎 真的 几乎 已确立的 ,

火车服务的准点率似乎已经基本稳定下来了。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [treɪn] [əˈraɪvɪŋ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [leɪt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪnbrə] [ɪkˈspresɪz] ,
the only train arriving one minute late being one of the Edinburgh Expresses ,
这 仅有的 火车 抵达 一 分钟 晚的 存在 一 的 这 爱丁堡 表达 ,

唯一晚点一分钟的列车是爱丁堡特快列车之一。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bluː] [ʌp] [æt; ət] [ˈɡrænθəm] , [ˌðeəˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ]
of which the boiler of the engine blew up at Grantham , thereby causing a
的 哪个 这 锅炉 的 这 引擎 吹 向上 在 格兰瑟姆 , 从而 导致 一个

[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] ,
little delay ,
小的 延迟 ,

其中一列火车的锅炉在格兰瑟姆发生爆炸，从而造成了一点延误。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] [baɪ] [ˈekstrə]
which , however , was picked up before the conclusion of the run by extra
哪个 , 然而 , 曾是 挑选 向上 前 这 结论 的 这 跑步 经过 额外的

[ˈstiːmɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

然而，在运行结束前，通过额外的蒸汽处理，这个问题得到了解决。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs]
The heavy penal system which the new Legislation has introduced , is , of course
这 重的 刑事 系统 哪个 这 新的 立法 有 介绍 , 是 , 的 课程

,
,
,

新立法引入的严厉刑罚制度，当然是……

[ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;
answerable for this delightful change ;
可回答的 为了 这 愉快 改变 ;

对此令人欣喜的变化负有责任；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [ækt]
but a glance at the following table for the six weeks since the Act
但 一个 瞥一眼 在 这 下列的 桌子 为了 这 六 周 自从 这 行为

[hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
has come into operation ,
有 来 进入 手术 ,

但只需看一下下表，该表显示了该法案生效六周以来的情况，

[wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪˈfektɪvli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [wɜːkt] : —
will show how effectively and rapidly it has worked : —
将要 展示 如何 有效地 和 快速 它 有 工作 : —

这将展示它是如何高效迅速地发挥作用的：——

[fɜːst] [wiːk]
First week
第一的 星期

第一周

[ˈsekənd] , [duː; də] .
Second , Do .
第二 , 做 .

第二，执行。

[θɜːd] , [duː; də] .
Third **,** **Do** **.**
第三 , 做 .

第三，做。

[fɔːθ] , [duː; də] .
Fourth **,** **Do** **.**
第四 , 做 .

第四，做。

[fɪfθ] , [duː; də] .
Fifth **,** **Do** **.**
第五 , 做 .

第五，做。

[sɪksθ] , [duː; də] .
Sixth **,** **Do** **.**
第六 , 做 .

第六，同。

[treɪnz]
Trains
火车

火车

[leɪt] .
late **.**
晚的 .

晚的。

['tʃeəmən]
Chairmen
主席

主席

[pʊt]
put
放

放

[ɪn]['aɪənz] .
in **Irons** **.**
在 铁 .

在铁器中。

[də'rektər]
Directors
导演

导演

['sentənst]
sentenced
判刑

判刑

[tuː; tə]['piːn(ə)l]
to **Penal**
到 刑事

刑罚

['sɜːvɪtjuːd] .
Servitude **.**
奴役 .

奴役。

['steɪʃ(ə)n]
Station
车站

车站

['mɑːstəz]
Masters
大师

大师

['sentənst]
sentenced
判刑

判刑

[tuː; tə] [hɑːd]
to Hard
到 难的

困难

['leɪbə(r)] .
Labour .
劳动 .

劳动。

['ʌðə(r)]
Other
其他

其他

[ə'fɪʃ(ə)lz]
Officials
官员

官员们

[sent]
sent
发送

发送

[tuː; tə][dʒeɪl]
to Gaol
到 监狱

去监狱

[ænd; ənd] [faɪnd] . - - - * [ˌtuː'tuː] - -
and Fined . 17253211 9111 953211 * 2 192171135 2004143881510
和 罚款 . - - - * 2 - -

并被罚款。17253211 9111 953211*2 192171135 2004143881510

* [prɪ'kɔːʃənəri] ['sentəns] .
*** Precautionary sentence .**
* 预防 句子 .

* 预防性判决。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ʃedjuːl] , [ˌʌndə'gəu] [ðeə(r)] ['veəriəs]
The list of officials , as furnished in the above Schedule , undergoing their various
这 列表 的 官员 , 作为 提供 在 这 多于 日程 , 正在经历 他们的 各种各样的
[pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
periods of punishment ,
时期 的 惩罚 ,

上述附表所列官员名单，正在接受不同期限的处罚，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] ,
is an encouraging sign to the travelling public ,
是 一个 鼓励 符号 到 这 旅行 民众 ,

这对广大旅客来说是一个令人鼓舞的迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]
and it is satisfactory to notice that the old unpunctuality that marked the
和 它 是 令人满意的 到 注意 那 这 老的 不守时 那 标记 这
[fɜːst] [wiːk] ,
first week ,
第一的 星期 ,

令人欣慰的是，第一周出现的那些不守时的情况，

['fɒləʊd] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
followed up as it was by a rigorous application of the new law ,
随后 向上 作为 它 曾是 经过 一个 严格的 应用 的 这 新的 法律 ,

随后，新法律得到了严格执行。

['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
instantly disappeared as if by magic ,
即刻 消失 作为 如果 经过 魔法 ,

瞬间消失得无影无踪，仿佛被施了魔法一般。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
when the Companies began really to understand their responsibilities and their
什么时候 这 公司 开始 真的 到 理解 他们的 职责 和 他们的
['penəltiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ækt] .
penalties under the new Act .
处罚 在下面 这 新的 行为 .

当各公司开始真正理解他们在新法案下的责任和处罚时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ,
It is confidently , therefore , to be hoped ,
它 是 自信地 , 所以 , 到 是 希望 ,

因此，我们有理由充满希望：

[ðæt] [nekst] [wiːks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [kliːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that next week's record may possibly be an entirely clean one , and that ,
那 下一个 本周 记录 可能 可能 是 一个 完全 干净的 一 , 和 那 ,

下周的记录很可能完全干净，而且，

[ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['neɪmli] ,
the only method of ensuring punctuality , namely ,
这 仅有的 方法 的 确保 准时 , 即 ,

确保准时的唯一方法，即

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [kæn; kən][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
the infliction of a penalty on the Authorities who can control it ,
这 施加 的 一个 惩罚 在 这 当局 WHO 能 控制 它 ,

对有权控制该行为的当局施加惩罚，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .
may be found in practice to be entirely successful .
可能 是 成立 在 实践 到 是 完全 成功的 .

实践证明，这种方法完全有效。

[sə'dʒestʃən] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn'geɪdʒ]
Suggestion Gratis . — Why doesn't some enterprising publisher engage
建议 免费 . — 为什么 不 一些 进取 出版商 从事
['sɑːdʒənt] ['pɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [noʊlzɪz] ['sentʃəri] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Sergeant Palmer of the 19th Knowles's Century Powder Magazine to write a
军士 帕尔默 的 这 19th 诺尔斯 世纪 粉末 杂志 到 写 一个
['mɪlətri] [rəʊ'mæns] ?
Military Romance ?
军队 浪漫 ?

免费建议——为什么一些有进取心的出版商不聘请第 19 世纪诺尔斯火药杂志的帕尔默中士来写一部军事爱情小说呢?

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [sɪns] [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] .
There has been nothing of the sort worth mentioning since Charles Lever .
那里 有 到过 没有什么 的 这 种类 值得 提及 自从 查尔斯 杠杆 .

自查尔斯·利弗以来，就再也没有发生过类似的事情值得一提了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kʊd; kəd] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nɒm] [diː] [gɛr] [ɒv; əv] ['mɪki] [friː] , [ˌredɪ'viːvəs] .
The Sergeant could write under the nom de guerre of Micky Free , Redivivus .
这 军士 可以 写 在下面 这 诺姆 德 战争 的 米奇 自由的 , 重生 .

这位中士可以用笔名 Micky Free 或 Redivivus 写作。

([saɪnd]) ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .
(Signed) Baron de Book - worms .
(签名) 男爵 德 书 - 蠕虫 .

（签名）书虫男爵。

[kjuː] . [ɪf] ['sevrəl] ['haʊshəʊldə(r)] [huː] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
Q . If several Householders who love peace and quietness on Sunday ,
问 . 如果 一些 户主 WHO 爱 和平 和 寂静 在 星期日 ,

问：如果几户人家都喜欢在星期天享受宁静，

[ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmiz] [səʊ] - [kɔːld] ['sɪŋɪŋ] , [wɒt] ['maʊntənz]
should combine to put down the Salvation Army's so - called singing , what Mountains
应该 结合 到 放 向下 这 救恩 军队的 所以 - 称为 歌唱 , 什么 山脉
[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ?
would they resemble ?
会 他们 类似 ?

如果联合起来制止救世军所谓的歌唱，他们会像什么样的山脉?

— [ə; eɪ] . [ðə; ði] [hɪm] [ə'leɪərz] .
— A . The Hymn Allayers .
— 一个 . 这 圣歌 所有层 .

—A. 赞美诗发行者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði] ['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .
THE OPERA - GOER'S DIARY .
这 歌剧 - 去的人 日记 .

歌剧观众日记。

- ['nɔːrdɪkə] - ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
Marguérite Nordica Slybootzen coming home from church .
- 诺迪卡 - 未来 家 从 教会 .

玛格丽特·诺迪卡·斯莱布岑从教堂回家。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [faʊst] .
Monday , May 26 . — Faust .
周一 , 可能 - . — 浮士德 .

5月26日，星期一——浮士德。

[faʊst] - [reɪt] [pə'fɔːməns] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][ned][diː] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
Faust - rate performance as far as Jack and Ned de Reszké are concerned .
浮士德 - 速度 表现 作为 远的 作为 杰克 和 内德 德 - 是 担心的 .

就杰克和内德·德·雷斯凯而言，这是浮士德式的表现。

['mædəm] ['nɔːrdɪkə][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] - .
Madame Nordica is far too knowing a Marguérite .
夫人 诺迪卡 是 远的 也 会心 一个 - .

诺迪卡夫人比玛格丽特更了解她。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [faʊst] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] , [ɪz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gaɪlləs]
The simple Faust , just beginning life , is evidently no match for this guileless
这 简单的 浮士德 , 只是 开始 生活 , 是 显然 不 匹配 为了 这 朴实
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

懵懂无知的浮士德，显然不是这位天真无邪的年轻女子的对手。

['biːɪŋ] " [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɒt] ['mæriɪŋ]
Being " no match for her " is probably the reason for his not marrying
存在 " 不 匹配 为了 她 " 是 大概 这 原因 为了 他的 不是 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他没能娶到她，很可能是因为他“配不上她”。

['nɔːrdɪkə] ['tʃɑːmɪŋ] ['vəʊkəli] , [bʌt; bət] [drə'mætɪkli] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beki] [ʃɑːp]
Nordica charming vocally , but dramatically there is too much of the Becky Sharp
诺迪卡 迷人 声音 , 但 戏剧性地 那里 是 也 很多 的 这 贝基 锋利的
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

Nordica的嗓音很有魅力，但她的表演风格太像Becky Sharp了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [wɪð] ['mɑːθə] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['spuːni]
and she is merely in a plot with Martha to let in the rich and spoony
和 她 是 仅仅 在 一个 阴谋 和 玛莎 到 让 在 这 富有的 和 勺子
['dʒʌgɪnz] [kɔːld] [faʊst] .
Juggins called Faust .
贾金斯 称为 浮士德 .

她只是和玛莎合谋，要把富有而又古怪的贾金斯（Juggins）——也就是福斯特——带进来。

[njuː] [mæn] , [frɑːntʃɛskɛti] , [æz; əz] ['væləntaɪn] , [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] :
New man , Franceschetti , as Valentine , not quite the thing :
新的 男人 , 弗朗切斯凯蒂 , 作为 情人节 , 不是 相当 这 事物 :

新人弗朗切斯凯蒂饰演瓦伦丁，但感觉不太对劲：

[pə'hæps] ['nɜːvəs] ['siːɪŋ] [dæn] - [ɪn] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
perhaps nervous seeing Dan Drady in front looking at him .
也许 紧张的 看到 担 - 在 正面 寻找 在 他 .

或许是看到丹·德雷迪站在前面看着他，感到紧张吧。

[gʊd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ɑː(r); ə(r)]
Good house for Whit Monday , though of course The Brilliancies are
好的 房子 为了 惠特 周一 , 尽管 的 课程 这 辉煌 是
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

周一圣灵降临节，房子不错，当然，The Brilliancies 乐队缺席了。

['kɔːrəs] ['eksələnt] .
Choruses excellent .
合唱 出色的 .

合唱部分非常出色。

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l] [mætʃ] - ['bɒksɪz][ðə; ði][əʊld][men][ɪn][ðə; ði][əʊld] [menz] ['kɔːrəs] [wʊd] [meɪk] !
What capital match - boxes the old men in the Old Men's Chorus would make !
什么 首都 匹配 - 盒子 这 老的 男人 在 这 老的 男士 合唱 会 制作 !

老人合唱团里的老人们要是能做成多么精美的火柴盒啊！

[gʊd] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪs] .
Good contrast between Mlle .
好的 对比 之间 小姐 .

Mlle. 和 Mlle. 形成了鲜明的对比。

[-] [æz; əz] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [ned] [diː][ɑː(r)] . [æz; əz] [,mefi'stɔfiliːz] .
Bauermeister as Martha , and Ned de R . as Mephistopheles .
鲍迈斯特 作为 玛莎 , 和 内德 德 拉 . 作为 墨菲斯托费勒斯 .

鲍尔迈斯特饰演玛莎，内德·德·R 饰演梅菲斯特。

['tjuːzdeɪ] . — ['glɔːriəs] ['ɒprə] , [lez] ['hjuːgənɑːts] ; [frentʃ] ['taɪt(ə)l] [wɪð] [ɪ'tæliən] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] [,vælən'tiːnə] , [,mɑːgə'riːtə] [,diː 'aɪ]['vælwɑː] ,
Tuesday . — Glorious Opera , Les Huguenots ; French title with Italian names , such as Valentina , Margherita di Valois ,
周二 . — 辉煌 歌剧 , 莱斯 胡格诺派教徒 ; 法语 标题 和 意大利语 姓名 , 这样的 作为 瓦伦蒂娜 , 玛格丽塔 迪 瓦卢瓦 ,

星期二——光荣歌剧院，《胡格诺教徒》；法语标题，意大利人名，例如瓦伦蒂娜、玛格丽塔·迪·瓦卢瓦。

[ɜːr'bɑːnoʊ] , & [siː] . [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [iːboʊs] .
Urbano , & c . First appearance of Monsieur Ybos .
乌尔巴诺 , & c . 第一的 外貌 的 先生 伊博斯 .

Urbano 等。Ybos 先生首次登场。

[waɪ] [bɒs] ?
Why Boss ?
为什么 老板 ?

为什么是老板？

['ɔːlweɪz] [θɔːt] - [wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊ] .
Always thought Druriolanus was Boss of this Show .
总是 想法 - 曾是 老板 的 这 展示 .

我一直觉得 Druriolanus 是这个节目的老大。

['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [neɪm] [tuː; tə][waɪ] - [nɒt] - [bəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] - [hɪm'self] , " - .
Better change name to Y - not - bos , and the answer will come from Druriolanus himself , " Iboss .
更好的 改变 姓名 到 是 - 不是 - 博斯 , 和 这 回答 将要 来 从 - 他自己 , " - .

最好把名字改成 Y-not-bos，答案就会来自 Druriolanus 本人，“Iboss”。

" [mə'sjɜː] [iːboʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)][vɪ'brɑːtəʊ] .
" Monsieur Ybos belongs to the school of Signor Vibrato .
" 先生 伊博斯 属于 到 这 学校 的 签名者 颤音 .

“Ybos先生属于Vibrato先生的学派。”

[,enə'dʒetɪk][bʌt; bət] [tuː] ['æŋgri] [wɪð] [,vælən'tiːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .
Energetic but too angry with Valentina , when she confesses that she loves him .
精力充沛 但 也 生气的 和 瓦伦蒂娜 , 什么时候 她 坦白 那 她 爱 他 .

他精力充沛，但当瓦伦蒂娜向他表白时，他却对她非常生气。

['elə] ['rʌsəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] ['sliːvləs] [kwiːn] .
Ella Russell magnificent as sleeveless Queen .
艾拉 罗素 壮丽 作为 无袖的 女王 .

艾拉·罗素身穿无袖女王装，美极了。

[ned] [diː] - [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][mɑːr'tʃɛloʊ] .
Ned de Reszké the best possible Marcello .
内德 德 - 这 最好的 可能的 马尔切洛 .

内德·德·雷斯克（Ned de Reszké）是最好的马塞洛。

[æz; əz] - , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri] , [əb'zəːvz] —
As Druriolanus , dropping into poetry , observes —
作为 - , 下降 进入 诗 , 观察 —

正如德鲁里奥拉努斯在诗歌中观察到的那样——

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [mɑːr'tʃɛloʊ] ,
He is the very best Marcello ,
他 是 这 非常 最好的 马尔切洛 ,

他是最棒的马塞洛，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌvaɪələn'tʃeləʊ] .
With a voice like the deepest violoncello .
和 一个 嗓音 喜欢 这 最深处 大提琴 .

拥有如同最浑厚的大提琴般的嗓音。

[mə'sjɜː] - [æz; əz][sæn; sɑːn] [brɪs] , " [kwaɪt][ðə; ði] [briː] , " [ɔː(r)] [tʃiːz] .
Monsieur Dufriche as San Bris , " quite the brie , " or cheese .
先生 - 作为 圣 布里斯 , " 相当 这 布里奶酪 , " 或者 奶酪 .

Monsieur Dufriche 被称为 San Bris，“相当不错的布里奶酪”。

['mædəm] [ˌtetrə'ziːni] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌvælən'tiːnə] .
Madame Tetrazzini a dramatic Valentina .
夫人 特特拉齐尼 一个 戏剧性 瓦伦蒂娜 .

特特拉齐尼夫人是一位戏剧化的瓦伦蒂娜。

[dæn] - [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [kəʊnt] [ˌdiː 'aɪ] [nə'vɛə] - [tuː] - [leɪt] - [tuː; tə] - [mend] .
Dan Drady a first - rate Conte di Nevers - too - late - to - mend .
担 - 一个 第一的 - 速度 孔特 迪 永不 - 也 - 晚的 - 到 - 修补 .

丹·德雷迪是一位一流的“内韦尔伯爵，可惜为时已晚，无法挽回”。

['kɜːfjuː] - ['wɒtʃmən] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] .
Curfew - Watchman in perfect tune .
宵禁 - 守望者 在 完美的 调 .

宵禁守望者完美配合。

['səʊldʒəz] - - ['kɔːrəs] ['veri] ['nɪəli] [pə'fekʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɪnɪʃ] , [ðəʊ] ['stɑrtɪŋ] ['ʃeɪkɪli] .
Soldiers ' rataplanatory chorus very nearly perfection at finish , though starting shakily .
士兵 - - 合唱 非常 几乎 完美 在 结束 , 尽管 开始 摇摇晃晃地 .

士兵们齐声朗诵的合唱在结尾几乎完美无瑕，尽管开头有些不稳。

['lɪt(ə)l] [ˌpælə'diːnoʊ] [dɑːnst] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌg] - [ˌem 'iː] - [nɒt]
Little Palladino danced so delightfully as even to bewitch the Hug - me - not
小的 帕拉迪诺 跳舞 所以 令人愉悦 作为 甚至 到 蛊惑 这 拥抱 - 我 - 不是
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

小帕拉迪诺的舞姿如此迷人，甚至连“别抱我”的士兵都为之倾倒。

[aɪv] [siːn] [ðɪs] ['ɒprə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
I've seen this Opera any number of times ,
我已经 已见 这 歌剧 任何 数字 的 时代 ,

这部歌剧我看过无数遍了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [plɒt] .
and I have been at considerable trouble and expense to master the plot .
和 我 有 到过 在 大量 麻烦 和 费用 到 掌握 这 阴谋 .

我花费了大量精力和金钱才掌握了剧情。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [straɪks] [ˌem 'iː] .
An idea strikes me .
一个 主意 罢工 我 .

我突然想到一个主意。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɒn]['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] .
I shall publish Examination Papers on Popular Operas .
我 将 发布 考试 文件 在 受欢迎的 歌剧 .

我将出版关于流行歌剧的考题。

[wɒt] [ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɑːnsəz] [kə'rektli] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
What the prize will be for the one who answers correctly from memory ,
什么 这 奖 将要 是 为了 这 一 WHO 答案 正确 从 记忆 ,

凭记忆正确回答这个问题的人将获得什么奖励?

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [lɪ'bretəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
without reference to any libretto , is a matter for further consideration .
没有 参考 到 任何 唱词 , 是 一个 事情 为了 更远 考虑 .

不参考任何剧本，这还有待进一步考虑。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] : —
Here is a specimen of examination paper on the Huguenots : —
这里 是 一个 标本 的 考试 纸 在 这 胡格诺派教徒 : —

以下是关于胡格诺派教徒的考卷样本：

[ækt][ai] . — [waɪ] [ɪz] [rɑː'uːl] ['blaɪndfəʊldɪd] ?
Act I . — Why is Raoul blindfolded ?
行为 我 . — 为什么 是 拉乌尔 蒙眼 ?

第一幕——为什么拉乌尔被蒙住了眼睛?

[wɒt] [ɪz] [mɪs] ['væləntaɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [haʊs] ?
What is Miss Valentine doing in somebody else's house ?
什么 是 错过 情人节 正在做 在 某人 其他人的 房子 ?

瓦伦丁小姐怎么会在别人家?

[waɪ] [dʌz] [rɑː'uːlz] ['sɜːvənt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ?
Why does Raoul's servant come in and sing a hymn ?
为什么 做 拉乌尔的 仆人 来 在 和 唱歌 一个 圣歌 ?

为什么拉乌尔的仆人进来唱赞美诗?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [pliːzd] [wen] [rɑː'uːl] [ɪz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ?
Why is he apparently pleased when Raoul is blindfolded and taken away ?
为什么 是 他 显然 高兴 什么时候 拉乌尔 是 蒙眼 和 已采取 离开 ?

为什么当拉乌尔被蒙住双眼带走时，他似乎很高兴?

[rɑːˈuːl] [ˌdiː ˈaɪ][ˈnɑːŋgɪs][iːboʊs] .
Raoul di Nangis Ybos .
拉乌尔 迪 南吉斯 伊博斯 .

拉乌尔·迪·南吉斯·伊博斯。

" - [ˌtiː ˈjuː] - ! -
" ' Tu m'ami ! '
" - 图 - ! -

"你是我的朋友！"

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! -
How dare you ! '
如何 敢 你 ! -

你竟敢这样！

[ˌtiː ˈjuː] - ! -
Tu m'ami ! '
图 - ! -

你我的朋友！

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈæŋgri][ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] .
I can't tell you how angry I am with you .
我 不能 告诉 你 如何 生气的 我 是 和 你 .

我简直无法形容我有多生你的气。

[aɪl] [vɪˈbrɑːtəʊ][juː; jʊ] !
I'll vibrato you !
患病的 颤音 你 !

我会用颤音打你！

" [[ʃeɪks] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .]
" [Shakes himself , and her at the same time .]
" [奶昔 他自己 , 和 她 在 这 相同的 时间 .]

他同时摇晃着自己和她。

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [huː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
II . — Account for the dresses of the bathing - women who come in and
二 . — 帐户 为了 这 连衣裙 的 这 洗澡 - 女性 WHO 来 在 和
[dɑːns] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
dance before the Queen .
舞蹈 前 这 女王 .

二、说明前来为女王跳舞的沐浴女工的服装情况。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ?
Where are the machines ?
在哪里 是 这 机器 ?

机器在哪里？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [sɒŋ] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
What is the Page's song , " No , no , no , no !
什么 是 这 页面的 歌曲 , " 不 , 不 , 不 , 不 !

Page 的歌曲是什么？"不，不，不，不！

" [əˈbaʊt] ?
" about ?
" 关于 ?

"关于？

[ɪz] [rɑː'uːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [rɑː'uːl] ?
Is Raoul in love with the Queen , or the Queen with Raoul ?
是 拉乌尔 在 爱 和 这 女王 , 或者 这 女王 和 拉乌尔 ?

是拉乌尔爱上了王后，还是王后爱上了拉乌尔?

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ə'kaʊnt] ['riːz(ə)nəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
In either case account reasonably for the subsequent conduct of each of them .
在 任何一个 案件 帐户 合理 为了 这 随后的 执行 的 每个 的 他们 .

无论哪种情况，都要对他们各自的后续行为做出合理的解释。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ækt] ?
What is the Queen singing about at commencement of Act ?
什么 是 这 女王 歌唱 关于 在 开始 的 行为 ?

女王在剧目开始时唱的是什么歌?

[ækt] [θriː] . — [wɒt] [ɪz] ['væləntaɪn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
Act III . — What is Valentine doing out in the streets , in a wedding - dress , late at night ?
行为 三、 . — 什么 是 情人节 正在做 出去 在 这 街道 , 在 一个 婚礼 - 裙子 , 晚的 在 夜晚 ?

第三幕——瓦伦丁为什么会在深夜穿着婚纱出现在街头?

[waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðeɪ] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ?
Why do the women turn their backs on the church when they kneel in the streets to say their prayers ?
为什么 做 这 女性 转动 他们的 背部 在 这 教会 什么时候 他们 下跪 在 这 街道 到 说 他们的 祈祷 ?

为什么妇女们在街头跪地祈祷时要背对着教堂?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['niːlɪŋ] - [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
Is there no more kneeling - room inside the church ?
是 那里 不 更多的 跪着 - 房间 里面 这 教会 ?

教堂里就没有跪拜的地方了吗?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
If so , why are people still being admitted while the women are kneeling outside ?
如果 所以 , 为什么 是 人们 仍然 存在 承认 尽管 这 女性 是 跪着 外部 ?

如果真是这样，为什么妇女们跪在外面，其他人却还能被允许进入?

[wɒt] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
What service should you say was going on ?
什么 服务 应该 你 说 曾是 去 在 ?

你应该说当时正在进行什么服务?

[weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] - [wɪð] [ˌtæmbə'riːnz] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do the Maritanas with tambourines all come from ?
在哪里 做 这 - 和 铃鼓 全部 来 从 ?

那些带着铃鼓的马里塔纳人都是从哪里来的?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒstjuːm] ?
Are they the bathing - women in another costume ?
是 他们 这 洗澡 - 女性 在 其他 戏服 ?

她们是换了身衣服的泳装女郎吗?

[ɪf] [səʊ] , [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [plɒt] .
If so , show their connection with the plot .
如果 所以 , 展示 他们的 联系 和 这 阴谋 .

如果是这样，请说明它们与剧情的联系。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [hæz; həz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [hæz; həz] [sent] ['evriwʌn] [tuː; tə] [bed] ,
After the curfew has sounded , and a man with a lantern has sent everyone to bed ,
后 这 宵禁 有 听起来 , 和 一个 男人 和 一个 灯笼 有 发送 每个人 到 床 ,

宵禁钟响后，一个提着灯笼的人催促大家上床睡觉。

[waɪ] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ə'gen] ,
why do all the people suddenly come out of bed again ,
为什么 做 全部 这 人们 突然 来 出去 的 床 再次 ,

为什么大家突然又都起床了?

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
every one of them all dressed and ready for anything ?
每一个 一 的 他们 全部 穿着 和 准备好 为了 任何事物 ?

他们每个人都穿戴整齐，随时准备应对任何情况?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] ['duːɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ?
What is the Queen doing riding about the town at night on a white horse ?
什么 是 这 女王 正在做 骑术 关于 这 镇 在 夜晚 在 一个 白色的 马 ?

女王在夜里骑着白马在城里转悠是做什么的?

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . — [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,
Act IV . — Don't you think the Conspirators are very simple - minded people ,
行为 第四 . — 不 你 思考 这 阴谋者 是 非常 简单的 - 有思想 人们 ,

第四幕——你不觉得那些阴谋者都是些头脑简单的人吗?

[nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [weə(r)] [rɑː'uːl] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ?
not to look behind the curtain where Raoul is hidden ?
不是 到 看 在后面 这 窗帘 在哪里 拉乌尔 是 隐 ?

不要去看拉乌尔藏在窗帘后面的样子?

[wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dægəz] ?
What have the nuns to do with the blessing of the daggers ?
什么 有 这 修女 到 做 和 这 祝福 的 这 匕首 ?

修女们和匕首的祝福仪式有什么关系?

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ?
Wouldn't they be rather in the way in a conspiracy ?
不会 他们 是 相当 在 这 方式 在 一个 阴谋 ?

在阴谋中，他们岂不是会碍手碍脚吗?

[ɒn] [wɒt] ['stɔːri] [dʌz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ækt] [ˌaɪ 'viː] . [teɪk] [pleɪs] ,
On what storey does the action of Act IV . take place ,
在 什么 层 做 这 行动 的 行为 第四 . 拿 地方 ,

第四幕的剧情发生在哪一层?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [rɑː'uːl] [hæz; həz][tuː; tə] [liːp] [wen]
and what is the height from the ground that Raoul has to leap when
和 什么 是 这 高度 从 这 地面 那 拉乌尔 有 到 飞跃 什么时候
[hiː; hi][dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
he jumps out of the window ?
他 跳跃 出去 的 这 窗户 ?

拉乌尔从窗户跳出去时，他需要跳多高?

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪfθ] [ækt] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd]['triːəʊ][ænd; ənd] [kɒ'rɑːl] ,
There used to be a Fifth Act , with a grand trio and chorale ,
那里 用过的 到 是 一个 第五 行为 , 和 一个 盛大 三人组 和 合唱 ,

以前还有第五幕，由一个盛大的三重奏和合唱团组成。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
what has become of it ?
什么 有 变得 的 它 ?

它现在怎么样了?

[ɪf] [pleɪd] , [dʌz] ['eniwʌn] [stɒp][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
If played , does anyone stop to hear it ?
如果 玩 , 做 任何人 停止 到 听到 它 ?

如果播放，会有人停下来听吗?

[ɪf] [nɒt] [pleɪd] , [kæn; kən] ['ɔːdiəns] [suː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ɔː(r)][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] ?
If not played , can audience sue the management , or demand their money back ?
如果 不是 玩 , 能 观众 起诉 这 管理 , 或者 要求 他们的 钱 后退 ?

如果演出不进行，观众可以起诉主办方或要求退款吗?

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] .
Unexpected effect .
意外 影响 .

意想不到的效果。

['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['kæti] ['lænə(r)] .
Sudden appearance of representative of Katti Lanner .
突然 外貌 的 代表 的 卡蒂 兰纳 .

卡蒂·兰纳的代表突然出现。

['θɜːzdeɪ] . — ['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [ænd; ənd][wʌn][fɜːst] [ə'pɪərəns] .
Thursday . — Memorable for two rentrées and one first appearance .
周四 . — 难忘 为了 二 - 和 一 第一的 外貌 .

星期四——令人难忘的是，有两次返校和一次首次亮相。

[rɑːn'treɪ] [ɒv; əv] ['mædəm] [ɪtɛlkə] ['gɜːrstər] , [rɑːn'treɪ][ɒv; əv] [rə'vɛli] , [ænd; ənd][fɜːst] [ə'pɪərəns] , [ɒn]
Rentrée of Madame Etelka Gerster , rentrée of Ravelli , and first appearance , on
返校 的 夫人 埃特尔卡 格斯特 , 返校 的 拉维利 , 和 第一的 外貌 , 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

埃特尔卡·格斯特夫人的出租、拉维利的出租以及首次登台演出，

[ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][kæt] .
this season , of Covent Garden Cat .
这 季节 , 的 科文特 花园 猫 .

本季，科文特花园猫。

['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['herəʊɪn][ɪn][bed] - [ruːm] [siːn] ,
Trying position for the sleep - walking heroine in bed - room scene ,
尝试 位置 为了 这 睡觉 - 步行 女英雄 在 床 - 房间 场景 ,

尝试为梦游的女主角在卧室场景中摆姿势，

[wen] [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][kæt] ([huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,
when the Covent Garden Cat (who was in front last Tuesday night ,
什么时候 这 科文特 花园 猫 (WHO 曾是 在 正面 最后的 周二 夜晚 ,

当科文特花园猫（上周二晚上它在前面）

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][tɪə(r)][ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['lɔːri; 'lɒri]
when she ran round the ledge of the pit tier in humble imitation of little Laurie
什么时候 她 跑 圆形的 这 壁架 的 这 坑 层级 在 谦逊的 模仿 的 小的 劳里
[æt; ət]['pæntəmaɪm] [taɪm]) ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
at Pantomime time) suddenly rushes from under the bed ,
在 哑剧 时间) 突然 冲刺 从 在下面 这 床 ,

当她像哑剧表演时的小劳里那样绕着剧场边缘跑来跑去时，突然从床底下冲了出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɪntuː][fɪts] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['liːsə] [-] , [huː] ['hæpənz]
and after nearly frightening into fits naughty little Lisa Bauermeister , who happens
和 后 几乎 令人恐惧 进入 适合 淘气 小的 丽莎 鲍迈斯特 , WHO 发生
[tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] ,
to be hiding there ,
到 是 隐藏 那里 ,

差点把躲在那里的淘气小女孩丽莎·鲍迈斯特吓得魂飞魄散之后，

[wɔːks] [wɪð] [teɪl] [ɪ'rekt] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['eksɪt][ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː]
walks with tail erect quietly across the stage , and makes a good exit R . 2
散步 和 尾巴 直立 悄悄 穿过 这 阶段 , 和 制作 一个 好的 出口 拉 . 2
.
.
.

尾巴竖直地安静地走过舞台，然后优雅地退场。R. 2.

[iː] . [kaʊnt] [ˌɛ'dwɑːr] , [ɪn] [kə'mensmənt] - [ɒv; əv] - [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [hæt][ænd; ənd][kəʊt] ,
E . Count Edouard , in commencement - of - nineteenth - century hat and coat ,
E . 数数 爱德华 , 在 开始 - 的 - 第十九 - 世纪 帽子 和 外套 ,

爱德华伯爵，身着十九世纪初的帽子和外套

['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] [ɒv; əv] [deɪt] [ə; eɪ] . [diː] . -
finished off with trousers and patent - leather boots of date A . D . 1890
完成的 离开 和 裤子 和 专利 - 皮革 靴子 的 日期 一个 . D . -
, [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
, much amused .
, 很多 觉得好笑 .

最后，他穿上了1890年的裤子和漆皮靴，显得十分滑稽。

[ə'miːnə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [kænt] ['pɒsəbli] [teɪk] ['nəʊtɪs]
Amina supposed to be walking in her sleep , can't possibly take notice
阿米娜 据称 到 是 步行 在 她 睡觉 , 不能 可能 拿 注意
[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
of animal ,
的 动物 ,

阿米娜应该是在梦游，不可能注意到动物。

[bʌt; bət] [haʊs] [ɪn] ['tʃʌk(ə)lz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
but House in chuckles , as an audience always is ,
但 房子 在 轻笑 , 作为 一个 观众 总是 是 ,

但豪斯像所有观众一样，忍不住轻笑出声。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kæt] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
whenever the harmless and quite unnecessary cat appears upon the stage .
每当 这 无害 和 相当 不必要 猫 出现 之上 这 阶段 .

每当那只无害但完全没必要的猫出现在舞台上时。

[rɑːn'treɪ] [ɒv; əv] [rə'vɛli] , [ɪn] [fɜːst] - [reɪt] [vɔɪs] .
Rentrée of Ravelli , in first - rate voice .
返校 的 拉维利 , 在 第一的 - 速度 嗓音 .

拉维利的出租人，声音一流。

['evriwʌn] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ned] [diː] - .
Everyone charmed with him , and with Ned de Reszké .
每个人 迷住了 和 他 , 和 和 内德 德 - .

每个人都被他以及内德·德·雷斯凯的魅力所折服。

['siːnjɔː(r)] - [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'lɛsioʊ] ,
Signor Rinaldino an amusing Alessio ,
签名者 - 一个 有趣 阿莱西奥 ,

里纳尔迪诺先生和风趣的阿莱西奥

[ænd; ənd] ['mædəm] ['sɪnɪkoʊ] ['tjuːnfəli] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and Madame Sinico tunefully affectionate as the devoted and sympathetic
和 夫人 西尼科 悦耳动听 亲热 作为 这 奉献 和 交感神经
['mæmə; mə'mɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['herəʊɪn] .
Mamma of the Aminable heroine .
妈妈 的 这 - 女英雄 .

而西尼科夫人则以甜美而深情的嗓音，扮演了《和蔼可亲》女主角忠诚而富有同情心的母亲。

['melədiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
Melodies of our childhood , delightful to hear them again ;
旋律 的 我们的 童年 , 愉快 到 听到 他们 再次 ;

童年的旋律，再次聆听真令人愉悦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs]
and the good old - fashioned Italian Opera terminations to the choruses
和 这 好的 老的 - 造型 意大利语 歌剧 终止 到 这 合唱
['ædmərəbli] ['rendəd] .
admirably rendered .
令人钦佩地 渲染 .

合唱部分以经典的意大利歌剧结尾，演绎得非常精彩。

['fraɪdeɪ] . — " ['dɑːktər; draɪv] .
Friday . — " Dr .
星期五 . — " 博士 .

星期五——"博士

[faʊst] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
Faust , I presume ?
浮士德 , 我 估 ?

我猜是浮士德吧?

" [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" I wasn't there .
" 我 不是 那里 .

我当时不在那里。

['ɒprə] [went] [ɒn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .
Opera went on , I believe , in my absence .
歌剧 去 在 , 我 相信 , 在 我的 缺席 .

我相信，在我不在的时候，歌剧仍在继续。

['sætədeɪ] . — [lɑː] [ˌtrɑːvi'ɑːtə] .
Saturday . — La Traviata .
周六 . — 拉 茶花女 .

星期六——《茶花女》。

['elə] ['rʌsəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] .
Ella Russell at her best .
艾拉 罗素 在 她 最好的 .

艾拉·罗素的最佳状态。

['tenə(r)] - [nɒt] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'spɪkəb(ə)l]['kærəktə(r)][æl'freɪdoʊ] .
Tenor Montariol not quite at his best as that despicable character Alfredo .
男高音 - 不是 相当 在 他的 最好的 作为 那 卑鄙 特点 阿尔弗雷多 .

男高音蒙塔里奥尔饰演的卑鄙角色阿尔弗雷多，表现并不尽如人意。

[em] . - ([waɪ] [nɒt] " [əʊld][pæl] " ?) ['veri] [gʊd] [æz; əz]['dʒɔːrdʒioʊ] [ʒɛrmɑ̃] .
M . Palermini (why not " Old Pal " ?) very good as Giorgio Germont .
M . - (为什么 不是 " 老的 朋友 " ?) 非常 好的 作为 乔治 杰尔蒙特 .

M. Palermini（为什么不叫"老伙计"呢？）饰演的乔治·杰尔蒙非常出色。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] - [ə'taɪəd] ['kɔːrəs] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ə'meɪzɪŋli] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ækt][ai] . ,
The magnificently - attired chorus enjoy themselves amazingly at supper in Act I . ,
这 壮丽 - 穿着 合唱 享受 他们自己 令人惊讶的是 在 晚餐 在 行为 我 . ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌvaiə'letə] ,
for Violetta ,
为了 维奥莱塔 ,

在第一幕中，身着华丽服饰的合唱团在为薇奥莱塔准备的晚餐上玩得非常开心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
when she does do the thing , does it well ,
什么时候 她 做 做 这 事物 , 做 它 出色地 ,

她一旦开始做这件事，就会做得很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
and there are certainly not less than four bottles of champagne among a
和 那里 是 当然 不是 较少的 比 四 瓶子 的 香槟酒 之中 一个
['hʌndrəd] [gests] .
hundred guests .
百 客人 .

一百位客人中，香槟酒肯定不少于四瓶。

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)] . — [æt; ət] [huːz] [haʊs] [dʌz] [ðɪs] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti]
Questions for Examination Paper . — At whose house does this supper - party
问题 为了 考试 纸 . — 在 谁 房子 做 这 晚餐 - 派对
[teɪk] [pleɪs] ?
take place ?
拿 地方 ?

试卷问题——这场晚宴是在谁家举行的？

[waɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gests] [liːv] [æt; ət][wʌns] ?
Why do all the guests leave at once ?
为什么 做 全部 这 客人 离开 在 一次 ?

为什么所有客人同时离开？

[waɪ] [ɪz] ['evriwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] ['kɒstjuːm] [ɪk'sept] [ˌvaiə'letə] ,
Why is everyone in a Charles the Second costume except Violetta ,
为什么 是 每个人 在 一个 查尔斯 这 第二 戏服 除了 维奥莱塔 ,

为什么除了薇奥莱塔之外，其他人都穿着查理二世的服装？

[huː] [ɪz][ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɒv; əv] - ?
who is in fashionable evening dress of 1890 ?
WHO 是 在 时髦 晚上 裙子 的 - ?

谁穿着1890年的时髦晚礼服？

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [ˌvaiə'letə][səʊ] [ə'fekʃənətli] ['kɪsɪz] ?
Who is the young lady whom Violetta so affectionately kisses ?
WHO 是 这 年轻的 女士 谁 维奥莱塔 所以 亲切地 吻 ?

薇奥莱塔深情亲吻的那位年轻女士是谁？

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][plɒt] ?
and what , if anything , has she to do with the plot ?
和 什么 , 如果 任何事物 , 有 她 到 做 和 这 阴谋 ?

她与剧情有何关系？如果有关系的话。

[ɪn][ækt][θriː] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæl] - ?
In Act III . — Is it a bal masqué ?
在 行为 三、 . — 是 它 一个 巴尔 - ?

第三幕——这是一场假面舞会吗?

[ɪf] [nɒt] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
If not , what is it , and where ?
如果 不是 , 什么 是 它 , 和 在哪里 ?

如果不是，那是什么？在哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪtʃ] [æl'freɪdoʊ] [pleɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] ?
What is the simple game of cards which Alfredo plays with such enthusiasm ?
什么 是 这 简单的 游戏 的 牌 哪个 阿尔弗雷多 演出 和 这样的 热情 ?

阿尔弗雷多如此热衷的究竟是什么简单的纸牌游戏?

[huː] [wɪnz] ?
Who wins ?
WHO 胜利 ?

谁会赢?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?
and how much ?
和 如何 很多 ?

多少钱?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

['kɔːʃ(ə)n] .
CAUTION .
警告 .

警告。

['mærid] ['sɪstə(r)] .
Married Sister .
已婚 姐姐 .

已婚的姐姐。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] [ɔː(r)] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌnimuːn] ?
" And of course , Laura , you will go to Rome or Florence for your Honeymoon ?
" 和 的 课程 , 劳拉 , 你 将要 去 到 罗马 或者 佛罗伦萨 为了 你的 蜜月 ?

“当然，劳拉，你们会去罗马或佛罗伦萨度蜜月吗?”

" ['lɔːrə] .
" Laura .
" 劳拉 .

劳拉。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !
" Oh dear , no !
" 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [nəʊ]
I couldn't think of going further than the Isle of Wight with a Man I know
我 不能 思考 的 去 更远 比 这 小岛 的 怀特岛 和 一个 男人 我 知道
['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ! "
little or nothing of ! "
小的 或者 没有什么 的 ! "

我根本无法想象和一个我几乎一无所知的人去怀特岛以外的地方！

" ['daʊtf(ə)l] !
" DOUBTFUL !
" 疑 !

"疑！

" ['əʊnə(r)] .
" Owner .
" 所有者 .

"所有者。

['aʊə(r)] ['steɪbəlz] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔːm]
Our Stable's a bit out of form
我们的 马厩的 一个 少量 出去 的 形式

我们马厩的状态有点不在最佳。

([sez] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['juːʒuəl] ['bækə(r)]) ,
(Says more than one usual backer) ,
(说道 更多的 比 一 通常 支持者) ,

（不止一位常见的投资人这么说）

[ðə; ði] [peɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['prɪti] [wɔːm] ,
The pace will be made pretty warm ,
这 步伐 将要 是 制成 漂亮的 温暖的 ,

节奏会很快加快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reə(r)] ['krækə(r)] .
And the finish will be a rare cracker .
和 这 结束 将要 是 一个 稀有的 饼干 .

而最终的成品将会非常惊艳。

[baɪ] [dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] ['aʊə(r)] [best] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
we must put our best goods in the front ,
我们 必须 放 我们的 最好的 商品 在 这 正面 ,

我们必须把最好的商品放在最前面，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .
Or possibly we may be out of the hunt .
或者 可能 我们 可能 是 出去 的 这 打猎 .

或许我们已经出局了。

['treɪnə(r)] .
Trainer .
教练 .

教练。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [dəʊnt] [gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Come , Sir , don't go talking like that !
来 , 先生 , 不 去 说 喜欢 那 !

先生，别那样说话！

[kæn'tæŋkərəs] ['krɪtɪks] [wɪl] ['tʃætə(r)] .
Cantankerous critics will chatter .
脾气暴躁的 评论家 将要 喋喋不休 .

那些爱挑剔的评论家们会喋喋不休。

['aʊə(r)] - ['ɒsɪz] [kæn; kən][gəʊ][ə; eɪ][reə(r)] " [bæt] ,
Our ' osses can go a rare " bat ,
我们的 - 骨头 能 去 一个 稀有的 " 蝙蝠 ,

我们的"驴子"可能会变成罕见的"蝙蝠",

" [ðeəz] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
" Theirs funk it , Sir !
" 他们的 放克 它 , 先生 !

"他们的放克太棒了，先生！"

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
That's what's the matter !
那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里！

[eɪ] , ['ritʃi] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Eh , Ritchie , my boy ?
嗯 , 里奇 , 我的 男生 ?

嘿，里奇，我的孩子？

[əʊ] , [ðə; ði] [kræk] [ðæt] [juː; jʊ][raɪd]
Oh , the crack that you ride
哦 , 这 裂缝 那 你 骑

哦，你骑的那条裂缝

[wɪl] [gəʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌns]['set(ə)lz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] .
Will go , when he once settles into his stride .
将要 去 , 什么时候 他 一次 定居点 进入 他的 步幅 .

等他步入正轨后，就会出发。

['dʒɒki] .
Jockey .
骑师 .

骑师。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
My opinion's of little account ,
我的 意见的 的 小的 帐户 ,

我的意见无关紧要。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
But I don't mind admitting , yer honour ,
但 我 不 头脑 承认 , 你的 荣誉 ,

但我并不介意承认，法官大人，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] [nʌts] [ɒn][maɪ] [maʊnt] .
I am not dead nuts on my mount .
我 是 不是 死的 坚果 在 我的 山 .

我对我的坐骑还没有完全确定。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
Some say he's as good as a goner .
一些 说 他是 作为 好的 作为 一个 倒霉蛋 .

有人说他肯定完蛋了。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Though the Witlers are on him , of course , to a man ,
尽管 这 - 是 在 他 , 的 课程 , 到 一个 男人 ,

当然，维特勒一家人都对他穷追猛打，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [wɔrnt] [pleɪst] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
His own brother warn't placed the one time as he ran .
他的 自己的 兄弟 警告 放置 这 一 时间 作为 他 跑 .

他自己的兄弟在他奔跑时没有把他放在那里。

['əʊnə(r)] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [bʌŋ] [stɒk] , [ˌɒ̃trə] [naʊs] ,
The Brother Bung stock , entre nous ,
这 兄弟 塞子 库存 , entre 我们 ,

邦兄弟股票，在我们之间，

[ɔːl] [ʃəʊ] [sɒft] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [kləʊz] ['reɪsɪŋ] .
All show soft , when it comes to close racing .
全部 展示 柔软的 , 什么时候 它 来 到 关闭 赛车 .

在近距离比赛中，所有车手都表现得比较软弱。

[ðɪs] [hɔːs] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [skruː] , " —
This horse looks a bit of a " screw , " —
这 马 看起来 一个 少量 的 一个 " 拧紧 , " —

这匹马看起来有点"古怪"。

[ðeə(r)] , ['goʊʃən] , [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] .
There , Goschen , no need for grimacing .
那里 , 戈申 , 不 需要 为了 龇牙咧嘴 .

好了，戈申，不用做鬼脸了。

[ai] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] ; [hiːz] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [mait] [wɪn] ;
I mean no offence ; he's well trained , and might win ;
我 意思是 不 罪行 ; 他是 出色地 受过训练 , 和 可能 赢 ;

我并无冒犯之意；他训练有素，或许会赢；

[bʌt; bət] — [wel] , ['bækəz] [siːm] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['plæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [tɪn] .
But — well , backers seem cautious in planking their tin .
但 — 出色地 , 支持者 似乎 谨慎 在 木板 他们的 锡 .

但是——嗯，支持者们似乎在铺设钢板方面比较谨慎。

['treɪnə(r)] .
Trainer .
教练 .

教练。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['pensələ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ;
Pencillers have been at work ;
铅笔画师 有 到过 在 工作 ;

绘图员们一直在工作；

[ðel] [mʌk] [ðə; ði] [nægz] [tʃɑːns] , [ɪf] ['ðer] ['eɪb(ə)l] .
They'll muck the nag's chance , if they're able .
他们会 泥浆 这 唠叨的 机会 , 如果 它们是 有能力的 .

如果可以，他们会破坏这匹老马的机会。

['fæti] [keɪn] — [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ʃɜːk] ! —
Fatty Caine — the fanatical shirk ! —
脂肪 凯恩 — 这 狂热的 推脱 ! —

胖子凯恩——那个狂热的逃避者!

[si:m] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
Seems inclined to abandon the Stable .
似乎 倾斜 到 放弃 这 稳定的 .

似乎有放弃马厩的倾向。

[bʌt; bət] [stɪl] - [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
But still Compensation's a horse to my mind .
但 仍然 - 一个 马 到 我的 头脑 .

但在我看来，补偿仍然像一匹马一样重要。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['fjuːə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'haɪnd] .
He will finish with fewer before than behind .
他 将要 结束 和 更少 前 比 在后面 .

他最终的成绩会比之前的少。

['əʊnə(r)] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [dʒiː] .
but that's not quite good enough , G .
但 那就是 不是 相当 好的 足够的 , G .

但这还不够好，G。

[dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɑːnts] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['wɪnə(r)] .
Just now what we want's a clear winner .
只是 现在 什么 我们 想要 一个 清除 优胜者 .

我们现在想要的就是一个明确的赢家。

['aʊə(r)] [njuː] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kræks] ['nʌmbəz] [θriː] ;
Our new string of cracks numbers three ;
我们的 新的 细绳 的 裂缝 数字 三 ;

我们新发现的三条裂缝；

[ðeəz; ðəz] [taɪð] ([huz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bɪ'gɪnə(r)]) ,
There's Tithe (who's a timid beginner) ,
有 什一奉献 (谁是 一个 胆小 初学者) ,

还有 Tithe（他是个胆怯的初学者），

[lænd] ['pɜːtʃəs] , [ə; eɪ] ['neɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [pet] [næg] .
Land Purchase , a nailer , and this , your pet nag .
土地 购买 , 一个 钉枪 , 和 这 , 你的 宠物 唠叨 .

购买土地、一把钉枪，还有，你的宠物唠叨鬼。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ?
The question is , which is the best of the bag ?
这 问题 是 , 哪个 是 这 最好的 的 这 包 ?

问题是，哪个包最好?

[lænd] ['pɜːtʃəs] , [naʊ] , ['kʌmz] [ɒv; əv] [saʊnd] [stɒk]
Land Purchase , now , comes of sound stock
土地 购买 , 现在 , 来 的 声音 库存

现在，土地收购来自可靠的股票。

([baɪ] ['tenənt] - [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n]) ,
(By Tenant - Right out of Coercion) ,
(经过 租户 - 正确的 出去 的 强迫) ,

（根据租户权利，免受胁迫）

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɒk] !
And then I've such faith in his Jock !
和 然后 我已经 这样的 信仰 在 他的 乔克 !

而且我对他的运动员充满信心!

[neɪ] , ['ritʃi] , [ai] [miːn] [nəʊ] [ə'spɜːʃ(ə)n] .
Nay , Ritchie , I mean no aspersion .
不 , 里奇 , 我 意思是 不 诽谤 .

不，里奇，我没有任何诽谤的意思。

[juː; jʊ][raɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [pʌp] ;
You ride very nicely indeed for a " pup ;
你 骑 非常 很好 的确 为了 一个 " 小狗 ;

你骑得真好，对于一只小狗来说;

" [bʌt; bət] ['bælfuə] !
" But Balfour !
" 但 贝尔福 !

但是贝尔福!

[ɔːlz] [raɪt] [wen] [ðə; ði][kraɪz] " ['ɑːrθərz] [ʌp] !
All's right when the cry's " Arthur's Up !
一切 正确的 什么时候 这 哭泣 " 亚瑟的 向上 !

当听到"亚瑟起来了！"的呼喊声时，一切都好了!

" ['dʒɒki] .
" Jockey .
" 骑师 .

"骑师。

[əʊ] ! [hiːz] [ə; eɪ][feə(r)] ['skɔːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [brɪk] ,
Oh ! he's a fair scorcher , a brick ,
哦 ! 他是 一个 公平的 酷热 , 一个 砖 ,

哦！他真是个火力全开的家伙，简直像块砖头!

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] — [ænd; ənd] [lʌk] — [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tɪnmən; 'tɪn,mæn] .
With the long legs — and luck — of the " Tinman .
和 这 长的 腿 — 和 运气 — 的 这 " 铁皮人 .

拥有"铁皮人"般的长腿和好运。

" [bʌt; bət] [wen] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnts] [juːv] [ðə; ði] [pɪk] ,
" But when of the mounts you've the pick ,
" 但 什么时候 的 这 安装 你已经 这 挑选 ,

但是，当有很多坐骑可供选择时,

[ɪts] [hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][skɔː(r)][ə; eɪ][wɪn] , [mæn] .
It's hard if you can't score a win , man .
它是 难的 如果 你 不能 分数 一个 赢 , 男人 .

如果赢不了球，那就太难了，伙计。

[juː; jʊ] [stɪk] [,em 'iː][ɒn] [lænd] ['pɜːtʃəs] , ['gʌvnər] , [ænd; ənd] [siː]
You stick me on Land Purchase , guv'nor , and see
你 戳 我 在 土地 购买 , 州长 , 和 看

你把我安排到土地购买部门，长官，然后看看

[ɪf] [ðə; ði] " [pʌp] , " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] !
If the " pup , " as you call him , ain't in the first three !
如果 这 " 小狗 , " 作为 你 称呼 他 , 不是 在 这 第一的 三 !

如果你口中的"小狗"没进前三名的话!

['əʊnə(r)] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[ɑː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɡoʊʃən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Ah , there it is , Goschen , you know ;
啊 , 那里 它 是 , 戈申 , 你 知道 ;

啊，找到了，戈申，你知道的；

[ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
That justifies what I was saying .
那 证明其合理性 什么 我 曾是 说 .

这证实了我之前所说的。

[ai]['fænsi] [ðɪs] ['ænɪməlz] [sləʊ] ,
I fancy this animal's slow ,
我 想要 这 动物 慢的 ,

我喜欢这种动物的缓慢，

[nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiz] ['steɪˌɪŋ] .
Not sure that his specialty's staying .
不是 当然 那 他的 专业 入住 .

我不确定他是否会继续从事这方面的工作。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi]['væljuː]['aʊə(r)]['steɪb(ə)l] — [ænd; ənd][tɪn] —
I think , if we value our Stable — and tin —
我 思考 , 如果 我们 价值 我们的 稳定的 — 和 锡 —

我认为，如果我们珍惜我们的马厩——以及锡——

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [lænd] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][wɪn] .
That we should declare with Land Purchase to win .
那 我们 应该 宣布 和 土地 购买 到 赢 .

我们应该通过土地购买来宣布获胜。

[[left] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
[Left discussing it .
[左边 讨论 它 .

（左派正在讨论此事。）

['dɑːbi] [disə'pɔɪntmənt] .
DERBY DISAPPOINTMENTS .
德比 失望 .

德比令人失望。

[tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə]['epsəm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
To go to Epsom with a view to a day's enjoyment .
到 去 到 埃普索姆 和 一个 看法 到 一个 天 享受 .

前往埃普索姆，享受一天的乐趣。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] , [ænd; ənd]['dɪtəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
To imagine that there is any sport on the road down , and ditto returning .
到 想象 那 那里 是 任何 运动 在 这 路 向下 , 和 同上 返回 .

想象一下，下山的路上会有什么运动，上山的路上也会有什么运动。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌluːk'wɔːm] ['lɒbstə(r)]['sæləd][ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ]
To believe that a heavy lunch of lukewarm lobster salad and simmering
到 相信 那 一个 重的 午餐 的 温 龙虾 沙拉 和 煨煮
[ʃæm'peɪn] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
champagne can be taken with impunity .
香槟酒 能 是 已采取 和 免责 .

认为可以毫无顾忌地享用一顿丰盛的午餐，比如温吞吞的龙虾沙拉和冒着热气的香槟。

[tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [wʌnz] ['tempə(r)] .
To fancy that one can get into a train bound for the Downs without losing one's temper .
到 想要 那 一 能 得到 进入 一个 火车 边界 为了 这 唐斯 没有 输 一个人的 脾气 .

真不敢想象一个人可以坐上开往唐斯山的火车而不发脾气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [fʌn] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪb(ə)ld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [striːt] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] ['dʒɪpsi] .
To think that there is any fun in listening to the ribald songs of street nigger minstrels and Shoreditch gipsies .
到 思考 那 那里 是 任何 乐趣 在 聆听 到 这 粗俗的 歌曲 的 街道 黑鬼 吟游诗人 和 肖尔迪奇 吉普赛人 .

听街头黑人吟游诗人和肖尔迪奇吉普赛人的粗俗歌曲有什么乐趣可言?

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dræg] [swiːps] ,
To expect that , after taking part in half a dozen drag sweeps ,
到 预计 那 , 后 采取 部分 在 一半 一个 打 拖 扫荡 ,

期望在参加了六次拖拽式扫荡之后,

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [trʌmps] .
any one of them will turn up trumps .
任何 一 的 他们 将要 转动 向上 特朗普 .

他们中的任何一个都会拿出王牌。

[tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʌst] [nɔː(r)] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [həʊm] .
To presume that you will neither be choked with dust nor drenched with rain before you get home .
到 估 那 你 将要 两者都不 是 窒息 和 灰尘 也不 湿透了 和 雨 前 你 得到 家 .

假设你到家之前既不会被灰尘呛到,也不会被雨淋透。

['lɑːstli] , [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] £10 , - , ['peɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Lastly , to back the Winner for £10 , 000 , payable by the Bank of England ,
最后 , 到 后退 这 优胜者 为了 £10 , - , 应付账款 经过 这 银行 的 英格兰 ,

最后,为了支持获胜者,我们将提供 10,000 英镑的奖金,由英格兰银行支付。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [west] - [end] [klʌbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,
to draw the right number at all the West - End Clubs to which you belong ,
到 画 这 正确的 数字 在 全部 这 西方 - 结尾 俱乐部 到 哪个 你 属于 ,

在你所属的所有西区俱乐部抽到正确的号码,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljɜː'neə] [djuːk] ,
becoming in consequence betrothed to the only and lovely daughter of a millionnaire Duke ,
成为 在 结果 未婚妻 到 这 仅有的 和 迷人的 女儿 的 一个 百万富翁 公爵 ,

因此,他与一位百万富翁公爵唯一美丽的女儿订婚了。

[ænd; ənd] [ðen] ([ɒn] ['weɪkɪŋ]) [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !
and then (on waking) to find it all a dream !
和 然后 (在 醒来) 到 寻找 它 全部 一个 梦 !

醒来后却发现这一切都只是一场梦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

" ['daʊtf(ə)l] !
" DOUBTFUL !
" 疑 !

“疑！

" [lɔːd] ['sɔːlzbəri] ([tuː; tə]['treɪnə(r)]) .
" Lord Salisbury (to Trainer) .
" 主 索尔兹伯里 (到 教练) .

索尔兹伯里勋爵（对教练说）。

" [hm] ! — [doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .
" H'M ! — DON'T QUITE LIKE THE LOOK OF HIM .
" 嗯 ! — 不 相当 喜欢 这 看 的 他 .

“嗯！——不太喜欢他的样子。”

['betə(r)] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð] [lænd] ['pɜːtʃəs] !
BETTER DECLARE TO WIN WITH LAND PURCHASE !
更好的 宣布 到 赢 和 土地 购买 !

最好通过购买土地来宣布获胜！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [wæks] .
A WARNING IN WAX .
一个 警告 在 蜡 .

蜡制警告。

[wɒt] [ðə; ði]['stætʃuː] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
What the Statue looked like when it left the Sculptor's hand for exhibition .
什么 这 雕像 看起来 喜欢 什么时候 它 左边 这 雕塑家的 手 为了 展览 .

雕像离开雕塑家之手进行展览时的样子。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [æsə'teind] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Its appearance when the British Public had ascertained , by experiment , that it
它是 外貌 什么时候 这 英国 民众 有 已确定 , 经过 实验 , 那 它
['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn][wæks] .
really was in wax .
真的 曾是 在 蜡 .

当英国公众通过实验证实它确实是用蜡制成的之后，它就出现了。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [briːks] .
THE BALLAD OF THE EARL'S BREEKS .
这 民谣 的 这 伯爵的 短裤 .

伯爵裤之歌。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['traʊzəz] .
" I am wearing a pair of Co - operative trousers .
" 我 是 穿着 一个 一对 的 合作 - 操作 裤子 .

我穿的是一条合作社牌裤子。

" — [lɔːd] ['rəuzbəri] , [æt; ət] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv]
" — Lord Rosebery , at Congress of Delegates from the Co - operative
" — 主 罗斯伯里 , 在 国会 的 代表们 从 这 合作 - 操作
[sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
Societies of Great Britain and Ireland ,
社会 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

——罗斯伯里勋爵在大不列颠及爱尔兰合作社代表大会上

['miːtɪŋ] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] .
meeting at Glasgow .
会议 在 格拉斯哥 .

在格拉斯哥会面。

[tɔːk] [ɒv; əv]['djuːəl] ['gɑːməntʃə] !
Talk of Dual Garmenture !
讲话 的 双重的 服装 !

谈谈双层服装！

[hɪrz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Here's a picture , to be sure ,
这里是 一个 图片 , 到 是 当然 ,

这里有一张图，可以肯定地说。

[ðæt] [ə; eɪ] ['plezəntə] , [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt]['les(ə)n] ['tiːtʃɪz] .
That a pleasanter , more potent lesson teaches .
那 一个 更令人愉悦 , 更多的 强效 课 教导 .

这是一个更令人愉快、更有力的教训。

['krəʊkə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [fraɪt] [mait] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Croakers given to foolish fright might take courage at the sight
石首鱼 给定 到 愚蠢 惊吓 可能 拿 勇气 在 这 视线

那些容易受惊吓的傻瓜们看到这一幕可能会鼓起勇气。

[ɒv; əv] [lɔːd] - [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['brɪtʃɪz] !
Of Lord Rosebery's Co - operative Breeches !
的 主 - 合作 - 操作 马裤 !

罗斯伯里勋爵的合作马裤！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɜːrlz] [ə; eɪ] ['kæni] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [mʌst; məst] [fiːl]
For our Earl's a canny chief , and the timidest must feel
为了 我们的 伯爵的 一个 精明 首席 , 和 这 最胆小的 必须 感觉

因为我们的伯爵是一位精明的首领，即使是最胆小的人也必须感到

[ðæt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɜːt] [ɪz] [ment] ;
That by what he advocates no sort of hurt is meant ;
那 经过 什么 他 倡导者 不 种类 的 伤害 是 意思是 ;

他所提倡的，绝无任何伤害之意；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts] [truː] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [pænts] ,
And if anybody wants true co - operative pants ,
和 如果 任何人 想要 真的 合作 - 操作 裤子 ,

如果有人想要真正合作的裤子，

[hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [lɔːd] - [əd'vɜːtɪsmənt] .
He'll be glad to read Lord Rosebery's advertisement .
地狱 是 高兴的 到 读 主 - 广告 .

他一定会很高兴看到罗斯伯里勋爵的广告。

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['fraitən] ['veri] [fjuː] , [ai] [trəʊ] ,
Co - operation now frightens very few , I trow ,
合作 - 手术 现在 吓唬 非常 很少 , 我 扔 ,

我觉得，现在很少有人会害怕合作了。

([huː] [weə(r)] ['traʊzəz]) ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ?
(Who wear trousers) ; but a few years earlier ?
(WHO 穿 裤子) ; 但 一个 很少 年 早些时候 ?

（穿裤子的人）；但几年前呢？

[bles] [ˌjuː 'es] !
Bless us !
保佑 我们 !

保佑我们！

[sʌtʃ] [briːks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bəʊgɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['fəugi] ,
Such breeks would have been bogies to a lot of frightened fogies ,
这样的 短裤 会 有 到过 转向架 到 一个 很多 的 害怕 老古董 ,

这种裤子会让很多胆小的老古董感到害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dɔn] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒv; əv] ['nesəs] .
They would just as soon have donned the shirt of Nessus .
他们 会 只是 作为 很快 有 穿戴 这 衬衫 的 涅索斯 .

他们宁愿穿上涅索斯的衬衫。

[naʊ] [æn; ən] [ɜːl] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [gəʊz] , - [mɪdst] [ðə; ði] [men] [wʌns] [θɔːt] ['aʊə(r)] [fəʊz] ,
Now an Earl to Glasgow goes , ' midst the men once thought our foes ,
现在 一个 伯爵 到 格拉斯哥 去 , - 中间 这 男人 一次 想法 我们的 敌人 ,

如今一位伯爵前往格拉斯哥，置身于那些曾经被认为是我们敌人的人们之中，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [lɜːrnz] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] ;
And about Co - operation learns — and also teaches ;
和 关于 合作 - 手术 学习 — 和 还 教导 ;

合作学习——也是教学；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [wɪð] ['dʒiːniəl] [gliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twiːd] [sə'saɪəti]
And receives with genial glee from the Tweed Society
和 接收 和 和蔼可亲 高兴 从 这 粗花呢 社会

并欣然接受了特威德协会的祝贺。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twiːd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['brɪtʃɪz] !
A pair of Tweed Co - operative Breeches !
一个 一对 的 粗花呢 合作 - 操作 马裤 !

一条 Tweed Co-operative 马裤！

[waɪ] ['eɪti] - [sɪks][pə(r)] [sent] .
Why eighty - six per cent .
为什么 八十 - 六 每 中心 .

为什么是百分之八十六？

([æt; ət] [klæk'mænən]) [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tent] ,
(at Clackmannan) are intent ,
(在 克拉克曼南) 是 意图 ,

（在克拉克曼南）意图，

(['nɪəli] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]) ,
(Nearly nine - tenths of all its population) ,
(几乎 九 - 十分之一 的 全部 它是 人口) ,

（几乎占其总人口的十分之九）

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [feə(r)][æz; əz] [staʊt] , [ə'pɒn] ['fʊli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt]
In a fashion fair as stout , upon fully working out
在 一个 时尚 公平的 作为 肥硕 , 之上 完全 在职的 出去

在时尚博览会上，身材健壮，经过充分锻炼后

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truː] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The principles of true Co - operation .
这 原则 的 真的 合作 - 手术 .

真正合作的原则。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['əːθkweiks] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['rəuzbəri] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]
Yet there are no earthquakes there , and Lord Rosebery in the chair
然而 那里 是 不 地震 那里 , 和 主 罗斯伯里 在 这 椅子
然而，那里并没有发生地震，罗斯伯里勋爵仍然坐在主席台上。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
At the Congress of Co - operative Delegates ,
在 这 国会 的 合作 - 操作 代表们 ,
在合作社代表大会上，

[tɔːks] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)]
Talks in tones of hearty cheer , and the very thought of fear
会谈 在 音调 的 爽朗 欢呼 , 和 这 非常 想法 的 害怕
谈话中充满了欢快的语气，甚至连恐惧的想法都难以产生。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪmbəʊ] - ['kɑːmli] ['religeit] .
To a Limbo Fatuorum calmly relegates .
到 一个 炼狱 - 平静地 降级 .
平静地降级到 Limbo Fatuorum。

['membəz] [wʌn] ['mɪljən] [men] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ten] ,
Members One million men , with a capital of Ten ,
成员 一 百万 男人 , 和 一个 首都 的 十 ,
成员一百万男性，资本十万，

[ænd; ənd][æn; ən]['ænjuəl] [seɪl] [ɒv; əv] [kləʊz] [ɒn] ['θɜːti] ['sev(ə)n] !
And an annual sale of close on Thirty Seven !
和 一个 年度的 销售 的 关闭 在 三十 七 !
年度促销活动接近37年！

[tuː] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] !
Two millions more each year !
二 百万 更多的 每个 年 !
每年新增两百万！

[jes] , [ɪts] ['truːli] ['prɪti] [klɪə(r)]
Yes , it's truly pretty clear
是的 , 它是 真的 漂亮的 清除
是的，这一点确实很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [fiːlz] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['lev(ə)n] .
That the State feels the co - operative leaven .
那 这 状态 感觉 这 合作 - 操作 酵 .
国家感受到了合作的酵母作用。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] [hʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
And though it is mere hum to see the Millennium ,
和 尽管 它 是 仅仅 哼 到 看 这 千年 ,
虽然看到千禧年不过是一阵嗡嗡声，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s] ['tʃɪəfəli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ,
Because Co - operators cheerfully co - operate ,
因为 合作 - 运营商 愉快地 合作 - 操作 ,
因为合作社成员乐于合作，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪm'pruːvmənt]
Yet it is a mighty movement , and our hopes of Earth's improvement
然而 它 是 一个 强大的 移动 , 和 我们的 希望 的 地球的 改进
然而，这是一场声势浩大的运动，也是我们对地球改善的希望。

[meɪ] [raɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [reɪt] .
May rise with it , at a prudent and a proper rate .
可能 上升 和 它 , 在 一个 谨慎 和 一个 恰当的 速度 .
可能会以谨慎适当的速度随之上涨。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [driːmz] [ɒv; əv][præɡ'mætɪk(ə)l] [ɜːl] [wiːmz]
the pessimistic dreams of pragmatical Earl Wemyss
这 悲观 梦境 的 务实 伯爵 韦米斯

务实的厄尔·韦米斯悲观的梦想

[meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ðɪs] ['seɪdʒər] [ɜːrlz] [dɪ'rɪʒn] .
May well excite this sager Earl's derision .
可能 出色地 激发 这 萨格 伯爵的 嘲笑 .

这很可能会激起这位睿智的伯爵的嘲笑。

['fɔːti] [m'ɪliənz] ['təʊt(ə)l]['prɒfɪt] !
Forty Millions total profit !
四十 百万 全部的 利润 !

总共盈利四千万美元!

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [n'iəɹɪŋ] ['toʊˌfet] ,
No , we are not nearing Tophet ,
不 , 我们 是 不是 临近 托菲特 ,

不，我们还没有接近托菲特。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [relmz] [ɪ'lɪziən] .
Any more than we are touching realms Elysian .
任何 更多的 比 我们 是 接触 领域 极乐世界 .

我们再也无法触及极乐世界了。

[ðəʊz] [ɒn][ˌsiː 'əʊ] - [ɒps] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpə] [niːd] [nɒt] [triːt]
Those on Co - Ops so sweet and shopkeepers need not treat
那些 在 合作 - 行动 所以 甜的 和 店主 需要 不是 对待

那些在合作社的人真是太好了，店主们无需怠慢。

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][kæts][ɒv; əv][əʊld] [kɪl'kɛni] ,
Each other like the cats of old Kilkenny ,
每个 其他 喜欢 这 猫 的 老的 基尔肯尼 ,

彼此就像老基尔肯尼的猫一样，

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [mait] [lɜːn] , [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [tɜːn] ,
From each other they might learn , live together and all turn ,
从 每个 其他 他们 可能 学习 , 居住 一起 和 全部 转动 ,

他们或许可以互相学习，共同生活，最终彼此转变。

[wɪð] [sə'gæsəti][ænd; ənd] [skɪl] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] .
With sagacity and skill , an honest penny .
和 睿智 和 技能 , 一个 诚实的 一分钱 .

凭借智慧和技巧，赚到一分钱。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʌʃ] , [bʌt; bət] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] " [wɪl] [pʊʃ]
There's no need for any gush , but " The Principle " will push
有 不 需要 为了 任何 喷 , 但 " 这 原则 " 将要 推

无需任何溢美之词，但《原则》将会推动

[æz; əz] [lɔːd] ['rəuzbəri] ['fɔːʃædəu] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] ;
As Lord Rosebery foreshadows to high places ;
作为 主 罗斯伯里 预兆 到 高的 地方 ;

罗斯伯里勋爵预示着他将身居高位;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][hɪz; ɪz][fʌn] [wen] [hiː; hi] [hint] [wiː; wi] [mait] [rʌn]
And it was not all his fun when he hinted we might run
和 它 曾是 不是 全部 他的 乐趣 什么时候 他 暗示 我们 可能 跑步

当他暗示我们可能会逃跑时，他可不觉得这完全是件好事。

['aʊə(r)]['empaɪə(r)][ɒn][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['beɪsiːz] !
Our Empire on co - operative bases !
我们的 帝国 在 合作 - 操作 基地 !

我们的帝国建立在合作的基础上！

[ðeɪ] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
They who want to understand what is stirring in the land ,
他们 WHO 想 到 理解 什么 是 搅拌 在 这 土地 ,

那些想要了解这片土地上正在发生什么的人，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'ruːz] [-] ['pɪθɪɪst] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] ,
Should peruse Primrose's pithiest of speeches ,
应该 仔细阅读 报春花 最精辟 的 演讲 ,

应该仔细研读一下普里姆罗斯最精辟的演讲，

['miːnwaɪl] [pʌntʃ] [drɪŋks] [gʊd] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['leɪbərər] ['kɒmənwelθ] ,
Meanwhile Punch drinks good health to the " Labourer's Commonwealth ,
同时 冲床 饮料 好的 健康 到 这 " 劳动者的 联邦 ,

与此同时，《Punch》杂志祝愿"工党联邦"身体健康。

" [ænd; ənd] [lɒŋ] [weə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['brɪtʃɪz] !
" And long wear to those Co - operative Breeches !
" 和 长的 穿 到 那些 合作 - 操作 马裤 !

"希望这些合作社的裤子能穿很久！"

[wiːk] [baɪ] [wiːk] .
WEEK BY WEEK .
星期 经过 星期 .

每周更新。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .
Monday . — Preparing for the Derby .
周一 . — 准备 为了 这 德比 .

星期一——备战德比大赛。

['mɪstə(r)] . ['stænli] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] .
Mr . Stanley goes out of his way to meet Lord Salisbury .
先生 . 斯坦利 去 出去 的 他的 方式 到 见面 主 索尔兹伯里 .

斯坦利先生特意去拜访索尔兹伯里勋爵。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [es] .
Lord Salisbury goes out of Mr . H . M . S's .
主 索尔兹伯里 去 出去 的 先生 . H . M . 的 .

索尔兹伯里勋爵离开了HM S先生的住处。

[wei] .
way .
方式 .

方式。

['tjuːzdeɪ] . — [mɔː(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːbi] .
Tuesday . — More preparations for Derby .
周二 . — 更多的 准备工作 为了 德比 .

星期二——为德比大赛做更多准备。

['wenzdeɪ] . — [ðə; ði] ['dɑːbi] .
Wednesday . — The Derby .
周三 . — 这 德比 .

星期三——德比大赛。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Mr . Punch out for the day .
先生 . 冲床 出去 为了 这 天 .

潘奇先生今天下班了。

['pɑːti] [æt; ət] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['stænli] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] .
Party at Foreign Office to meet Mr . Stanley unavoidably postponed .
派对 在 外国的 办公室 到 见面 先生 . 斯坦利 不可避免的 推迟 .

外交部与斯坦利先生会面的聚会不可避免地被推迟了。

['θɜːzdeɪ] . — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] ['dɑːbi] [deɪ] .
Thursday . — Trying to recover from Derby Day .
周四 . — 尝试 到 恢复 从 德比 天 .

星期四——努力从德比日的疲惫中恢复过来。

['fraɪdeɪ] . — ['praɪvət] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Friday . — Private Eclipse of the Sun .
星期五 . — 私人的 蚀 的 这 太阳 .

星期五——私人日食。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [vjuː] , [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] - ['ɒfɪs] , ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
For tickets to view , inquire at Timekeeper's Office , Charing Cross .
为了 门票 到 看法 , 查询 在 - 办公室 , 查令 叉 .

如需购票观看，请前往查令十字街的 Timekeeper's Office 咨询。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
Only a limited number will be issued .
仅有的 一个 有限的 数字 将要 是 发布 .

仅发行有限数量。

['sætədeɪ] . — [lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [fɜːst] [dɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['stænli] .
Saturday . — Lord Salisbury's first dance to meet Mr . Stanley .
周六 . — 主 索尔兹伯里 第一的 舞蹈 到 见面 先生 . 斯坦利 .

星期六——索尔兹伯里勋爵与斯坦利先生的第一次共舞。

['səʊʃ(ə)l] [fes'tiviti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['hɒlədeɪz] ,
Social festivities which were much disturbed by the Whitsuntide holidays ,
社会的 庆祝活动 哪个 是 很多 不安 经过 这 圣灵降临节 假期 ,

圣灵降临节假期严重干扰了社交庆祝活动，

[hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ri'zjuːmd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['splendə(r)] .
have now been resumed in all their splendour .
有 现在 到过 恢复 在 全部 他们的 辉煌 .

如今，它们已恢复往日的辉煌。

[ðə; ði] [maɪl] [end] [ˌæθɪ'niːəm] ['jestədeɪ] [held] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The Mile End Athenæum yesterday held their annual reception in the palatial institution
这 英里 结尾 雅典娜神庙 昨天 握住 他们的 年度的 接待 在 这 宫殿 机构
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'liːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
designed for the accommodation of the intellectual élite of the district .
设计 为了 这 住宿 的 这 知识分子 精英 的 这 区 .

昨天，麦尔安德雅典娜神庙在这座专为该地区知识精英设计的宏伟建筑中举行了年度招待会。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
The rooms were crowded from an early hour .
这 房间 是 挤 从 一个 早期的 小时 .

房间从一大早就挤满了人。

[prə'siːdɪŋz] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] " [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪl] [end] , "
Proceedings began with an address on " The Æsthetic Position of Mile End , "
诉讼程序 开始 和 一个 地址 在 " 这 审美的 位置 的 英里 结尾 , "
[dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
delivered by the President .
发表 经过 这 总统 .

会议以主席发表题为"Mile End 的美学地位"的讲话开始。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm]['greɪsf(ə)l] [step] - ['dɑːnsɪŋ] , ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [tuː] [stɑːz] [frɒm; frəm]
This was followed by some graceful step - dancing , executed by two stars from
这 曾是 随后 经过 一些 优美 步 - 跳舞 , 执行 经过 二 明星 从
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv][və'raɪəti] .
the neighbouring Hall of Variety .
这 邻接 大厅 的 种类 .

随后，来自隔壁综艺大厅的两位明星表演了一段优美的踢踏舞。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [gests] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['əʊvə(r)] - [kəʊts] ,
Later on the guests , having , as is usual , exchanged over - coats ,
之后 在 这 客人 , 拥有 , 作为 是 通常 , 交换 超过 - 外套 ,

后来，客人们像往常一样交换了外套。

[ænd; ənd] [tɒst] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ['hɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)] [ʌm'breləz] , ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
and tossed with the Club halfpenny for umbrellas , separated to their homes .
和 抛掷 和 这 俱乐部 半便士 为了 雨伞 , 分开 到 他们的 房屋 .

然后把俱乐部的半便士硬币用来买雨伞，分散到各个家庭。

['leɪdi] [ˌklemən'tiːnə] ['krɒpə(r)] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]
Lady Clementina Cropper has issued cards for a musical evening at which
女士 克莱门蒂娜 农作物 有 发布 牌 为了 一个 音乐 晚上 在 哪个
[ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [pə'fɔrmɚz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .
all the most eminent performers are expected .
全部 这 最多 杰出 表演者 是 预期的 .

克莱门蒂娜·克罗珀夫人已发出邀请函，邀请所有最杰出的表演者参加一场音乐晚会。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [kwɪn'tet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['kwaɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
The Whistling Quintette and the Whispering Choir have been engaged .
这 吹口哨 五重奏 和 这 耳语 唱诗班 有 到过 已订婚的 .

口哨五重奏和低语合唱团已受邀演出。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɪljənsi]
Her Ladyship's parties are famous for the animation and brilliancy
她 夫人的 各方 是 著名的 为了 这 动画片 和 才华横溢
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of their conversation .
的 他们的 对话 .

夫人举办的派对以其生动活泼、妙语连珠的谈话而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ]
It is understood that the Stewards of the Jockey Club at their last meeting
它 是 理解 那 这 管家 的 这 骑师 俱乐部 在 他们的 最后的 会议
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɒn] ['dɑːbi] [deɪ] .
resolved to suppress the use of all strong language on Derby Day .
已解决 到 压制 这 使用 的 全部 强的 语言 在 德比 天 .

据了解，赛马俱乐部理事会在上次会议上决定禁止在德比日使用任何粗俗语言。

['eni] ['əʊnə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [bləʊ] " [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bærəks]
Any owner discovered in the act of saying " blow " will be confined to barracks
任何 所有者 发现 在 这 行为 的 说 " 吹 " 将要 是 受限 到 兵营
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
for a fortnight .
为了 一个 两星期 .

任何被发现正在说“blow”的主人将被关进营房两周。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['vaɪələnt] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [pə'petʃuəl] [sə'spenʃ(ə)n] ,
Anything more violent will involve perpetual suspension ,
任何事物 更多的 暴力 将要 涉及 永久 暂停 ,

任何更严重的暴力行为都将导致永久停学。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] .
with the loss of all the privileges of a British Citizen .
和 这 损失 的 全部 这 特权 的 一个 英国 公民 .

失去英国公民的所有特权。

['eni] ['dʒɒki] [di'nauns] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]
Any jockey denouncing his neighbour's eyes will be converted into an automatic
任何 骑师 谴责 他的 邻居 眼睛 将要 是 转换 进入 一个 自动的
['tɒfi] - [dɪ'strɪbjətə(r)] .
toffee - distributor .
奶糖 - 分销商 .

任何骑师如果诋毁邻座骑师的眼睛，将被变成自动太妃糖分发器。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [ə'fens] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti]
If he repeats the offence , he will be forbidden to vote at the next County
如果 他 重复 这 罪行 , 他 将要 是 禁止 到 投票 在 这 下一个 县
['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Council Election .
理事会 选举 .

如果他再次犯下此类罪行，将被禁止参加下一次郡议会选举投票。

[ðiːz] ['sæljət(ə)ri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] .
These salutary regulations will be strictly enforced .
这些 有益的 法规 将要 是 严格 强制执行 .

这些有益的规定将得到严格执行。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['epsəm] [wɪ'ðɪn]
The Railway Companies anticipate no difficulty in conveying visitors to Epsom within
这 铁路 公司 预料 不 困难 在 传递 访客 到 埃普索姆 之内
[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
two hours of the time fixed for their arrival .
二 小时 的 这 时间 固定的 为了 他们的 到达 .

铁路公司预计在游客到达预定时间两小时内将他们送达埃普瑟姆不会有任何困难。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['ʃʌntɪŋ] ,
Much interest attaches to some novel experiments in shunting ,
很多 兴趣 附件 到 一些 小说 实验 在 分流 ,

一些关于分流的新实验引起了人们的极大兴趣。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['epsəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .
which are to be carried out between Epsom and London to - day .
哪个 是 到 是 携带 出去 之间 埃普索姆 和 伦敦 到 - 天 .

今天将在埃普索姆和伦敦之间进行这些飞行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] [æt; ət]
The point is to discover whether an excursion train loaded with passengers at
这 观点 是 到 发现 无论 一个 短途旅行 火车 已加载 和 乘客 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ,
the rate of thirty to a carriage designed for eight ,
这 速度 的 三十 到 一个 运输 设计 为了 八 ,

关键在于探究一列观光列车，如果每节车厢（设计载客量为八人）挤进三十名乘客，是否会发生事故。

[kæn; kən] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [æn; ən] [ɪk'spres] ['muːvɪŋ] [æt; ət]
can be shunted into a siding so as to clear an express moving at
能 是 分流 进入 一个 壁板 所以 作为 到 清除 一个 表达 移动 在
[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
a constant velocity of fifty miles an hour ,
一个 持续的 速度 的 五十 英里 一个 小时 ,

可以将其调入侧线，以便为以每小时五十英里恒定速度行驶的特快列车让路。

[drɪŋks] [ɪn'kluːdɪd] .
drinks included .
饮料 包括 .

含饮料。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
The pace of the excursion train may be neglected in the solution of the problem .
这 步伐 的 这 短途旅行 火车 可能 是 被忽视的 在 这 解决方案 的 这 问题 .

在解决该问题时，可以忽略观光列车的速度。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [saɪnz] [hɪm'self] " ['pʌz(ə)ld] , "
" I have never understood , " says a Correspondent , who signs himself " Puzzled , "
" 我 有 绝不 理解 , " 说道 一个 通讯员 , WHO 标志 他自己 " 困惑 , "

一位署名为"困惑者"的通讯员说："我一直不明白。"

" [waɪ] [ə; eɪ][dɒg][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [juːz][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [leg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] ,
" why a dog should always use his left hind - leg for the purpose of scratching his left ear ,
" 为什么 一个 狗 应该 总是 使用 他的 左边 后 - 腿 为了 这 目的 的 抓挠 他的 左边 耳朵 ,

"为什么狗应该总是用左后腿来挠左耳？"

[ænd; ənd][vaɪs] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .
and vice versâ his right leg for his right ear .
和 副 - 他的 正确的 腿 为了 他的 正确的 耳朵 .

反之亦然——他的右腿代表他的右耳。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?
Can any of your readers enlighten me ?
能 任何 的 你的 读者 开导 我 ?

请问各位读者能否指点一下？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 274]
" [页 -]

[第274页]

['grəʊvnə(r)] [dʒemz] .
GROSVENOR GEMS .
格罗夫纳 宝石 .

格罗夫纳宝石。

(['sekənd] ['vɪzɪt] .)
(SECOND VISIT .)
(第二 访问 .)

（第二次访问。）

[nəʊ] . - .
No . 180 .
不 . - .

第180号。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .
Littler and Littler .
利特勒 和 利特勒 .

利特勒和利特勒。

[nəʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

['dʌblju:] . - - , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
W . Qrious Jaundiceson , R . A .
W . - - , 拉 . 一个 .

W. Qrious Jaundiceson，注册会计师

[nəʊ] . - .
No . 102 .
不 . - .

第102号。

['mɑ:vələs] [ˌækrə'bætɪk] [fi:t] .
Marvellous Acrobatic Feat .
奇妙 杂技 特技 .

精彩的杂技表演。

[nəʊ] . - .
No . 140 .
不 . - .

第140号。

" ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ai] [prɪ'zju:m] ?
" Mr . Stanley , I presume ?
" 先生 . 斯坦利 , 我 估 ?

“斯坦利先生，我猜是吧？”

" [nəʊ] . - .
" No . 109 .
" 不 . - .

“第109号。

[ðə; ði] ['deəri] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəri] .
The Dairy Maid and the Butteries .
这 奶制品 女佣 和 这 黄油店 .

挤奶女工和黄油店。

- !
EXCHELSIOR !
- !

卓越！

[təʊld] [ðæt] [ai] [kæn; kən] " [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['saɪəns] " [ɪf] [ai] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] " [wɔ:(r)] [bə'lu:n] " [æt; ət] ['tʃelsi] .
Told that I can " assist the progress of Military Science " if I go up in a " War Balloon " at Chelsea .
讲述 那 我 能 " 协助 这 进步 的 军队 科学 " 如果 我 去 向上 在 一个 " 战争 气球 " 在 切尔西 .

有人告诉我，如果我乘坐切尔西的“战争气球”升空，就可以“协助军事科学的发展”。

[dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bə'lu:nɪŋ] , [bʌt; bət] [du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['mɪlətri] ['saɪəns] .
Don't know anything about ballooning , but do want to assist Military Science .
不 知道 任何事物 关于 热气球 , 但 做 想 到 协助 军队 科学 .

我对热气球一窍不通，但我想为军事科学提供帮助。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['tʃelsi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [graʊndz] .
Arrive at Chelsea Exhibition Grounds .
到达 在 切尔西 展览 理由 .

抵达切尔西展览场地。

[siː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] .
See the Balloon being inflated .
看 这 气球 存在 膨胀 .

观看气球充气过程。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] " [wɔː(r)] [bə'luːn] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
Disappointed , as a " War Balloon " seems to be exactly the same as a
失望的 , 作为 一个 " 战争 气球 " 似乎 到 是 确切地 这 相同的 作为 一个
[piːs] [bə'luːn] .
Peace Balloon .
和平 气球 .

令人失望，因为"战争气球"似乎与"和平气球"完全一样。

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] , [ɔː(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
Expected it to be armour - plated , or fitted with aërial torpedoes , or something
预期的 它 到 是 盔甲 - 镀 , 或者 适配 和 天线 鱼雷 , 或者 某物
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
of that sort .
的 那 种类 .

原本以为它会披着装甲，或者装上空中鱼雷，或者诸如此类的东西。

[ɑːsk] [prə'feʃən(ə)l] [ɪf] [ai] ['meiənt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɒm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ask Professional Aëronaut if I mayn't take a bomb up with me , and drop it ,
问 专业的 航空器 如果 我 可能不会 拿 一个 炸弹 向上 和 我 , 和 降低 它 ,

问问专业飞行员，我能不能带颗炸弹上去，然后扔下去。

[æz; əz] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [taɪm] ?
as practice for war time ?
作为 实践 为了 战争 时间 ?

作为战时演练？

[skaul] ['fɪəsli] .
Aëronaut scowls fiercely .
航空器 皱眉 激烈地 .

宇航员怒目而视。

[ɑːsks] , " [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ?
Asks , " If I want to blow the Balloon to smithereens ?
问 , " 如果 我 想 到 吹 这 气球 到 粉碎 ?

问："如果我想把气球吹成碎片呢？"

" ['ɔːlsəʊ][ɑːsks] , " [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [bɒmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" Also asks , " If I have any bombs about me now ?
" 还 问 , " 如果 我 有 任何 炸弹 关于 我 现在 ?

"还问：'我现在身上有炸弹吗？'

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !
" Looks as if he would like to search me !
" 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 搜索 我 !

"看来他想搜我的身！"

[drɒp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [nɒt] [ðə; ði] [bɒm] .
Drop the subject — not the bomb .
降低 这 主题 — 不是 这 炸弹 .

别再谈论这个话题了，也别抛出那个重磅炸弹。

[stɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] " [ə'sɪst] ['mɪlətri] ['saɪəns] .
Still , I should like to know how I can " assist Military Science .
仍然 , 我 应该 喜欢 到 知道 如何 我 能 " 协助 军队 科学 .

不过，我很想知道我如何才能"协助军事科学"。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][kɑː(r)] ['nɜːvəsli] .
" Take my place in car nervously .
" 拿 我的 地方 在 车 紧张地 .

“紧张地坐到车里。”

['sʌmbədi] [ʃaʊts] , " [let] [gəʊ] !
Somebody shouts , " Let go !
某人 喊叫 , " 让 去 !

有人喊道：“放手！”

" [wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][sen'seɪʃ(ə)n] !
" What an extraordinary sensation !
" 什么 一个 非凡的 感觉 !

“多么奇妙的感觉啊！”

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [daɪ'dʒestɪv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .
Feel as if I had suddenly left digestive portion of my anatomy a mile below me .
感觉 作为 如果 我 有 突然 左边 消化 部分 的 我的 解剖学 一个 英里 以下 我 .

感觉就像我的消化系统突然被甩到了离我身体一英里远的地方。

[hæv; həv] [felt] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .
Have felt same sort of thing in crossing Channel .
有 毛毡 相同的 种类 的 事物 在 过境 渠道 .

横渡英吉利海峡时也有过类似的感受。

[lʊk] ['əʊvə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][kɑː(r)] .
Look over edge of car .
看 超过 边缘 的 车 .

往车外看。

[ə'pɔːlɪŋ] !
Appalling !
令人震惊 !

太可怕了！

[wɪʃ] [ai]['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] .
Wish I hadn't been such a fool as to come .
希望 我 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 来 .

真后悔当初那么傻来这里。

[ɑːsk] [prə'feʃən(ə)l] , " [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] [rəʊp] [brəʊk] [naʊ] ?
Ask Professional Aëronaut , " What would happen if a rope broke now ?
问 专业的 航空器 , " 什么 会 发生 如果 一个 绳索 打破 现在 ?

请专业飞行员回答：“如果现在绳子断了会发生什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , ['sʌlkɪli] , " [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wʊd] [breɪk] [tuː] .
" He replies , sulkily , " your neck would break too .
" 他 回复 , 闷闷不乐 , " 你的 脖子 会 休息 也 .

他闷闷不乐地回答说：“你的脖子也会断的。”

" [nɒt] ['kʌmfətɪŋ] .
" Not comforting .
" 不是 令人感到安慰 .

“这让人感到不舒服。”

['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [lɑːst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] ?
Question is — How long will this last without my being sea - sick ?
问题 是 — 如何 长的 将要 这 最后的 没有 我的 存在 海 - 生病的 ?

问题是——我能多久不晕船？

['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] " [ə'sɪstɪŋ] ['prəʊgres][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['saɪəns] ?

Also , How am I " assisting progress of Military Science ?

还 , 如何 是 我 " 协助 进步 的 军队 科学 ?

另外，我如何“协助军事科学的发展”？

" [bə'luːn] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɒb(ə)lɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

" Balloon calmer , and not wobbling , thank Heaven !

" 气球 更平静 , 和 不是 摇晃 , 感谢 天堂 !

“气球平静下来了，不再摇晃了，谢天谢地！”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .

Begin to enjoy the view .

开始 到 享受 这 看法 .

开始欣赏美景吧。

[haʊ] ['biːstli] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][hɪə(r)] , [ðəʊ] !

How beastly cold it is up here , though !

如何 兽 寒冷的 它 是 向上 这里 , 尽管 !

这里真是冷得要命！

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] — [sə'dʒest] [tuː; tə] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] , [ɔː(r)]

Passing over St . Paul's — suggest to fellow passenger that with a bomb , or

通过 超过 英石 . 保罗的 — 建议 到 同伴 乘客 那 和 一个 炸弹 , 或者

['betə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

better still a pistol ,

更好的 仍然 一个 手枪 ,

飞越圣保罗大教堂时——暗示同车乘客，如果车上有炸弹，或者更好的选择是手枪，

[wʌn][kʊd; kəd] " [pɒt] " [ðə; ði] [dəʊm] .

one could " pot " the Dome .

一 可以 " 锅 " 这 穹顶 .

人们可以把穹顶“封起来”。

['pæsɪndʒə(r)] (['fʌni] [mæn]) [sez] , " [waɪ] [nɒt][traɪ][ə; eɪ] - ?

Passenger (funny man) says , " Why not try a parashoot ?

乘客 (有趣的 男人) 说道 , " 为什么 不是 尝试 一个 - ?

乘客（滑稽的男乘客）说：“为什么不尝试跳伞呢？”

" [ai] [lɑːf] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fɔːl]['əʊvə(r)][saɪd] .

" I laugh heartily , and nearly fall over side .

" 我 笑 衷心地 , 和 几乎 落下 超过 边 .

我开怀大笑，差点从船上摔下来。

, ['rʌfli] , " ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [kiːp] [stɪl] .

Aëronaut , roughly , " wishes to goodness I'd keep still .

航空器 , 大致 , " 愿望 到 善良 ID 保持 仍然 .

飞行员大致意思是“希望我能保持静止”。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [id] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [kiːp] [stɪl] — [dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .

" I wish to goodness he'd make the Balloon keep still — don't say this , however .

" 我 希望 到 善良 他会 制作 这 气球 保持 仍然 — 不 说 这 , 然而 .

“我真希望他能让气球保持静止——不过，别把这话告诉别人。”

['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] ['esɪks] .

Somewhere over Essex .

某处 超过 埃塞克斯 .

埃塞克斯郡上空的某个地方。

[siː] ['dɪstənt] [siː] .

See distant sea .

看 遥远 海 .

眺望远处的大海。

[sez] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
Aëronaut says , " There's no end of a wind springing up .
航空器 说道 , " 有 不 结尾 的 一个 风 弹簧 向上 .

航空员说："风没完没了地刮起来。"

" ['hevənz] ! [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
" Heavens ! Believe we are drifting out to sea !
" 天 ! 相信 我们 是 漂流 出去 到 海 !

天哪！我们好像要漂向大海了！

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] " [ə'sɪst] ['prəʊgres][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['saɪəns] " — ['əʊnli] " ['mɪlətri] .
But I didn't want to " assist progress of Naval Science " — only " Military .
但 我 没有 想 到 " 协助 进步 的 海军 科学 " — 仅有的 " 军队 .

但我不想"协助海军科学的发展"——只想协助"军事"。

" [tel] [ðɪs] .
" Tell Aëronaut this .
" 告诉 航空器 这 .

"告诉Aëronaut这件事。"

[hiː; hi] [sez] , [hiːz] " [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
He says , he's " just going down .
他 说道 , 他是 " 只是 去 向下 .

他说，他"正在下山"。

" [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] " ['gəʊɪŋ] [daʊn] " [tuː; tə] ['brekfəst] — ['ɑːftə(r)] " ['getɪŋ] [ʌp] , "
" Talks as if he were " going down " to breakfast — after " getting up , "
" 会谈 作为 如果 他 是 " 去 向下 " 到 早餐 — 后 " 获得 向上 , "
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !
as we have done !
作为 我们 有 完毕 !

"说话的口气好像他要'下去'吃早餐——就像我们起床后一样！"

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][mɪd] - [eə(r)] .
Rather a good joke for mid - air .
相当 一个 好的 开玩笑 为了 中 - 空气 .

在空中讲个笑话还挺不错的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɪd] - [eə(r)] ?
But is it mid - air ?
但 是 它 中 - 空气 ?

但它是在半空中吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] .
We are descending rapidly .
我们 是 下降 快速 .

我们正在快速下降。

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ðɪs] [taɪm] [left] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] .
Digestion this time left up in clouds .
消化 这 时间 左边 向上 在 云 .

这次消化过程就像在云端一样。

['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] .
Tearing along over fields .
撕裂 沿着 超过 字段 .

飞驰过田野。

[bə'luːn] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['vaɪələntli] .
Balloon pitching and tossing violently .
气球 投球 和 抛掷 暴力 .

猛烈地抛掷气球。

['græpn(ə)l] [θrəʊn] [aʊt] .
Grapnel thrown out .
抓钩 抛掷 出去 .

抓钩被扔了出去。

[kætʃɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Catches a cow .
捕获物 一个 奶牛 .

抓到一头牛。

[kaʊ] [rʌnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Cow runs with us .
奶牛 跑步 和 我们 .

这头牛和我们一起奔跑。

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋!

[waɪ] [kænt] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ['stedi] ?
Why can't it stand steady ?
为什么 不能 它 站立 稳定的 ?

为什么它站不稳?

['ɔːf(ə)l] [kræʃ] !
Awful crash !
可怕 碰撞 !

可怕的车祸!

[bʌmp] , [bæŋ] , [wæk] !
Bump , bang , whack !
撞 , 砰 , 猛击 !

砰，啪，嗖!

[bə'luːn] [ik'spləud] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
Balloon explodes with fearful report .
气球 爆炸 和 可怕 报告 .

气球爆炸，发出可怕的巨响。

[jet] [nəʊ] [rɪ'pɔːrtərz] ['prez(ə)nt] !
Yet no reporters present !
然而 不 记者 展示 !

然而，现场竟然没有记者!

[rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Remember nothing more .
记住 没有什么 更多的 .

什么都不要记住了。

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['esɪks] [taʊn] .
Wake up , and find myself in Hospital of an Essex town .
唤醒 向上 , 和 寻找 我 在 医院 的 一个 埃塞克斯 镇 .

醒来后，发现自己身处埃塞克斯郡某镇的医院里。

['kwɪəri] — [hæv; həv] [ai] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [nɒt] , " [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['saɪəns] ?
Query — Have I , or have I not , " assisted the progress of Military Science ?
询问 — 有 我 , 或者 有 我 不是 , " 协助 这 进步 的 军队 科学 ?

问：我是否“协助了军事科学的发展”?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 275]
" [页 -]

[第275页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .
我们的预订办公室。

[ðə; ði] [mɑːʃ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
The Marsh King's Daughter .
这 沼泽 国王学院 女儿 .
沼泽王的女儿。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [ə'mjuːzmənt] ,
One of Warne & Co . ' s publications for children's amusement ,
一 的 沃恩 & 合作 . - s 出版物 为了 孩子们的 娱乐 ,
这是华恩公司出版的儿童娱乐刊物之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʒesi] ['kʌri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['haɪli] ['kʌrid] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['kʌləd] ,
but the illustrations by Jessie Currie are too highly curried , or rather coloured ,
但 这 插图 经过 杰西 柯里 是 也 高度 咖喱 , 或者 相当 有色 ,
但杰西·柯里的插图色彩过于浓重，或者说过于艳丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] .
and the effect is hard and theatrical .
和 这 影响 是 难的 和 戏剧 .
效果生硬而戏剧化。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['kɜːriz] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɪlfl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [teɪk] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
By the way , Miss Currie's genius is a trifle wilful ; for example , take this situation ,
经过 这 方式 , 错过 柯里的 天才 是 一个 琐事 故意 ; 为了 例子 , 拿 这 情况 ,
顺便说一句，柯里小姐的才华略带任性；例如，就拿这种情况来说，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , — " [ʃiː; ʃi] . . . ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] .
which she has chosen to illustrate , — " She . . . pointed to a horse .
哪个 她 有 选定 到 阐明 , — " 她 . . . 尖 到 一个 马 .
她选择用一匹马来举例说明。“她……指着一匹马。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] .
He mounted upon it , and she sprang before him , and held tightly by the mane .
他 安装 之上 它 , 和 她 弹簧 前 他 , 和 握住 紧紧 经过 这 鬃毛 .
他骑上马背，她跃到他面前，紧紧抓住鬃毛。

" [naʊ] , [ɑːsks] [ðə; ði] ['bærən] , ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] " [spræŋ] " [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] " [spræŋ] [ʌp] ,
" Now , asks the Baron , taking for granted the " sprang " is for " sprang up ,
" 现在 , 问 这 男爵 , 采取 为了 的确 这 " 弹簧 " 是 为了 " 弹簧 向上 ,
“那么，”男爵问道，他想当然地认为“sprang”的意思是“突然出现”，

" [haʊ] [wʊd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənt] [dɪ'pɪkt] [ðɪs] [siːn] ?
" how would ordinary talent depict this scene ?
" 如何 会 普通的 天赋 描绘 这 场景 ?
“普通人才会如何描绘这一场景？”

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ,
Why , certainly , by showing the girl mounted on the horse ,
为什么 , 当然 , 经过 显示 这 女孩 安装 在 这 马 ,
当然，可以通过展示女孩骑马的画面来做到这一点。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

holding on by the mane in front of the man , and the man up behind .

保持 在 经过 这 鬃毛 在 正面 的 这 男人 , 和 这 男人 向上 在后面 .

一人抓住前面男人的鬃毛，另一人则站在后面。

[nɒt] [səʊ] [mɪs] ['kʌri] .

Not so Miss Currie .

不是 所以 错过 柯里 .

柯里小姐可不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] — [ə'pærəntli] [æn; ən] ['æmətə(r)] [mʌŋk] — [ə'straɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

She puts the good man — apparently an Amateur Monk — astride the horse ,

她 放置 这 好的 男人 — 显然 一个 业余 僧 — 跨骑 这 马 ,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

and she riding behind ,

和 她 骑术 在后面 ,

她让那位好心人——显然是一位业余僧侣——骑上马，自己则骑在后面。

['həʊldɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [brɔːd] [red] ['krʌpə(r)] , [ænd; ənd] ,

holding lightly as it appears , with one hand the broad red crupper , and ,

保持 轻轻 作为 它 出现 , 和 一 手 这 广阔 红色的 后颈 , 和 ,

他似乎轻轻地用一只手托着宽阔的红色鞍带，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['prɒbəbli] , [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [mʌŋks] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

with the other , probably , some portion of the Amateur Monk's dressing - gown .

和 这 其他 , 大概 , 一些 部分 的 这 业余 僧侣的 敷料 - 袍 .

另一部分，很可能是那位业余僧侣的晨衣。

[bʌt; bət] ['dʒiːniəs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['fetəd] .

But genius must not be fettered .

但 天才 必须 不是 是 束缚 .

但天才不应被束缚。

[ˌredɪ'viːvəs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld]

Æsop Redivivus is delightful , if only for the reappearance of the quaint old

伊索 重生 是 愉快 ,如果 仅有的 为了 这 再次出现 的 这 古雅 老的

['wʊdkʌt] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

woodcuts — some of which ,

木刻 — 一些 的 哪个 ,

《伊索重生》令人愉悦，即便仅仅是因为那些古朴的木刻版画的重现——其中一些，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [jet]

however , the Baron is of opinion , never belonged to the original edition — yet

然而 , 这 男爵 是 的 观点 , 绝不 属于 到 这 原来的 版 — 然而

,

,

,

然而，男爵认为，它从未属于原版——然而，

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['meəri] [bɔɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ,

with a polite bow to Mary Boyle , he would venture to observe that ,

和 一个 有礼貌的 弓 到 玛丽 博伊尔 , 他 会 风险投资 到 观察 那 ,

他礼貌地向玛丽·博伊尔鞠躬，然后大胆地说道：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [rɪ'vɪvɪˌfaɪ'keɪʃən] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ['rɑːðə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

in his opinion , the revivification is an excellent idea rather thrown away .

在 他的 观点 , 这 还原 是 一个 出色的 主意 相当 抛掷 离开 .

在他看来，复兴计划是一个绝妙的主意，不应该被弃之不用。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] - , [hiː; hi][ɪz][nɒt]
Whether it would have been better for more or less Boyleing , he is not
无论 它 会 有 到过 更好的 为了 更多的 或者 较少的 - , 他 是 不是
['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ,
absolutely certain ,
绝对地 肯定 ,

对于博伊林人多一些还是少一些是更好，他并不完全确定。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] .
but perhaps the notion required a somewhat different treatment .
但 也许 这 概念 必需的 一个 有些 不同的 治疗 .

但或许这个概念需要用略有不同的方式来处理。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɪz][ðə; ði][slaɪ][stæg] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌt] ,
The best of the fables is The Sly Stag , which , according to the woodcut ,
这 最好的 的 这 寓言 是 这 狡猾 麈 , 哪个 , 根据 到 这 木刻 ,

寓言故事中最精彩的是《狡猾的雄鹿》，根据木刻插图，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊt] .
ought to have been a goat .
应该 到 有 到过 一个 山羊 .

本来应该是只山羊。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
But there may be some subtle humour in the frequent incongruity between a
但 那里 可能 是 一些 微妙的 幽默 在 这 频繁 不协调 之间 一个
['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
fable and its pictorial illustration .
寓言 和 它是 画报 插图 .

但寓言故事与其插图之间经常存在的不协调之处，可能蕴含着一些微妙的幽默。

[ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
The Baron de Book - worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

- [vɪk'tɔːriəs] . — ['rɑːðə(r)] [freʃ] ['iːstəli] - ['wɪndi] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] , [lɑːst] [wiːk] ;
Grandolph Victorious . — Rather fresh Easterly - windy weather for racing , last week ;
- 胜利者 . — 相当 新鲜的 东风 - 刮风 天气 为了 赛车 , 最后的 星期 ;
[glæd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
glad , therefore ,
高兴的 , 所以 ,

格兰多夫获胜。——上周赛马天气凉爽，刮着东风；因此，很高兴。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] - " [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒn] .
to hear that Grandolph " had a lot on .
到 听到 那 - " 有 一个 很多 在 .

听说格兰多夫"有很多事要忙"。

" [hɪz; ɪz] - [diː] [jwɑːrɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ]['eni]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] ,
" His Abbesse de Jouarre was not to be stopped by any Father Confessor ,
" 他的 - 德 茹阿尔 曾是 不是 到 是 停止 经过 任何 父亲 忏悔者 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɜːst] .
and came in first .
和 来了 在 第一的 .

"他的茹阿尔修女院长不畏任何神父的阻挠，最终名列第一。"

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [neɪm] [hɪz; ɪz][nekst]['prɒbəb(ə)l]['stɑːtə(r)] ?
What will he name his next probable starter ?
什么 将要 他 姓名 他的 下一个 可能 起动机 ?

他会提名哪位投手担任下一任首发?

[dʒɒn] ['wesli] ?
John Wesley ?
约翰 韦斯利 ?

约翰·卫斯理?

['riːs(ə)nt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ˌreprɪ'zent] [tæn'dʒɪrz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪsts] [æz; əz][ðə; ði]
Recent letters to The Times represent Tangiers to English tourists as the
最近的 信件 到 这 《时代周刊》 代表 丹吉尔 到 英语 游客 作为 这
[məʊst] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [trɪp] .
most Tangierble point for a holiday trip .
最多 - 观点 为了 一个 假期 旅行 .

最近《泰晤士报》收到的读者来信显示，丹吉尔是英国游客度假旅行的最佳目的地。

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
A MINE OF INFORMATION .
一个 矿 的 信息 .

信息宝库。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] , [pə'pɑː] ? "
" What's a Centaur , Papa ? "
" 是什么 一个 半人马 , 爸爸 ? "

“爸爸，什么是半人马？”

" [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kriːtʃə(r)] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] !
" A Centaur , my child , is a Fabulous Creature , now extinct !
" 一个 半人马 , 我的 孩子 , 是 一个 太棒了 生物 , 现在 灭绝 !

“孩子，半人马是一种神奇的生物，可惜现在已经灭绝了！”

" [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌtæli'rænd] .
" MORE ABOUT TALLEYRAND .
" 更多的 关于 塔列朗 .

“更多关于塔列朗的内容。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [pʌntʃ] .
To the Editor of " Punch .
到 这 编辑 的 " 冲床 .

致《Punch》杂志编辑。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ['ɒnəd] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [maɪ]
" Dear Sir , — You have on many occasions honoured me by inserting my
" 亲爱的 先生 , — 你 有 在 许多 场合 荣幸 我 经过 插入 我的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

尊敬的先生：您曾多次将我的投稿收录到文章中，这让我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .
and consequently it is to you I turn in the present difficulty .
和 最后 它 是 到 你 我 转动 在 这 展示 困难 .

因此，我目前遇到的困难要向你求助。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
A few days since an appeal was made in the columns of one of your
一个 很少 天 自从 一个 上诉 曾是 制成 在 这 列 的 一 的 你的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
contemporaries which it is hard to resist .
同时代人 哪个 它 是 难的 到 抵抗 .

几天前，你们的一位同行在专栏中发表了一篇呼吁文章，让人难以抗拒。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæli'rænd] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ˌðeə'frɒm] ,
À propos of the Talleyrand Autobiography a gentleman , who had given some extracts therefrom ,
- 提案 的 这 塔列朗 自传 一个 绅士 , WHO 有 给定 一些 提取物 由此 ,

关于塔列朗自传，一位先生曾摘录过其中的一些内容，

[rəʊt] — " [wɒt] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ʃəʊz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
wrote — " What I have quoted shows the charm and interest of the work ,
写道 — " 什么 我 有 引 演出 这 魅力 和 兴趣 的 这 工作 ,

写道——“我引用的这些话展现了这部作品的魅力和趣味，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['dɪskaʊnt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [həʊp] ,
but does not discount its publication ; and this , I hope ,
但 做 不是 折扣 它是 发布 ; 和 这 , 我 希望 ,

但这并不妨碍其出版；我希望如此。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɒn][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑːz][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ænd; ənd][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
will be enough to enforce on the custodians of the Memoirs the obligation of reflection before continuing to suppress and to frustrate the legitimate curiosity of the public .
将要 是 足够的 到 执行 在 这 保管人 的 这 回忆录 这 义务 的 反射 前 继续 到 压制 和 到 阻挠 这 合法的 好奇心 的 这 民众 .

足以迫使回忆录的保管者在继续压制和阻挠公众的合理好奇心之前进行反思。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
" I have reflected , and , without making any admission ,
" 我 有 反映 , 和 , 没有 制作 任何 入学 ,

“我反思过，而且，虽然我并不承认任何事实，

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] ['siːmɪŋli] [sə'dʒests] .
I submit that possibly the following passages may attain the end which the gentleman in question seemingly suggests .
我 提交 那 可能 这 下列的 段落 可能 达到 这 结尾 哪个 这 绅士 在 问题 似乎 建议 .

我认为，以下段落或许能够达到这位先生似乎暗示的目的。

[wen] [ˌtæli'rænd] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][æt; ət]['æmɪənz] ,
When Talleyrand , in 1801 , was at Amiens ,
什么时候 塔列朗 , 在 - , 曾是 在 亚眠 ,

1801年，塔列朗在亚眠时，

[ə'sɪstɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] ,
assisting Joseph Bonaparte in conducting negotiations with Lord Cornwallis for the final ratification of peace ,
协助 约瑟夫 波拿巴 在 进行 谈判 和 主 康沃利斯 为了 这 最终的 批准 的 和平 ,

协助约瑟夫·波拿巴与康沃利斯勋爵进行谈判，以最终批准和平条约。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
he had an interview with the representative of England .
他 有 一个 面试 和 这 代表 的 英格兰 .

他接受了英格兰代表的面试。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] : —
I give a translation from a paper in my possession : —
我 给 一个 翻译 从 一个 纸 在 我的 拥有 : —

我根据手头的一份文件翻译如下：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mærɪtaɪm][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
" It was already the everlasting opposition of maritime and manufacturing
" 它 曾是 已经 这 永恒 反对 的 海上 和 制造业
[taʊnz] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
towns that prevented this consummation .
城镇 那 阻止 这 圆房 .

"正是海事城镇和制造业城镇的长期反对才阻止了这一项目的完成。"

[wen] ['maɪˌlɔːr] ([kɔːn'wɒlɪs] ?) [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['ɪnsjələ(r)] ['blʌntnəs] (['bɒnəmi]) ,
When Milor (Cornwallis ?) observed , with insular bluntness (bonhomie) ,
什么时候 米洛 (康沃利斯 ?) 观察到 , 和 岛屿 钝 (和睦) ,

当米洛尔（康沃利斯？）以孤僻的直率（和蔼可亲）观察到时，

- [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [θrəʊn] (['ɒŋkɔː(r)][ˌjuː en 'iː] [ʃeɪz] [bjɛ] -) [fɔː(r); fə(r)]
' The outcome will be a new throne (encore une chaise bien décoré) for
- 这 结果 将要 是 一个 新的 王座 (安可 一 躺椅 好 -) 为了
[dʒeɪ] . [biː] . - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
J . B . ' I replied ,
J . B . - 我 回复 ,

"结果将是新山的新王座（encore une chaise bien décoré）"我回答道，

- [ðɪs] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌn] [æl'tɛs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([pɑːz]
' This will certainly not be to the advantage of Son Altesse Joseph (pas
- 这 将要 当然 不是 是 到 这 优势 的 儿子 阿尔泰斯 约瑟夫 (帕斯
[pɔː(r)] -) . -
pour Josê) . '
倒 -) . -

"这肯定对 Son Altesse Joseph (pas pour Josê) 不利。"

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [riːd] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] ?
" Does not this read as if written yesterday ?
" 做 不是 这 读 作为 如果 书面 昨天 ?

"这篇文章读起来难道不像是昨天写的吗？"

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ˌtæli'rænd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɒks][baɪ]['letə(r)] ,
Five years later Talleyrand entered into a direct communication with Fox by letter ,
五 年 之后 塔列朗 进入 进入 一个 直接的 沟通 和 狐狸 经过 信 ,

五年后，塔列朗通过书信与福克斯建立了直接联系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lɔːd] ['jɑːməθ] .
and this led to a personal interview with Lord Yarmouth .
和 这 引领 到 一个 个人的 面试 和 主 雅茅斯 .

于是，他与雅茅斯勋爵进行了一次私人会面。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : —
I make a second quotation : —
我 制作 一个 第二 引述 : —

我再引用一句：——

" [ai][təʊld]['mɪstə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - ['lɑːftə(r)] ([ɪ'skwaɪə(r)][pɔː(r)]['riːr]) [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]
" I told Mister - for - laughter (esquire pour rire) that there would be no
" 我 讲述 先生 - 为了 - 笑声 (绅士 倒 笑) 那 那里 会 是 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['hænəʊvə(r)] ,
difficulty in restoring to England Hanover ,
困难 在 恢复 到 英格兰 汉诺威 ,

"我告诉那位爱开玩笑的先生（esquire pour rire），把汉诺威归还给英国没有任何困难，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
which was then in possession of Prussia .
哪个 曾是 然后 在 拥有 的 普鲁士 .

当时它属于普鲁士所有。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] (-) , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'baɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] [waɪn] ([væ̃; væn] [ɔrdiː'ner] - [diːs] [suːz]) ,
The Englishman (l'Anglais) , who had been imbibing some generous wine (vin ordinaire à dix sous) ,
这 英国人 (-) , WHO 有 到过 饮用 一些 慷慨的 葡萄酒 (葡萄酒 普通 - 迪克斯 深) ,

英国人（l'Anglais）一直在喝一些丰盛的葡萄酒（vin ordinaire à dix sous），

['stæmə] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ˌpɪskə'tɔːriəl] .
stammered out that he considered the suggestion piscatorial .
结结巴巴 出去 那 他 经过考虑的 这 建议 渔民 .

他结结巴巴地说，他认为这个建议与渔业有关。

- ['maɪˌlɔːr] , - [ai] [ri'tɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] ,
' Milor , ' I retorted , with a polite bow ,
- 米洛 , - 我 反驳 , 和 一个 有礼貌的 弓 ,

“米洛尔，”我礼貌地鞠了一躬，回答道。

- [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jɑːməθ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bləʊtə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['fɪʃi] ! -
' to a Yarmouth accustomed to bloaters all things must appear fishy ! '
- 到 一个 雅茅斯 习惯 到 胀气者 全部 事物 必须 出现 腥 ! -

“对于一个习惯了吃胀气的雅茅斯人来说，所有东西看起来都肯定有问题！”

" [kən'sɪdərɪŋ] [tælɪrændz] ['fleksəb(ə)l] [maɪnd] ,
" Considering Talleyrand's flexible mind ,
" 考虑 塔列朗的 灵活的 头脑 ,

“考虑到塔列朗灵活的思维方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['blʌndəz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] ['deɪndʒərəs] ,
and the ease with which he resigned himself to blunders when they did not seem to him dangerous ,
和 这 舒适 和 哪个 他 辞职 他自己 到 失误 什么时候 他们 做过 不是 似乎 到 他 危险的 ,

当错误在他看来并不危险时，他便轻易地接受了这些错误。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪk'sprest] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['emfəsɪs] ,
this judgment , expressed with surprising emphasis ,
这 判断 , 表达 和 奇怪 强调 ,

这一判断，以令人惊讶的强调方式表达出来，

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [təʊn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] .
is the most striking condemnation which can be passed on the tone adopted by the British negotiator .
是 这 最多 引人注目 谴责 哪个 能 是 通过了 在 这 语气 已采用 经过 这 英国 谈判者 .

这是对英国谈判代表所采取的语气所能作出的最严厉的谴责。

[wɪð] [reə(r)] [skɪl] [ˌtæli'rænd] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] ['draɪnəs] ['juːʒuəl] [tuː; tə] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .
With rare skill Talleyrand avoids the dryness usual to memoirs of a personal character .
和 稀有的 技能 塔列朗 避免 这 干燥 通常 到 回忆录 的 一个 个人的 特点 .

塔列朗以罕见的技巧避免了个人回忆录中常见的枯燥乏味。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
As an instance of this ,
作为 一个 实例 的 这 ,

例如，

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [baɪ][ðə; ði]['waɪli][dɪ'pləʊmətɪst][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪn] - ,
I give a description of the desertion by the wily diplomatist of Napoleon in 1814 ,
我 给 一个 描述 的 这 逃兵 经过 这 狡猾的 外交官 的 拿破仑 在 - ,

我将描述拿破仑那位狡猾的外交官在1814年的叛逃事件。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['elbə] .
when the Emperor had consented to retire to Elba .
什么时候 这 皇帝 有 同意 到 退休 到 厄尔巴岛 .

皇帝同意退隐到厄尔巴岛。

[ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːs] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
That this passage may have additional force , I give it in the original ,
那 这 通道 可能 有 额外的 力量 , 我 给 它 在 这 原来的 ,

为了增强这段文字的感染力，我将其原文附上。

['pɒsəbli] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [frentʃ] : —
possibly very original , French : —
可能 非常 原来的 , 法语 : —

或许非常原创，法语：—

" [dʒiː] - [pɑːz][luːi] . [dʒiː] [pɛnseɪ] [diː][ˌsiː iː 'tiː] [ɔːm] [kwɪl] - [ən] [ɛ'spiːs] [diː] [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] ([ə; eɪ] [kweɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌpɪt]) ,
" Je n'aime pas lui . Je pensais de cet homme qu'il était un espèce de polichinelle (a quaint sort of puppet) ,
" 杰 - 帕斯 刘 . 杰 pensais 德 cet 男 奎尔 - 联合国 物种 德 波利奇内尔 (一个 古雅 种类 的 木偶) ,

“Je n'aime pas lui。Je pensais de cet homme qu'il était un espèce de polichinelle（一种古朴的木偶），

[kwɪl] - [pɑːz][lɑː] [væ'lɜːr] [diː] [sʌn] [sel] ([nɒt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔːlt]) ,
qu'il n'était pas la valeur de son sel (not the value of his salt) ,
奎尔 - 帕斯 拉 价值 德 儿子 sel (不是 这 价值 的 他的 盐) ,

qu'il n'était pas la valeur de son sel（不是他的盐的价值），

[et][vwɑː'lɑː][lɑː]['reɪzən] [ˌpʊr'kwɑː] [dʒiː][luːi] [vɛn'diː]
et voilà la raison pourquoi je lui vende
等 瞧! 拉 理性 为什么 杰 刘 销售

这就是我存在的理由

([waɪ] [ai] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]) .
(why I offered him for sale) .
(为什么 我 提供 他 为了 销售) .

（我为什么把他卖掉）。

[ɪl] [-] [ˌpiː'juː] [sə'pɔːtə(r)] [lɑː] [bənfeɪsəns] [ə'vɛk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌen 'aɪ][lez] [tʃəʊz] [bjɛ] - [ə'vɛk] [kəm'pleɪzəns] . "
Il n'a pu supporter la bienfaisance avec satisfaction , ni les choses bien désagréables avec complaisance . "
il 不 pu 支持者 拉 慈善 和 满意 , ni 莱斯 选择 好 - 和 顺从 . "

Il n'a pu 支持者 la bienfaisance avec 满意，ni les 选择 bien désagréables avec 恭维。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" He could not bear the things that were disagreeable with complacency .
" 他 可以 不是 熊 这 事物 那 是 令人不快的 和 自满 .

“他无法容忍那些令人不快的事情而不自在。”

" ['vɒljuːmz] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [freɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk]
" Volumes might be written on that phrase , which at this moment , if we look
" 卷 可能 是 书面 在 那 短语 , 哪个 在 这 片刻 , 如果 我们 看
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

“关于这句话可以写成厚厚的书，而此刻，如果我们环顾四周，

[sə'dʒests] ['njuːmərəs] ['pærəlel] ['ɪnstənsɪz] .
suggests numerous parallel instances .
建议 很多的 平行线 实例 .

暗示存在许多平行实例。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [graʊl] [wen] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] [hæz; həz] [biːn] [pɔː] [baɪ][ə; eɪ]
I have heard a man growl when a plate of soup has been poured by a
我 有 听到 一个 男人 咆哮 什么时候 一个 盘子 的 汤 有 到过 倾倒 经过 一个
['keələs] ['weɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [dres] ['weɪskəʊt] ,
careless waiter on his dress waistcoat ,
粗心 服务员 在 他的 裙子 马甲 ,

我曾听见一个男人因为粗心的服务员把一盘汤洒在了他的礼服背心上而低声咆哮。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪdi] [fraʊn] [wen] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [ˌæksɪ'dentəli] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
I have noticed a lady frown when I have myself accidentally torn her train
我 有 注意到 一个 女士 皱眉 什么时候 我 有 我 偶然 撕裂 她 火车
[frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] ,
from its body ,
从 它是 身体 ,

我曾注意到，当我不小心把女士的裙摆从身上扯下来时，她会皱起眉头。

[baɪ] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] .
by treading upon it at an evening party .
经过 踩踏 之上 它 在 一个 晚上 派对 .

在晚宴上不小心踩到了它。

[ˌtæli'rænd] [njuː] [nə'pəʊlɪən] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Talleyrand knew Napoleon — " He could not bear the things that were
塔列朗 知道 拿破仑 — " 他 可以 不是 熊 这 事物 那 是
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] !
disagreeable with complacency !
令人不快的 和 自满 !

塔列朗了解拿破仑——“他无法容忍那些令人不快的事情而安于现状！”

" [ænd; ənd] [jet] ['bəʊnəpɑːt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ˌel'iː][grænd] !
" And yet Bonaparte is sometimes called " Le Grand !
" 和 然而 波拿巴 是 有时 称为 " 乐 盛大 !

然而，波拿巴有时被称为“伟大的！”

" ([ðə; ði] [greɪt] !)
" (The Great !)
" (这 伟大的 !)

（伟大的！）

[hɪə(r)][ai] [pɔːz] , [æz; əz][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
Here I pause , as I feel that I may have already gone too far .
这里 我 暂停 , 作为 我 感觉 那 我 可能 有 已经 已消失 也 远的 .

我停顿了一下，因为我觉得自己可能已经做得太过火了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]['dɒkjumənt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] ,
It is not for me to say how the document from which I have quoted ,
它 是 不是 为了 我 到 说 如何 这 文档 从 哪个 我 有 引 ,

我无权评论我引用的那份文件的内容，

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
came into my possession .
来了 进入 我的 拥有 .

归我所有。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fɜːðə(r)] ,
But before I satisfy the legitimate curiosity of the public further ,
但 前 我 满足 这 合法的 好奇心 的 这 民众 更远 ,

但在我进一步满足公众合理的好奇心之前，

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][bɑː(r)] [kə'mɪti] ,
I consider it my professional duty to consult the Bar Committee ,
我 考虑 它 我的 专业的 责任 到 咨询 这 酒吧 委员会 ,

我认为咨询律师协会委员会是我的职业职责。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [lɔː] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊbeɪt] , [dɪ'vɔːs] ,
the Council of the Incorporated Law Society , the President of the Probate , Divorce ,
这 理事会 的 这 公司 法律 社会 , 这 总统 的 这 遗嘱认证 , 离婚 ,

注册律师协会理事会、遗嘱认证、离婚事务主席

[ænd; ənd] ['ædmərəlti] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
and Admiralty Division of the High Court of Justice , and the Lord Chancellor ,
和 海军部 分配 的 这 高的 法庭 的 正义 , 和 这 主 校长 ,

以及高等法院海事庭和大法官

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [stɪl] ['æbsənt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
many of whom are unfortunately still absent , enjoying the Whitsuntide Vacation .
许多 的 谁 是 很遗憾 仍然 缺席的 , 享受 这 圣灵降临节 假期 .

遗憾的是，其中许多人仍然不在，他们正在享受圣灵降临节假期。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I have the honour to be , dear Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，我荣幸地向您致以问候。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your most obedient Servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , ['dʒuːniə(r)] .
(Signed) A . Briefless , Junior .
(签名) 一个 . 简报 , 初级 .

（签名）A. Briefless，Junior。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] , [dʒuːn] 2nd , - .
Pump - handle Court , June 2nd , 1890 .
泵 - 处理 法庭 , 六月 2nd , - .

泵把手法院，1890 年 6 月 2 日。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
A NOVEL WITH A PURPOSE .
一个 小说 和 一个 目的 .

一部有意义的小说。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

[haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm]
How a few hundred pounds may be easily and honestly earned is a problem
如何 一个 很少 百 磅 可能 是 容易地 和 诚实地 获得 是 一个 问题
[wɪtʃ] ['deɪli] ['eksəsaɪzɪz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
which daily exercises the imaginations of thousands .
哪个 日常的 练习 这 想象力 的 数千 .

如何轻松诚实地赚到几百英镑，这个问题每天都在激发着成千上万人的想象力。

[ai] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]
I was fortunate enough to hit upon a plan which I now feel it to be my
我 曾是 幸运 足够的 到 打 之上 一个 计划 哪个 我 现在 感觉 它 到 是 我的
['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
duty to make as widely known as possible for the benefit of those
责任 到 制作 作为 广泛 已知 作为 可能的 为了 这 益处 的 那些
[huːz] [niːd] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
whose need is greater than mine ;
谁 需要 是 更大的 比 矿 ;

我很幸运地想出了一个计划，现在我觉得我有责任尽可能广泛地宣传这个计划，以造福那些比我更需要它的人；

[fɔː(r); fə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [maɪ] [wɜːk] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [də'rekt] [ɪ'mɒljumənt] ,
for , curiously enough , not only did my work bring me in that direct emolument ,
为了 , 奇怪的是 足够的 , 不是 仅有的 做过 我的 工作 带来 我 在 那 直接的 报酬 ,

说来也怪，我的工作不仅给我带来了直接的收入，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [nɒt] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] ['rekən] ,
upon which I not unwarrantably reckoned ,
之上 哪个 我 不是 无理地 估计 ,

我并非毫无根据地据此推断，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ʌn'steɪb(ə)l] [v'juːz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk]
but an elderly lady of unstable views was so taken with the chaotic
但 一个 老年 女士 的 不稳定 浏览 曾是 所以 已采取 和 这 混乱
[bə'nevələns] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] ,
benevolence of my book ,
仁 的 我的 书 ,

但是一位思想不稳定的老妇人却被我书中那种混乱而又充满善意的情感深深打动了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['legəsi] [ɪn'diːd] ,
that she bequeathed to me a very handsome legacy indeed ,
那 她 遗赠 到 我 一个 非常 英俊的 遗产 的确 ,

她确实给我留下了一笔非常丰厚的遗产。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and almost immediately enabled me to realise it .
和 几乎 立即地 已启用 我 到 意识到 它 .

几乎立刻就让我意识到了这一点。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['æbsəlu:tli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɜ:v] [æz; əz][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌnɪn'tendɪd] ,

Thus does the absolutely unexpected serve as the handmaid of the perfectly unintended ,

因此 做 这 绝对地 意外 服务 作为 这 使女 的 这 完美 无意的 ,

因此，完全出乎意料的事物成为了完全无意之举的帮凶。

[ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

and enterprise retires from the lodgings of struggle to the villa of repose .

和 企业 退休 从 这 住宿 的 斗争 到 这 别墅 的 休息 .

企业从奋斗的营房退居到安逸的别墅。

[maɪ][plæn] ['bri:fli] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

My plan briefly was to write a quasi - religious Novel with a Purpose .

我的 计划 简要地 曾是 到 写 一个 准 - 宗教 小说 和 一个 目的 .

我的计划简而言之就是写一部有目的的准宗教小说。

[ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['lɪtərəri] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ai][hæd; həd] ,

I knew nothing about religion , and had no literary experience , but the purpose I had ,

我 知道 没有什么 关于 宗教 , 和 有 不 文学 经验 , 但 这 目的 我 有 ,

我对宗教一无所知，也没有任何文学基础，但我所怀揣的愿望是：

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [sɪks] [wi:ks] [æt; ət] ['hɜ:rn] [beɪ] ,

and that purpose was , to make enough money to spend six weeks at Herne Bay ,

和 那 目的 曾是 , 到 制作 足够的 钱 到 花费 六 周 在 赫恩 湾 ,

而此举的目的是为了赚够钱，以便在赫恩湾待上六周。

[ə; eɪ][ləʊ'kæləti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] .

a locality to which I am passionately addicted .

一个 地点 到 哪个 我 是 热情地 上瘾 .

我无比热爱这个地方。

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

A brief sketch of my proceedings will be the best explanation and guide to others .

一个 简短的 草图 的 我的 诉讼程序 将要 是 这 最好的 解释 和 指导 到 其他的 .

简要概述我的操作流程将是对他人的最好解释和指导。

[ai][fɜ:st] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [skræp] - ['ælbəm] , [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [peɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] ['sɪzəz] ;

I first bought a sixpenny scrap - album , a pot of paste , and a pair of strong scissors ;

我 第一的 买 一个 六便士 废料 - 专辑 , 一个 锅 的 粘贴 , 和 一个 一对 的 强的 剪刀 ;

我首先买了一本六便士的剪贴簿、一罐浆糊和一把结实的剪刀；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋzwɜːθ] [ɒv; əv] ['peni] [,nɒvə'let] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
and a shillingsworth of penny novelettes of various kinds and dates ,
和 一个 希林斯沃思 的 一分钱 中篇小说 的 各种各样的 种类 和 日期 ，

还有价值一先令的各种类型和出版日期的廉价小说，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋzwɜːθ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['mænjuskrɪpt] - ['peɪpə(r)] [kəm'plitɪd] [maɪ] ['aʊtleɪ] .
and a shillingsworth of cheap manuscript - paper completed my outlay .
和 一个 希林斯沃思 的 便宜的 手稿 - 纸 完全的 我的 支出 .

最后，我还花了一先令买了些廉价的稿纸。

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .
I then took the goods home and got to work .
我 然后 采取 这 商品 家 和 得到 到 工作 .

然后我把货物带回家开始工作。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [,nɒvə'let] , [ai] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] ,
Glancing through the pile of novelettes , I soon found an opening that struck me as most suitable ,
瞥了一眼 通过 这 桩 的 中篇小说 ，我 很快 成立 一个 开幕 那 击 我 作为 最多 合适的 ，

我快速浏览了一堆中篇小说，很快便找到了一个我认为最合适的开头。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [skræp] - [bʊk] .
cut it out , and pasted it in the scrap - book .
切 它 出去 ， 和 粘贴 它 在 这 废料 - 书 .

把它剪下来，贴到剪贴簿里。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [tɑːsk] .
Now came the chief literary exercise of my task .
现在 来了 这 首席 文学 锻炼 的 我的 任务 .

现在到了我任务中最主要的文学练习环节。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
I had to go carefully through the passage , changing the names of the places and people ,
我 有 到 去 小心 通过 这 通道 ， 变化 这 姓名 的 这 地方 和 人们 ，

我必须仔细修改这段文字，更改地名和人名。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəri] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] , [iː] . [dʒiː] . , " [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
and making a few necessary substitutions , e . g . , " The cuckoo was calling ,
和 制作 一个 很少 必要的 替换 ， e . 克 . ， " 这 布谷鸟 曾是 呼叫 ，

并进行一些必要的替换，例如，“布谷鸟在鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] ['kuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wʊdlənd] ,
and the dove cooing from the neighbouring woodland ,
和 这 鸽子 咕咕 从 这 邻接 林地 ，

还有邻近林地里鸽子的咕咕声，

" [wʊd] [stænd] [ɪn] [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] ['kuːkuː] ,
" would stand in my version " The cuckoo was cuckooing ,
" 会 站立 在 我的 版本 " 这 布谷鸟 曾是 杜鹃鸟 ，

在我的版本中，这句话应该是“布谷鸟在叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['θɪkɪt] ,
and the dove calling from the adjacent thicket ,
和 这 鸽子 呼叫 从 这 邻近的 灌木丛 ，

还有从附近灌木丛中传来的鸽子鸣叫声，

" [waɪl] [ə; eɪ][skaɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['æʒə(r)] " [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʊd] ['fɪgə(r)][æz; əz] " ['læpɪs]
" while a sky described as " azure " in the original , would figure as " lapis
" 尽管 一个 天空 描述 作为 " 蔚蓝 " 在 这 原来的 , 会 数字 作为 " 青金石

['læzjʊli] ,
lazuli ,
青金石 ,

原文中被描述为"蔚蓝"的天空，在英语中则被认为是"青金石"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

" [ɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [bluː] .
" or , even blue .
" 或者 , 甚至 蓝色的 .

或者，甚至是蓝色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['seɪfli] [ˌendʒɪ'nɪəd] , [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ˌnɒvl'et] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] ,
The introduction safely engineered , I took another novelette from the pile ,
这 介绍 安全 工程 , 我 采取 其他 小说 从 这 桩 ,

引言设计妥当后，我从书堆里又拿出一本中篇小说。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
and holding it firmly in the left hand ,
和 保持 它 牢牢 在 这 左边 手 ,

并用左手牢牢握住它，

[ai] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['sɪzəz] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,
I grasped the scissors with the thumb and forefinger of the right ,
我 抓住 这 剪刀 和 这 拇指 和 食指 的 这 正确的 ,

我用右手的大拇指和食指握住了剪刀。

[kʌt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [æt; ət] ['rændəm] , [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ]
cut three or four extracts at random , of rather more than half a
切 三 或者 四 提取物 在 随机的 , 的 相当 更多的 比 一半 一个
['kɒləm] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
column in length ,
柱子 在 长度 ,

随机切取三到四份提取物，每份长度略超过半列。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] ,
and pasted these in the album ,
和 粘贴 这些 在 这 专辑 ,

然后把这些粘贴到相册里。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] - ['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l] ,
leaving about space enough for a couple of pages of three - volume novel ,
离开 关于 空间 足够的 为了 一个 夫妻 的 页面 的 三 - 体积 小说 ,
[bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .
between each section .
之间 每个 部分 .

每节之间留出大约足够容纳三卷本小说几页的空间。

[ðʌs] [ai] [delt] [wɪð] [maɪ] [twelv] [ˌnɒvə'let] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Thus I dealt with my twelve novelettes , and then went through them again ,
因此 我 已处理 和 我的 十二 中篇小说 , 和 然后 去 通过 他们 再次 ,
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'gen] .
and even again .
和 甚至 再次 .

就这样，我处理了我的十二篇中篇小说，然后又一遍遍地修改，甚至反复修改。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [bɪ'gæn] .
Then the hard work began .
然后 这 难的 工作 开始 .

然后，艰苦的工作才真正开始。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I had to draw up a list of names of my own ,
我 有 到 画 向上 一个 列表 的 姓名 的 我的 自己的 ,

我必须自己拟定一份名单，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
and then to go carefully through the extracts ,
和 然后 到 去 小心 通过 这 提取物 ,

然后仔细研读摘录，

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][ɒv; əv]
assigning the speeches to the best of my ability to the most suitable of
分配 这 演讲 到 这 最好的 的 我的 能力 到 这 最多 合适的 的
[maɪ] [əʊn] ['kærəktəz] .
my own characters .
我的 自己的 人物 .

我尽我所能，将这些台词分配给我笔下最合适的角色。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn'ventɪŋ] ['daɪəlɒg] ,
This , however , was infinitely less trouble than inventing dialogue ,
这 , 然而 , 曾是 无限地 较少的 麻烦 比 发明 对话 ,

然而，这比编造对话要省事得多。

[ə; eɪ]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
a process for which I always entertained an insuperable aversion .
一个 过程 为了 哪个 我 总是 娱乐 一个 不可逾越 厌恶 .

我一直对这个过程抱有难以克服的厌恶感。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'frʌntɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][maɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ]
I was also confronted at times by adventures in my extracts which
我 曾是 还 面对 在 时代 经过 冒险 在 我的 提取物 哪个
[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
were quite unsuited for the novel with a purpose ,
是 相当 不合适 为了 这 小说 和 一个 目的 ,

有时，我也会发现摘录中的一些冒险经历与这部有目的的小说格格不入。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪst]['kænənz] , [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l]
which , according to the justest canons , should never get beyond a sprained ankle
哪个 , 根据 到 这 最 教规 , 应该 绝不 得到 超过 一个 扭伤 踝
;
;
;

根据最公正的准则，这种情况绝不应超出扭伤脚踝的范畴；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skreʃn] — ['dʒen(ə)rəli]
and even that has to be handled with the greatest discretion — generally
和 甚至 那 有 到 是 处理 和 这 最 审慎 — 一般来说
[baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
by the wavering curate .
经过 这 摇摆不定 策展 .

即使是处理这件事也必须极其谨慎——通常由摇摆不定的牧师来做。

[səʊ][ai][hæd; həd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][təʊn] [daʊn] ['presipis] ,
So I had in several places to tone down precipices ,
所以 我 有 在 一些 地方 到 语气 向下 悬崖 ,

所以，我不得不在好几个地方降低陡峭的程度。

[steɪ] [ðə; ði] ['ɪnˌfləʊɪŋ] [taɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [kə'njuːt] ,
stay the inflowing tide with more success than King Canute ,
停留 这 流入 潮 和 更多的 成功 比 国王 克努特 ,

比克努特国王更能成功地阻挡涨潮。

[ænd; ənd] [stɒp] ['rʌnəweɪ] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] [feə(r)] ['raɪdəz] ,
and stop runaway horses before they had excited alarm in their fair riders ,
和 停止 逃跑 马匹 前 他们 有 兴奋的 警报 在 他们的 公平的 骑手 ，

在脱缰的马匹惊扰到骑手之前，制止它们。

[ɔː(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [kə'mɑːnd] , " [stɒp] !
or brought the discarded lover out into the road , saying in a tone of quiet command , " Stop !
或者 带来 这 丢弃 情人 出去 进入 这 路 ， 说 在 一个 语气 的 安静的 命令 ， " 停止 ！

或者把被抛弃的情人带到马路上，用平静的命令语气说：“住手！”

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
This cannot be allowed to go any farther .
这 不能 是 允许 到 去 任何 更远 .

这件事绝不能再继续下去了。

" [nekst] , [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] ,
" Next , through the kindness of a friend , who was a householder ,
" 下一个 ， 通过 这 仁慈 的 一个 朋友 ， WHO 曾是 一个 户主 ，

“接下来，多亏了一位朋友的好心，他是一位户主，

[ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
I procured a reading ticket for the British Museum Library , and from the writings of Herbert Spencer ,
我 采购 一个 阅读 票 为了 这 英国 博物馆 图书馆 ， 和 从 这 著作 的 赫伯特 斯宾塞 ，

我弄到了一张大英博物馆图书馆的阅览票，然后开始阅读赫伯特·斯宾塞的著作。

['hʌksli] , ['emәsn] , ['mæθjuː] ['ɑːnәld] , ['rʌskɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] ,
Huxley , Emerson , Matthew Arnold , Ruskin , Dr . Momerie , and Mr . Walter Pater ,
赫胥黎 ， 爱默生 ， 马修 阿诺德 ， 拉斯金 ， 博士 . - ， 和 先生 . 沃尔特 帕特 ，

赫胥黎、爱默生、马修·阿诺德、罗斯金、莫梅里博士和沃尔特·佩特先生

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , [ai] [meɪd] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
and largely from the more pretentious Reviews and Magazines , I made copious and tolerably bewildering extracts ,
和 很大程度上 从 这 更多的 装腔作势 评论 和 杂志 ， 我 制成 丰富 和 勉强可以接受 扑朔迷离 提取物 ，

我主要从一些比较装腔作势的评论和杂志中摘录了大量令人费解的内容。

[wɪtʃ] [ai] [ə'pɔːʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] ,
which I apportioned among the vacant spaces in my story ,
哪个 我 按比例分配 之中 这 空缺 空间 在 我的 故事 ，

我将它们分配到故事中的空白处，

[wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
with more regard to the length than to the circumstances .
和 更多的 看待 到 这 长度 比 到 这 情况 .

更注重时长而非情况。

[ai] [nekst] [went] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,
I next went carefully over the whole ,
我 下一个 去 小心 超过 这 所有的 ，

接下来，我仔细地检查了整个过程，

['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
writing in a line here and there to make things smooth and pleasant ,
写作 在 一个 线 这里 和 那里 到 制作 事物 光滑的 和 令人愉快的 ，

这里那里写一行，让文字流畅优美。

[ænd; ənd] ['ɑːtfəli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mænə(r)] .
and artfully acknowledging the quotations in an incidental manner .
和 巧妙地 承认 这 引文 在 一个 偶然的 方式 .

并巧妙地以不经意的方式提及这些引文。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [wɜːk] ,
The result was a surprisingly interesting and suggestive work ,
这 结果 曾是 一个 出奇 有趣的 和 暗示性的 工作 ，

最终呈现出的作品出乎意料地有趣且引人深思。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] , ['klɑːklɪ] [hænd] ,
and when I had copied it all out in a fair , clerkly hand ,
和 什么时候 我 有 复制 它 全部 出去 在 一个 公平的 ， 文员 手 ，

当我用工整、专业的字迹把所有内容抄写下来之后，

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] .
I found no difficulty in disposing of it , to good advantage , to a publisher of repute .
我 成立 不 困难 在 处置 的 它 ， 到 好的 优势 ， 到 一个 出版商 的 声誉 .

我发现将它以不错的收益转手卖给一家有声誉的出版社并没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔːt] [ɒn] [ɪ'mensli] .
The book caught on immensely .
这 书 捕捉 在 非常 .

这本书非常受欢迎。

[ai] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dæz(ə)lɪŋ]['siːz(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] .
I became for one dazzling season a second - rate lion of the first magnitude .
我 成为 为了 一 耀眼的 季节 一个 第二 - 速度 狮子 的 这 第一的 震级 .

我曾短暂地成为一头二流但实力强劲的雄狮。

[ai][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['lɪtərəri] [sə'lebrətiz] [huːm] ['nəʊbədi] [njuː] , [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [ri'kruːts] [huː] [njuː] ['nəʊbədi] .
I was pointed out by literary celebrities whom nobody knew , to social recruits who knew nobody .
我 曾是 尖 出去 经过 文学 名人 谁 无人 知道 ， 到 社会的 新兵 WHO 知道 无人 .

一些无人知晓的文学名人向一些素不相识的社交新人推荐了我。

[ai] ['fɪgəd] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] - [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,
I figured prominently in the Saloons of the Mutual - exploitation Societies ,
我 想 突出地 在 这 酒吧 的 这 相互的 - 开发 社会 ，

我在互助剥削协会的酒吧里扮演着重要角色，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)][sə'saɪəti]['peɪpəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['əʊfə(r)] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
and when my name appeared in the minor Society papers among those present at Mrs . Ophir Crowdy's reception ,
和 什么时候 我的 姓名 出现 在 这 次要的 社会 文件 之中 那些 展示 在 太太 . 奥菲尔 - 接待 ，

当我的名字出现在一些不太知名的社团刊物上，列在出席奥菲尔·克劳迪夫人招待会的人员名单中时，

[ai] [felt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'spɔɪld] .
I felt what it was to be famous — and to remain unspoiled .
我 毛毡 什么 它 曾是 到 是 著名的 — 和 到 保持 未受破坏的 .

我体会到了成名的滋味——同时也保持了纯洁无瑕的品格。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ækt] [ə'pɒn] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] .
A word of advice to those who will act upon my suggestions .
一个 单词 的 建议 到 那些 WHO 将要 行为 之上 我的 建议 .

给那些将要采纳我的建议的人一些忠告。

[pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [də'mestɪk] [kiː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [əb'skjuriti] [ɒv; əv] ['eseiist] ,
Pitch your story in the calm domestic key , upon which the depths and obscurities of essayists ,
沥青 你的 故事 在 这 冷静的 国内的 钥匙 ， 之上 哪个 这 深度 和 晦涩之处 的 散文家 ，

用平静的家庭语调讲述你的故事，散文家们正是以此为基础，探讨深刻而晦涩的主题。

[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [di'vain] , [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] .
philosophers and divines , will come with pleasing incongruity .
哲学家 和 神灵 ， 将要 来 和 令人愉悦 不协调 .

哲学家和神学家们，将会带来令人愉悦的不协调感。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
" An English Summer day ;
" 一个 英语 夏天 天 ;

“英国夏日的一天；

[əʊld]['pɑːntoʊ][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] ,
old Ponto has been lying in the shade of the great elm at the Rectory Gate ,
老的 蓬托 有 到过 说谎 在 这 阴影 的 这 伟大的 榆树 在 这 牧师住宅 门 ，

老庞托一直躺在教区大门旁那棵大榆树的树荫下。

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [snæp][æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] ,
too lazy to make even a vigorous snap at the flies ,
也 懒惰的 到 制作 甚至 一个 蓬勃 折断 在 这 苍蝇 ，

懒得连拍打苍蝇的动作都不愿意。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] [wɪð] ['meɪzi] [pə'sɪstənsi] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [hed] .
who are circling with mazy persistency round his great , good - humoured head .
WHO 是 盘旋 和 迷宫 持久性 圆形的 他的 伟大的 ， 好的 - 幽默 头 .

它们像迷宫一样执着地绕着他那颗巨大而和蔼可亲的脑袋转圈。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [prik] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
At the sound of wheels coming along the road , he pricks up his ears ,
在 这 声音 的 车轮 未来 沿着 这 路 ， 他 刺痛 向上 他的 耳朵 ，

听到路上传来车轮声，他竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [muːvz] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
and moves aside just in time to avoid being run over by the chaise from the Hall .
和 移动 旁边 只是 在 时间 到 避免 存在 跑步 超过 经过 这 躺椅 从 这 大厅 .

他及时闪到一边，避免被大厅里的马车撞到。

" [ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['tiːkʌp] ,
" Then the rattle of teacups ,
" 然后 这 嘎嘎作响 的 茶杯 ,

然后是茶杯碰撞的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɒɪsɪz] [ɒv; əv] ['tenɪs] - ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːntoʊ] ,
and the merry voices of tennis - players are interrupted by the barking of Ponto ,
和 这 欢乐 声音 的 网球 - 玩家 是 中断 经过 这 叫声 的 蓬托 ,

网球运动员们欢快的叫喊声被蓬托的吠叫声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][træmp] , ['lektʃəd] [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['laɪən(ə)l] , [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['eɪθiɪst] .
and the incident of the tramp , lectured by the Rector , and relieved by Lionel , the philanthropic Atheist .
和 这 事件 的 这 流浪汉 , 讲课 经过 这 校长 , 和 松了口气 经过 莱昂内尔 , 这 慈善 无神论者 .

还有流浪汉事件，校长对他进行了训诫，慈善家无神论者莱昂内尔出面解救了他。

" - [ai] [lʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] , [ai] [rɪ'zent] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ! -
" ' I love the Human , I resent the Divine ! '
" - 我 爱 这 人类 , 我 怨恨 这 神圣的 ! -

“我爱人，我恨神！”

[sed] ['laɪən(ə)l] , ['keəfəli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
said Lionel , carefully shutting his purse .
说 莱昂内尔 , 小心 关闭 他的 钱包 .

莱昂内尔一边小心翼翼地合上钱包一边说道。

" - [waɪ] , ['riːəli] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['rektə(r)] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zentmənt] . -
" ' Why , really , ' began the Rector , ' I don't know what I have done to incur your resentment . '
" - 为什么 , 真的 , - 开始 这 校长 , - 我 不 知道 什么 我 有 完毕 到 招致 你的 怨恨 . -

“说真的，”校长开口道，“我不知道我做错了什么，惹得您如此生气。”

" - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - [sed] ['laɪən(ə)l] , ['grɪmli] .
" ' Pardon me , Sir , ' said Lionel , grimly .
" - 赦免 我 , 先生 , - 说 莱昂内尔 , 阴沉地 .

“对不起，先生，”莱昂内尔神情严肃地说。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][diː] . -
' I am speaking of the Divine with a big D . '
- 我 是 请讲 的 这 神圣的 和 一个 大的 D . -

“我指的是神圣的神，这里的‘神圣’指的是大写的‘神’。”

" - [wiː; wi]['nevə(r)][juːz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][diː] , - [lɑːft] ['neti] , ['geɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .
" ' We never use a big , big D , ' laughed Nettie , gaily shaking her curls .
" - 我们 绝不 使用 一个 大的 , 大的 D , - 笑了 内蒂 , 兴高采烈地 摇晃 她 卷发 .

“我们从来不用大D，”内蒂笑着说，一边愉快地甩着她的卷发。

" - [hʌʃ] ! - [sed] ['meɪbəl] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l] - [breɪn] .
" ' Hush ! ' said Mabel , raising a warning finger at her little rattle - brain .
" - 嘘 ! - 说 梅布尔 , 提高 一个 警告 手指 在 她 小的 嘎嘎作响 - 脑 .

“嘘！”梅布尔说着，朝她那爱乱动的小脑袋竖起一根警告的手指。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sæli] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" After this sally you may give two or three pages of discussion ,
" 后 这 莎莉 你 可能 给 二 或者 三 页面 的 讨论 ,

“在这次插曲之后，你可以写两三页的讨论，

['letɪŋ] [ðə; ði]['rektə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
letting the Rector have a good show with some of the Fathers ,
出租 这 校长 有 一个 好的 展示 和 一些 的 这 父亲们 ，

让校长和几位神父好好表演一番。

[waɪl] ['neti] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] [ˌriːkən'strʌkt] [θɪŋz] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]
while Nettie and Lionel reconstruct things , human and divine , in the gloaming
尽管 内蒂 和 莱昂内尔 重建 事物 ， 人类 和 神圣的 ， 在 这 黄昏
.
:
.

在暮色中，内蒂和莱昂内尔重建着人间和神灵的事物。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
You may carry your party to town in the season ,
你 可能 携带 你的 派对 到 镇 在 这 季节 ，

在旅游旺季，你可以带着你的队伍进城。

[ænd; ənd]['tæntəlaɪz][jɔː(r); jə(r)] ['frɪvələs] ['ridər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and tantalise your frivolous readers by taking them just up to the
和 挑逗 你的 轻浮 读者 经过 采取 他们 只是 向上 到 这
['dʌtʃɪsɪz] [dɔː(r)] .
Duchess's door .
公爵夫人的 门 .

让那些轻浮的读者们欲罢不能，把他们带到公爵夫人的家门口。

" [hɪə(r)]['laɪən(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]
" Here Lionel and Mr . Crumpetter left the ladies , as they had some
" 这里 莱昂内尔 和 先生 . - 左边 这 女士们 ， 作为 他们 有 一些
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
important business in hand ,
重要的 商业 在 手 ，

“莱昂内尔和克伦佩特先生离开女士们，因为他们还有一些重要的事情要处理。”

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
promising to return for them at six o'clock .
有前途 到 返回 为了 他们 在 六 点钟 .

承诺六点钟回来接他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['ɒfɪs] [ɪn] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] ,
They had to go to an architect's office in Great George Street ,
他们 有 到 去 到 一个 建筑师的 办公室 在 伟大的 乔治 街道 ，

他们必须去大乔治街的一家建筑师事务所。

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɔːndri] ,
to inspect the plans of the new Laundry ,
到 检查 这 计划 的 这 新的 洗衣店 ，

检查新洗衣房的设计图纸，

[wɪtʃ] ['laɪən(ə)l][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi]
which Lionel had persuaded the Earl to erect on the waste ground where he
哪个 莱昂内尔 有 被说服 这 伯爵 到 直立 在 这 浪费 地面 在哪里 他
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
had had his memorable conversation with the tinker .
有 有 他的 难忘 对话 和 这 修补匠 .

莱昂内尔说服伯爵将这座塔建在荒地上，他曾在那里与补锅匠进行了一次难忘的谈话。

" [ðɪs] [plæn] [mait] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['nɒv(ə)l] .

" This plan might advantageously be applied to the fashionable , the military , the sporting , and the adventurous novel .

" 这 计划 可能 有利地 是 应用 到 这 时髦 , 这 军队 , 这 体育 , 和 这 冒险的 小说 .

“这个计划或许可以有效地应用于时尚小说、军事小说、体育小说和冒险小说。”

[ɪn'diːd] , [məʊst] ['raɪtər] [siːm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] .

Indeed , most writers seem to think that it has been .

的确 , 最多 作家 似乎 到 思考 那 它 有 到过 .

事实上，大多数作家似乎都认为确实如此。

['miːnwaɪl] , ['nəʊbədi] [niːd] [stɑːv] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [ðeə(r)] ['sɪzəz] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz] .

Meanwhile , nobody need starve while they can turn their scissors to intelligent use .

同时 , 无人 需要 饿死 尽管 他们 能 转动 他们的 剪刀 到 聪明的 使用 .

与此同时，只要人们能巧妙地利用剪刀，就不会有人挨饿。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours obediently ,

此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['klɪpə(r)] .

The Retired Clipper .

这 退休 快船 .

退役快船。

[sketʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .

SKETCH AT A CONCERT .

草图 在 一个 音乐会 .

音乐会上的速写。

[ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [heə(r)] .

Variations on the Original Hair .

变体 在 这 原来的 头发 .

原发型的变体。

['mɪstə(r)] .

MR .

先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .

PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .

拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

Journalistic Reporting .

新闻 报道 .

新闻报道。

" [ə'plɔːz] [ɪn] [kɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'prest] ;

" Applause in court , which was instantly suppressed ;

" 掌声 在 法庭 , 哪个 曾是 即刻 被抑制 ;

法庭上响起掌声，但随即被制止；

" [ai] . [iː] . , [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
" i . e . , Some foolish people made a noise at the wrong moment , and
" 我 . e . , 一些 愚蠢 人们 制成 一个 噪音 在 这 错误的 片刻 , 和
[ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] .
applauded the wrong person .
鼓掌 这 错误的 人 .

也就是说，一些愚蠢的人在不恰当的时候发出噪音，为不该鼓掌的人鼓掌。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
" The case excited the greatest interest ,
" 这 案件 兴奋的 这 最 兴趣 ,

“此案引起了极大的关注，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]
and from an early hour in the morning the approaches to the court
和 从 一个 早期的 小时 在 这 早晨 这 方法 到 这 法庭
[wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [pres] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
were thronged by a vast press of individuals ,
是 熙熙攘攘 经过 一个 广阔的 按 的 个人 ,

从清晨开始，通往法院的道路就挤满了人山人海。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
representing a large proportion of the rank , fashion , and intellect of the
代表 一个 大的 部分 的 这 秩 , 时尚 , 和 智力 的 这
[mə'trɒpəlɪs] ;
Metropolis ;
都会 ;

代表了大都市的很大一部分阶层、时尚和智慧；

" [ai] . [iː] . , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən]
" i . e . , A crowd of loafers and London busy - bodies came to hear an
" 我 . e . , 一个 人群 的 乐福鞋 和 伦敦 忙碌的 - 身体 来了 到 听到 一个
[ə'fensɪv] ['traɪəl] .
offensive trial .
进攻 审判 .

“也就是说，一群游手好闲之徒和伦敦的爱管闲事的人前来旁听一场令人愤慨的审判。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .
A Little Music .
一个 小的 音乐 .

一点音乐。

" [wel] , [ai][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" Well , I just put a song or two in my pocket , on the off - chance , you know ;
" 出色地 , 我 只是 放 一个 歌曲 或者 二 在 我的 口袋 , 在 这 离开 - 机会 , 你 知道 ;

“嗯，我只是随身带着一两首歌，以防万一，你知道的；

" [ai] . [iː] . , " [aɪv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] ['dʒeləs] [hiːl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)]
" i . e . , " I've half - a - dozen , but he's so jealous he'll take precious good care
" 我 . e . , " 我已经 一半 - 一个 - 打 , 但 他是 所以 嫉妒的 地狱 拿 宝贵的 好的 关心

也就是说，“我有六个，但他嫉妒心太强，会好好照顾我的宝贝们。”

[ai] [ʃænt] [sɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] .
I shan't sing ' em all .
我 不会 唱歌 - 呃 全部 .

我不会把它们全都唱出来。

" ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
" Private Theatricals .
" 私人的 戏剧 .

“私人剧院。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]['bærən] .
" No , my dear old chap , you must play the Baron .
" 不 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 , 你 必须 玩 这 男爵 .

"不，我亲爱的老伙计，你必须扮演男爵。"

[juː; jʊ] [siː] , ['enibɒdi] , [waɪ] [ai][maɪ'self] , [kæn; kən]['ræt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [kaʊnt] .
You see , anybody , why I myself , can rattle through the Count .
你 看 , 任何人 , 为什么 我 我 , 能 嘎嘎作响 通过 这 数数 .

你看，任何人，包括我自己，都能很快地把伯爵的名字念出来。

[pleɪz] [ɪt'self] , - .
Plays itself , don'tcherknow .
演出 本身 , - .

它会自动播放，你懂的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] , [ðæt] ['wɒnts] [æn; ən]['æktə(r)] .
But the Baron , that wants an Actor .
但 这 男爵 , 那 想要 一个 演员 .

但男爵想要的是一位演员。

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]['bærən] ;
No , no , you must play the Baron ;
不 , 不 , 你 必须 玩 这 男爵 ;

不，不，你必须扮演男爵；

" [ai] . [iː] . , " [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
" i . e . , " He play the Count , at his age , and with his figure ,
" 我 . e . , " 他 玩 这 数数 , 在 他的 年龄 , 和 和 他的 数字 ,

"也就是说，他以他这个年纪和身材，扮演伯爵，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [pɑːt] !
and cut me out of my favourite part !
和 切 我 出去 的 我的 最喜欢的 部分 !

把我从我最喜欢的部分删掉了！

[pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [wiːl] . "
Put a spoke in that wheel . "
放 一个 辐 在 那 车轮 . "

给那个车轮加根辐条。

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
" With a song !
" 和 一个 歌曲 !

"用一首歌！"

[əʊ] , [bʌt; bət][ɪz][maɪ] [vɔɪs] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [mɪs] - ?
Oh , but is my voice good enough to go with Miss Seetop's ?
哦 , 但 是 我的 嗓音 好的 足够的 到 去 和 错过 - ?

哦，但是我的嗓音能和西托普小姐的嗓音相媲美吗？

" [ai] . [iː] . , " ['skrægi] ['skriːmə(r)] ; [ʃɪd] [spɔɪl] [sɪmz] [riːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] . "
" i . e . , " Scraggy screamer ; she'd spoil Sims Reeves at his best . "
" 我 . e . , " 瘦弱的 尖叫者 ; 棚 剧透 模拟人生 里夫斯 在 他的 最好的 . "

"也就是说，'瘦弱的尖叫者；她会毁掉巅峰时期的西姆斯·里夫斯。'"

" [wɒt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] - [siːn] .
" What I'm anxious about is the love - scene .
" 什么 我是 焦虑的 关于 是 这 爱 - 场景 .

"我担心的是爱情戏。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['hɑːdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmiəʊ][rəʊl] ;
You see I'm hardly up to the Romeo rôle ;
你 看 我是 几乎 向上 到 这 罗密欧 角色 ;

你看，我根本演不了罗密欧的角色；

" [ai] . [iː] . , " [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] !
" i . e . , " With such a Juliet !
" 我 . e . , " 和 这样的 一个 朱丽叶 !

"即，'拥有这样一位朱丽叶！

" ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
" NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

"通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : - ['pjuːdənt] - ([sɪk]) [rɪ'teɪnd] . . . ['pɒsəbli] ['ædʒɪktɪv] [frɒm; frəm] [naʊn] : ['pjuːd(ə)nsɪ] ,
page 267 : ' pudent ' (sic) retained . . . possibly adjective from noun : pudency ,
页 - : - 阴凉处 - (原文如此) 保留 . . . 可能 形容词 从 名词 : 羞耻 ,
[en] . ['mɒdəsti] .
n . Modesty .
n . 谦逊 .

第 267 页：'pudent'（原文如此）保留...可能是形容词，源自名词：pudency，n. 谦虚。

([ef] . ['el'el] -) (['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri])
(f . LL pudentia) (Oxford Dictionary)
(f . 二 -) (牛津 字典)

（源自拉丁语 pluntia）（牛津词典）

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[frɒm; frəm]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] : ['pjuːdɛnz] , - , ['mɒdɪst] ; ['bæʃfl] .
from Latin Dictionary : Pudens , pudentis , modest ; bashful .
从 拉丁 字典 : 阴部 , - , 谦虚的 ; 害羞的 .

源自 拉丁语词典： Pudens，pudentis，谦虚；害羞的。

- , ['mɒdɪstli] , ['bæʃfəli] .
Pudenter , modestly , bashfully .
- , 谦虚地 , 害羞地 .

略带羞涩地，腼腆地。

" [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] ['sɪpiˌoʊ] , [ðæt] ['pjuːdənt] ['rəʊmən] ,
" To pose as Scipio , that pudent Roman ,
" 到 姿势 作为 西庇阿 , 那 阴凉处 罗马 ,

"假扮成那个厚颜无耻的罗马人西庇阿，

" [peɪdʒ] .
" page .
" 页 .

"页。

- : - [ˌmɪljɜːneə] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌmɪljə'neə(r)] - , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
270 : ' millionnaire ' , the French spelling of ' millionaire ' , has been retained .
- : - 百万富翁 - , 这 法语 拼写 的 - 百万富翁 - , 有 到过 保留 .

270：保留了"millionaire"的法语拼写"millionnaire"。

[e'rɑːtə] :
Errata :
勘误表 :

勘误：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors have been repaired .
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - : - - - , - - - [kɜ˞ɛktəd] [tuː; tə] - [ˌfiːɑːn'seɪ] - , [ˌfiːɑːn'seɪ] - .
page 265 : ' Fiançé ' , ' Fiançée ' corected to ' Fiancé ' , Fiancée ' .
页 - : - - - , - - - 校正 到 - 未婚夫 - , 未婚妻 - .

第 265 页："Fiançé"、"Fiançée"修正为"Fiancé"、"Fiancée"。

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['brɪtn] " .
page 268 : ' Brition ' corrected to " Briton " .
页 - : - - - 已更正 到 " 英国人 " .

第 268 页：'Brition' 更正为"Briton"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtn] [hʌgz] [hɪz; ɪz] ['tæŋkəd] ,
" But the Briton hugs his tankard ,
" 但 这 英国人 拥抱 他的 酒杯 ,

但英国人却紧紧抱着他的酒杯，

" [peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] - " [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] "
" page 268 : ' responbilities ' corrected to ' responsibilities ' " when the Companies began really to understand their responsibilities "
" 页 - : - - - 已更正 到 - 职责 - " 什么时候 这 公司 开始 真的 到 理解 他们的 职责 "

"第 268 页：'responsibilitys' 更正为'responsibilities'，'当公司开始真正理解他们的责任时'"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神